叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000001

2. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000002

3. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000003

4. 关于高尔夫的诗歌(poems On Golf) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)
第1/4页

['poʊəmz][ɑːn] [gɑːlf]
POEMS ON GOLF
诗歌 在 高尔夫球

关于高尔夫的诗歌

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɑːn]
ON
在

在

[gɑːlf]
GOLF
高尔夫球

高尔夫球

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] Circulation1867
Printed for Private Circulation1867
打印 为了 私人的 Circulation1867

1867年印制，仅供内部传阅

[dʒeɪ] . [em] . ['kɔːrnər]
J . M . CORNER
J . M . 角落

JM 角

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['bɜːrdʒɪs] ['gɑːlfɪŋ] [sə'saɪəti] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'lekt]
Some Members of The Edinburgh Burgess Golfing Society having resolved to collect
一些 成员 的 这 爱丁堡 伯吉斯 高尔夫球 社会 拥有 已解决 到 收集
[ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fjuːdʒətɪv] ['piːsɪz] [ɪn] [vɜːrs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,
and print a few fugitive pieces in verse relating to the game of GOLF ,
和 打印 一个 很少 逃犯 件 在 诗 相关 到 这 游戏 的 高尔夫球 ,

爱丁堡市民高尔夫协会的一些成员决定收集并印刷一些与高尔夫运动相关的散文诗，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][sʌm; səm] ['leɪbər] [prəʊ'kjʊəd] ,
the following Poems and Songs have been after some labour procured ,
这 下列的 诗歌 和 歌曲 有 到过 后 一些 劳动 采购 ,

以下诗歌和歌曲是经过一番努力才创作出来的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] ([sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
and are now printed (some for the first time) for private circulation
和 是 现在 打印 (一些 为了 这 第一的 时间) 为了 私人的 循环
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] .
among the Subscribers whose names are appended .
之中 这 订阅者 谁 姓名 是 附加 .

现在这些印刷品（有些是首次印刷）仅供附在后面的订户内部传阅。

['edɪnbərə] , ['eɪprəl] - .

Edinburgh	,	April	1867	.
爱丁堡	,	四月	-	.

爱丁堡，1867年4月。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ðə; ði] ['gɔf] , [æn; ən] - - ['kɑːmɪk(ə)l] Poem1

The	Goff	,	an	Heroi	-	comical	Poem1
这	戈夫	,	一个	-	-	滑稽	Poem1

《戈夫》，一首英雄喜剧诗1

— [ə'dres] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . Andrews20

Golfiana	—	Address	to	St	.	Andrews20
高尔维亚纳	—	地址	到	英石	.	Andrews20

高尔夫娜——致圣安德鲁斯20的演讲

" [ðə; ði] Golfiad22

"	The	Golfiad22
"	这	Golfiad22

"高尔夫22

" [ðə; ði][fɜːrst][hoʊl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] day29

"	The	first	Hole	at	St	.	Andrews	on	a	crowded	day29
"	这	第一的	洞	在	英石	.	安德鲁斯	在	一个	挤	day29

在人潮涌动的圣安德鲁斯球场，第一洞的情况是怎样的呢？29

" [ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] Links36

"	Another	Peep	at	the	Links36
"	其他	窥视	在	这	Links36

Links36 的另一番景象

[ðə; ði] [naɪn] [hoʊlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] Links48

The	Nine	Holes	of	St	.	Andrews	Links48
这	九	孔	的	英石	.	安德鲁斯	Links48

圣安德鲁斯林克斯球场的九洞48

[skræp] — " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skræp] " & [siː] . -

Scrap	—	"	The	following	scrap	"	&	c	.	56
废料	—	"	这	下列的	废料	"	&	c	.	-

废料——"以下废料"等等。56

[sɔːŋ] — [ðə; ði] ['gɔlfəz] - Garland57

Song	—	The	Golfers	'	Garland57
歌曲	—	这	高尔夫球手	-	Garland57

歌曲——高尔夫球手的花环57

" [ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - Innerleven60

"	The	Links	o	'	Innerleven60
"	这	链接	o	-	Innerleven60

"Innerleven60 的链接"

" [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['gʌtə] Percha63 "

"	In	praise	of	Gutta	Percha63	"
"	在	称赞	的	古塔	Percha63	"

"赞美古塔胶63"

" [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] " - "
" **Far** **and** **Sure** " **66** "
" 远的 和 当然 " - "

《远而稳》66

" [geɪ] [brɪŋ] [maɪ][gaɪd] [ɔːld] [klʌbz] " - "
" **Gae** **bring** **my** **guid** **auld** **clubs** " **68** "
" 盖伊 带来 我的 指南 老 俱乐部 " - "

“盖伊，带上我的老伙计们”68

" [kʌm] , [liːv] [jʊr; jər]['dɪndʒi] [desks] " - "
" **Come** , **leave** **your** **dingy** **desks** " **73** "
" 来 , 离开 你的 昏暗的 桌子 " - "

“来吧，离开你们那破旧的办公桌”73

" [wen] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['lædiz] " -
" **When** **Tom** **and** **me** **were** **laddies** " **77**
" 什么时候 汤姆 和 我 是 小伙子们 " -

“汤姆和我还是小伙子的时候”77

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .
LIST **OF** **SUBSCRIBERS** .
列表 的 订阅者 .

订阅者名单。

['bænəˌtaɪn] , ['ædəm][biː] . , ['ædvəkeɪt] .
BANNATYNE , **ADAM** **B** . , **Advocate** .
班纳泰恩 , 亚当 B . , 提倡 .

班纳泰恩，亚当·B.，律师。

['bɑːkli] , ['dʒæs] . , ['raɪtər] .
BARCLAY , **JAS** . , **Writer** .
巴克莱银行 , 贾斯 . , 作家 .

巴克莱，JAS.，作家。

['beɪli] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . , ['dʌbljuː] . [es] .
BAYLEY , **GEO** . , **W** . **S** .
贝利 , 地理 . , W . S .

贝利，GEO.，WS

[bel] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
BELL , **W** . **H** . , **A** . **C** . **S** .
钟 , W . H . , 一个 . C . S .

贝尔、白宫、ACS

['bevərɪdʒ] , [wɪl] .
BEVERIDGE , **WILL** .
贝弗里奇 , 将要 .

贝弗里奇，威尔。

[tiː] . [ɑːr] . , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
T . **R** . , **A** . **C** . **S** .
T . 拉 . , 一个 . C . S .

TR，ACS

['broʊdi; b'rɑːdi] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
BRODIE , **WM** . , **R** . **S** . **A** .
布罗迪 , 西摩 . , 拉 . S . 一个 .

布罗迪，威廉，RSA

[braʊn] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['ædvəkeɪt] .
BROWN , **W** . **A** . , **Advocate** .
棕色的 , W . 一个 . , 提倡 .

布朗，华盛顿，倡导者。

[braʊn] , [ˈtɔməs] , [ˈraɪtər] .
BROWN , THOMAS , Writer .
棕色的 , 托马斯 , 作家 .

布朗，托马斯，作家。

[bɜːrn] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈdʌbljuː] . [es] .
BURN , GEORGE , W . S .
烧伤 , 乔治 , W . S .

伯恩，乔治，WS

[ˈkɔːldə] , [ə; eɪ] . , [ɪnˈʃʊrəns] [ˈmænɪdʒər] .
CALDER , A . , Insurance Manager .
卡尔德 , 一个 . , 保险 经理 .

CALDER，A.，保险经理。

[ˈtʃɪzəm] , [dʒɑːn][keɪ] . , [ˈdentɪst] .
CHISHOLM , JOHN K . , Dentist .
奇泽姆 , 约翰 K . , 牙医 .

奇泽姆，约翰·K.，牙医。

[klaːk] , [ænd; ənd] .
CLARK , AND .
克拉克 , 和 .

克拉克，以及。

[ɑːr] . , [ˈædvəkeɪt] .
R . , Advocate .
拉 . , 提倡 .

R.，律师。

[klaːk] , [ɑːr] . , [ˈprɪntər] .
CLARK , R . , Printer .
克拉克 , 拉 . , 打印机 .

克拉克，R.，印刷商。

- , [diː] . , [es] . [es] . [siː] .
CURROR , D . , S . S . C .
- , D . , S . S . C .

柯勒，D.，SSC

[ˈdrʌmənd] , [dʒeɪmz] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
DRUMMOND , JAMES , R . S . A .
德拉蒙德 , 詹姆斯 , 拉 . S . 一个 .

德拉蒙德，詹姆斯，RSA

[ˈdraɪzˌdeɪl] , [ˈwɪljəm] , [diː] . [siː] . [es] .
DRYSDALE , WILLIAM , D . C . S .
德赖斯代尔 , 威廉 , D . C . S .

德赖斯代尔，威廉，DCS

[ˈfreɪzər] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
FRASER , WM .
弗雷泽 , 西摩 .

弗雷泽，威廉。

[en] . , [ʌv; əv] - .
N . , of Tornaveen .
N . , 的 - .

N.，来自托纳文。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[gɔːf] , [ˈəuin] , [ˈhɑːliruːd] [ˈpæləs] .
GOUGH , OWEN , Holyrood Palace .
高夫 , 欧文 , 霍利鲁德 宫殿 .

欧文·高夫，荷里路德宫。

[heɪ] , [dʒeɪmz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [liːθ] .
HAY , JAMES , Esq . , Leith .
干草 , 詹姆斯 , 先生 . , 利斯 .

海伊，詹姆斯，律师，利斯。

[ˈhendərsən] , [ˈændruː] , [ˈraɪtər] .
HENDERSON , ANDREW , Writer .
亨德森 , 安德鲁 , 作家 .

亨德森，安德鲁，作家。

[ˈhendərsən] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈraɪtər] .
HENDERSON , DAVID , Writer .
亨德森 , 大卫 , 作家 .

亨德森，大卫，作家。

[ˈhʌtʃɪsən] , [eɪtʃ] . , [ˈraɪtər] .
HUTCHISON , H . , Writer .
和记黄埔 , H . , 作家 .

HUTCHISON，H.，作家。

[ˈhʌtən] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . , [ˈraɪtər] .
HUTTON , WM . , Writer .
赫顿 , 西摩 . , 作家 .

威廉·哈顿，作家。

[dʒæk] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . , [ˈraɪtər] .
JACK , JNO . , Writer .
杰克 , 约翰 . , 作家 .

杰克，约翰，作家。

[ˈdʒeɪmɪsən] , [dʒeɪmz][tiː] . , [es] . [es] . [siː] .
JAMIESON , JAMES T . , S . S . C .
杰米森 , 詹姆斯 T . , S . S . C .

詹姆斯·T·詹姆森，SSC

[ˈdʒɔnstən] , [rɑːb] . , [səˈlɪsɪtər] .
JOHNSTON , ROB . , Solicitor .
约翰斯顿 , 抢 . , 律师 .

约翰斯顿，罗伯，律师。

[ˈkɪˌnɪr] , [ˈdʒæs] . , [ˈraɪtər] .
KINNEAR , JAS . , Writer .
金尼尔 , 贾斯 . , 作家 .

金尼尔，JAS.，作家。

[ˈkɝːkwʊd] , [dʒeɪmz] , [ˈmɜːrtʃənt] .
KIRKWOOD , JAMES , Merchant .
柯克伍德 , 詹姆斯 , 商人 .

柯克伍德，詹姆斯，商人。

[ˈlæn.deɪl] , [ðoʊ] . , [es] . [es] . [siː] .
LANDALE , THO . , S . S . C .
兰代尔 , 虽然 . , S . S . C .

LANDALE，THO.，SSC

[liː] , [ˈrɑːbərt] , [ˈædvəkeɪt] .
LEE , ROBERT , Advocate .
李 , 罗伯特 , 提倡 .

李，罗伯特，律师。

['lɛgət] , [dʒeɪmz] , [koʊl] ['mæstər] .
LEGGAT , JAMES , Coal Master .
莱加特 , 詹姆斯 , 煤炭 掌握 .

莱加特，詹姆斯，煤炭主管。

['liːʃmən] , [dʒɑːn] , ['dʌbljuː] . [es] .
LEISHMAN , JOHN , W . S .
利什曼 , 约翰 , W . S .

莱什曼，约翰，WS

[mə'kenzi] , [dʒɑːn] , ['dʌbljuː] . [es] .
MACKENZIE , JOHN , W . S .
麦肯齐 , 约翰 , W . S .

麦肯齐，约翰，WS

[mək'mɪlən] , [eɪtʃ] . , ['raɪtər] .
MACMILLAN , H . , Writer .
麦克米伦 , H . , 作家 .

麦克米伦，H.，作家。

- , [dʒeɪ] . , ['raɪtər] .
M'EWEN , J . , Writer .
- , J . , 作家 .

M'EWEN，J.，作家。

[mæn] , ['dʌbljuː] . , ['raɪtər] .
MANN , W . , Writer .
曼恩 , W . , 作家 .

曼恩，W.，作家。

['melvɪl] , [ef] . ['sʌðɚ] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .
MELVILLE , F . SUTHER , A . C . S .
梅尔维尔 , F . 苏瑟 , 一个 . C . S .

MELVILLE, F. SUTHER, ACS

['mɪlɚ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
MILLAR , WM . , Board of Supervision .
米勒 , 西摩 . , 木板 的 监督 .

米勒，WM.，监事会。

['mɪtʃəl] , [ə; eɪ] . , ['bæŋkər] .
MITCHELL , A . , Banker .
米切尔 , 一个 . , 银行家 .

米切尔，A.，银行家。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌmɑːn'kriːf] , [dʒeɪmz] , [em] . [piː] . , [diːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] .
MONCREIFF , JAMES , M . P . , Dean of the Faculty of Advocates .
蒙克里夫 , 詹姆斯 , M . P . , 院长 的 这 学院 的 倡导者 .

詹姆斯·蒙克里夫，国会议员，律师学院院长。

['mʌŋ'kriːf] , [ə; eɪ] . , ['ædvəkeɪt] .
MONCRIEFF , A . , Advocate .
蒙克里夫 , 一个 . , 提倡 .

MONCRIEFF，A.，律师。

['mɔːrɪsən] , [æd] . , [es] . [es] . [siː] .
MORRISON , AD . , S . S . C .
莫里森 , 广告 . , S . S . C .

莫里森，AD.，SSC

['mɜːrri] , - . , [dʒʌn] . , ['dʌbljuː] . [es] .
MURRAY , ANDW . , Jun . , W . S .
默里 , - . , 俊 . , W . S .

默里，安德烈，六月，WS

['pætɪsn] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . , ['ædvəkeɪt] .
PATTISON , G . H . , Advocate .
帕蒂森 , G . H . , 提倡 .

帕蒂森，GH，倡导者。

[riːd] , ['wɪljəm] , ['raɪtər] .
REID , WILLIAM , Writer .
里德 , 威廉 , 作家 .

里德，威廉，作家。

[ʃɔː] , ['rɑːbərt] [biː] . , [ə'sɪstənt] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] .
SHAW , ROBERT B . , Assistant Clerk of the Bills .
肖 , 罗伯特 B . , 助手 职员 的 这 账单 .

肖，罗伯特·B.，账单助理书记员。

[smɪθ] , ['dænjəl] , [kɔːrn] ['fæktər] .
SMITH , DANIEL , Corn Factor .
史密斯 , 丹尼尔 , 玉米 因素 .

史密斯，丹尼尔，玉米因子。

['stiːvn] , ['rɑːbərt] , ['raɪtər] .
STEVEN , ROBERT , Writer .
史蒂文 , 罗伯特 , 作家 .

史蒂文，罗伯特，作家。

['stiːvnsn] , ['piːtər] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] .
STEVENSON , PETER , Philosophical Instrument Maker .
史蒂文森 , 彼得 , 哲学 乐器 制造商 .

史蒂文森，彼得，哲学仪器制造者。

['θɑːmz] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
THOMS , GEO .
汤姆斯 , 地理 .

汤姆斯，GEO。

[eɪtʃ] . , ['ædvəkeɪt] .
H . , Advocate .
H . , 提倡 .

H.，律师。

['tɔmpsn] , [dʒeɪ] . ['gɪbsən] .
THOMPSON , J . GIBSON .
汤普森 , J . 吉布森 .

汤普森，J.吉布森。

['tɔmsn] , [dʒɑːn] , [es] . [es] . [siː] .
THOMSON , JOHN , S . S . C .
汤姆逊 , 约翰 , S . S . C .

汤姆森，约翰，SSC

['tɔmsn] , ['dʌbljuː] . [em] . , ['ædvəkeɪt] .
THOMSON , W . M . , Advocate .
汤姆逊 , W . M . , 提倡 .

汤姆森，WM，倡导者。

[wɑː'dɛl] , ['ælɪks] . ['pɛdi] , ['dʌbljuː] . [es] .
WADDELL , ALEX . PEDDIE , W . S .
瓦德尔 , 亚历克斯 . 佩迪 , W . S .

WADDELL，ALEX. PEDDIE，WS

[weltʃˌwelʃ] , [siː] . , ['raɪtə] , ['kuːpɚ] .

WELCH	,	C	.	,	Writer	,	Cupar	.
韦尔奇	,	C	.	,	作家	,	库帕尔	.

韦尔奇，C.，作家，库帕尔。

['wiljəmsn] , [dʒeɪmz] , ['trævələr] .

WILLIAMSON	,	JAMES	,	Traveller	.
威廉姆森	,	詹姆斯	,	游客	.

威廉姆森，詹姆斯，旅行者。

['wɪlsn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

WILSON	,	GEO	.
威尔逊	,	地理	.

威尔逊，乔治。

[biː] . , [ə'kaʊntənt] .

B	.	,	Accountant	.
B	.	,	会计	.

B.，会计师。

[jʌŋ] , [dʒeɪ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , - ['rɔɪəl] ['sɜːrkəs] .

YOUNG	,	J	.	WM	.	,	22	Royal	Circus	.
年轻的	,	J	.	西摩	.	,	-	皇家	马戏团	.

YOUNG, J. WM.，22 皇家马戏团。

[ðə; ði] ['gɔf] .

THE	GOFF	.
这	戈夫	.

戈夫。

[baɪ] ['tɔməs] ['mæθɪsən] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['raɪtə] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɪnɪstə] [ʌv; əv]

By	Thomas	Mathison	,	originally	a	Writer	in	Edinburgh	,	and	afterwards	Minister	of
经过	托马斯	马蒂森	,	起初	一个	作家	在	爱丁堡	,	和	然后	部长	的

['briːkɪn] .

Brechin	.
布雷钦	.

作者：托马斯·马蒂森，原为爱丁堡作家，后任布雷钦牧师。

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] . — - .

Reprinted	from	the	second	edition	of	the	Poem	.	—	1763	.
转载	从	这	第二	版	的	这	诗	.	—	-	.

摘自该诗第二版。—1763年。

['kæntoʊ] [aɪ] .

CANTO	I	.
坎托	我	.

第一章

['gɔf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [sɪŋ] , [huː] , - , [plaɪz]

GOFF	,	and	the	Man	,	I	sing	,	who	,	em'lous	,	plies
戈夫	,	和	这	男人	,	我	唱歌	,	WHO	,	-	,	层

戈夫，还有我歌唱的那个人，他，em'lous，plies

[ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [klʌb] , [huːz] [bɔːlz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	jointed	club	,	whose	balls	invade	the	skies	,
这	关节	俱乐部	,	谁	球	入侵	这	天空	,

这个关节球俱乐部，它的球飞向天空，

[huː] [frʌm; frəm] [ədiːnəz] [tɔrz] , [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,

Who	from	Edina's	tow'rs	,	his	peaceful	home	,
WHO	从	埃迪娜的	拖车	,	他的	和平	家	,

他来自埃迪纳的塔楼，他宁静的家，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:(r)] - [pleɪnz] [dɪd] [roʊm] .

In	quest	of	fame	o'er	Letha's	plains	did	roam	.
在	寻求	的	名声	超过	-	平原	做过	漫游	.

为了追求名声，他漫游在莱莎的平原上。

[lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɜ:rd(ə)nt] [fi:ld] ,

Long	toil'd	the	hero	,	on	the	verdant	field	,
长的	辛勤劳作	这	英雄	,	在	这	葱茏	场地	,

英雄在翠绿的田野上辛勤劳作了很久，

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ɑ:rm] [ðə; ði] ['weɪti] [klʌb] [tu:; tə] [wi:ld] ;

Strain'd	his	stout	arm	the	weighty	club	to	wield	;
紧张的	他的	肥硕	手臂	这	重	俱乐部	到	挥	;

他使出浑身解数，用他那粗壮的手臂挥动着沉重的棍棒；

[sʌtʃ] [tɔɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] , [sʌtʃ] ['leɪbər] [tu:; tə] [əb'teɪn]

Such	toils	it	cost	,	such	labours	to	obtain
这样的	辛勤劳作	它	成本	,	这样的	劳动	到	获得

付出如此艰辛，付出如此多的劳动才得以获得

[ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [tu:; tə] [geɪn] .

The	bays	of	conquest	,	and	the	bowl	to	gain	.
这	海湾	的	征服	,	和	这	碗	到	获得	.

征服的海湾，以及待夺取的宝地。

[oʊ] [ðaʊ] - , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪnz] !

O	thou	Golfinia	,	Goddess	of	these	plains	!
哦	你	-	,	女神	的	这些	平原	!

哦，高尔菲尼亚，这片平原的女神!

[greɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['gɔf] !

Great	Patroness	of	GOFF	!
伟大的	女赞助人	的	戈夫	!

戈夫的伟大赞助人!

[ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [streɪnz] ;

indulge	my	strains	;
放纵	我的	菌株	;

请体谅我的压力；

['weðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɔ:rn] - [tri:] [ʃeɪd] [ju:; jʊ] [laɪ] ,

Whether	beneath	the	thorn	-	tree	shade	you	lie	,
无论	下面	这	刺	-	树	阴影	你	说谎	,

无论你躺在荆棘树荫下，

[ɔ:r] [frʌm; frəm] - [tɔrz] [ðə; ði] [geɪm] ['sɜ:rveɪ] , [[ˌtu:'tu:]]

Or	from	Mercerian	tow'rs	the	game	survey	,	[	2	]
或者	从	-	拖车	这	游戏	民意调查	,	[	2	]

或者从 Mercerian towrs 的游戏调查[2]

[ɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔ:l] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] ,

Or	round	the	green	the	flying	ball	you	chase	,
或者	圆形的	这	绿色的	这	飞行	球	你	追赶	,

或者绕着果岭追逐飞球，

[ɔ:r] [meɪk] [jʊr; jər] [bed] [ɪn] [sʌm; səm] [hɑ:t] ['sændi] [feɪs] :

Or	make	your	bed	in	some	hot	sandy	face	:
或者	制作	你的	床	在	一些	热的	沙	脸	:

或者在滚烫的沙滩上安家:

[li:v] [jʊr; jər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [ə'boʊd] , [ɪn'spaɪər] [hɪz; ɪz] [leiz]

Leave	your	much	-	lov'd	abode	,	inspire	his	lays
离开	你的	很多	-	喜爱	住所	,	启发	他的	躺下

离开你挚爱的家园，激发他的创作灵感

[huː] [sɪŋz] [ʌv; əv] ['gɔf] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðaɪ] - [preɪz] .

Who	sings	of	Goff	,	and	sings	thy	fav'rite's	praise	.
WHO	唱歌	的	戈夫	,	和	唱歌	你的	-	称赞	.

谁歌颂戈夫，谁赞美你最爱的人。

[nɔːrθ] [frʌm; frəm][i'dainə] [eɪt] ['fɜːrlɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

North	from	Edina	eight	furlongs	and	more	,
北	从	埃迪纳	八	弗隆	和	更多的	,

从埃迪纳向北八弗隆或更远，

[laɪz] [ðæt] - [fiːld] , [ɑːn] - ['saʊndɪŋ] [ʃɔːr] .

Lies	that	fam'd	field	,	on	Fortha's	sounding	shore	.
谎言	那	-	场地	,	在	-	听起来	支撑	.

那片著名的田野，就位于福萨岛波光粼粼的海岸边。

[hɪr] [ˌkælɪ'doʊniən] [tʃiːfs] [fɔːr; fər] [helθ] [rɪ'zɔːrt] ,

Here	Caledonian	Chiefs	for	health	resort	,
这里	喀里多尼亚	酋长们	为了	健康	采取	,

这里是喀里多尼亚酋长疗养胜地，

[kən'fɜːrm][ðer; ðər] ['sɪnjuːz] [baɪ][ðə; ði]['mænli] [spɔːrt] .

Confirm	their	sinews	by	the	manly	sport	.
确认	他们的	肌腱	经过	这	男子气概	运动	.

通过这项充满男子气概的运动来检验他们的肌肉力量。

[mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd] - ['dælrɪmpəl] [plaɪ]

Macdonald	and	unmatch'd	Dalrymple	ply
麦克唐纳	和	-	达尔林普尔	胶合板

麦克唐纳和无与伦比的达尔林普尔胶合板

[ðer; ðər] - ['wɛpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [dɪ'faɪ] ;

Their	pond'rous	weapons	,	and	the	green	defy	;
他们的	-	武器	,	和	这	绿色的	违抗	;

他们沉重的武器，以及绿色的反抗；

['rætreɪ] [fɔːr; fər] [skɪl] , [ænd; ənd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [streŋθ] - ,

Rattray	for	skill	,	and	Corse	for	strength	renown'd	,
鼠笼	为了	技能	,	和	科西嘉岛	为了	力量	-	,

Rattray 以技艺闻名，Corse 以力量著称。

['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['lɛzli] [biːt] [ðə; ði]['sændi] [graʊnd] ,

Stewart	and	Lesly	beat	the	sandy	ground	,
斯图尔特	和	莱斯利	打	这	沙	地面	,

斯图尔特和莱斯利拍打着沙地，

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['ɔːlstən] , [tʃiːfs] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

And	Brown	and	Alston	,	Chiefs	well	known	to	fame	,
和	棕色的	和	阿尔斯顿	,	酋长们	出色地	已知	到	名声	,

还有布朗和阿尔斯顿，这两位酋长队球员都声名显赫。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [mɔːr] [ðə; ði][mjuːz] [fɔːbeəz] [tuː; tə] [neɪm] .

And	numbers	more	the	Muse	forbears	to	name	.
和	数字	更多的	这	沉思	祖先	到	姓名	.

还有更多缪斯女神的先辈们无法一一列举。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪgɚ] [hɪr] [fʊl] [ɔːft][ɪz] [siːn] ,

Gigantic	Biggar	here	full	oft	is	seen	,
巨大	比格尔	这里	满的	经常	是	已见	,

这里经常可以看到巨大的比加尔，里面装满了东西。

[laɪk] [hjuːdʒ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][ɑːn][æn; ən]['ɪndiən] [griːn] ;

Like	huge	behemoth	on	an	Indian	green	;
喜欢	巨大的	巨兽	在	一个	印度	绿色的	;

就像印度绿茵场上的一头庞然大物；

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'nɔ:rməs] [skers] [kæn; kən] - [skeɪp] [ðə; ði] [aɪz] ,

His	bulk	enormous	scarce	can	'	scape	the	eyes	,
他的	大部分	巨大的	稀少	能	-	逃脱	这	眼睛	,

他庞大的身躯极其稀少，令人难以忽视。

[əmædz] [spek'teitəs] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [plaɪz] .

Amaz'd	spectators	wonder	how	he	plies	.
惊叹	观众	想知道	如何	他	层	.

惊叹不已的观众们想知道他是如何做到屈膝的。

[jeɪ] , [hɪr] [greɪt] [fɔ:rbz] , [[wʌn]] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

Yea	,	here	great	Forbes	,	[	1	]	patron	of	the	just	,
是的	,	这里	伟大的	福布斯	,	[	1	]	赞助人	的	这	只是	,

是的，伟大的福布斯[1]，正义的赞助人，

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['vilənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [trʌst] , [[θri:]]

The	dread	of	villains	and	the	good	man's	trust	,	[	3	]
这	恐惧	的	反派	和	这	好的	男人的	相信	,	[	3	]

对恶人的恐惧和对好人的信任[3]

[wen] [spent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪlz] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] ['hju:mən] [kaɪnd] ,

When	spent	with	toils	in	serving	human	kind	,
什么时候	花费	和	辛勤劳作	在	服务	人类	种类	,

当辛勤劳作服务于人类时，

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['rekri:ˌeɪts] , [ænd; ənd] [ʌn'bendz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

His	body	recreates	,	and	unbends	his	mind	.
他的	身体	重现	,	和	展开	他的	头脑	.

他的身体重塑自我，也使他的思想恢复自由。

[braɪt] [naʊ] [hæd; həd] - [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ,

Bright	Phœbus	now	had	measur'd	half	the	day	,
明亮的	菲布斯	现在	有	-	一半	这	天	,

明亮的菲比斯现在已经测量了半天的时间，

[ænd; ənd] [wɔrmd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:niəl] [nu:n] - [taɪd] [reɪ] ;

And	warm'd	the	earth	with	genial	noon	-	tide	ray	;
和	温暖	这	地球	和	和蔼可亲	中午	-	潮	射线	;

温暖的正午阳光洒满大地；

[fɔ:rθ] [kæ'stælioʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [foʊ] ,

Forth	rush'd	Castalio	and	his	daring	foe	,
第四	匆忙	卡斯塔利奥	和	他的	大胆	敌人	,

卡斯塔利奥和他那勇敢的敌人冲了上去，

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bloʊ] .

Both	arm'd	with	clubs	,	and	eager	for	the	blow	.
两个都	武装	和	俱乐部	,	和	渴望的	为了	这	吹	.

两人都手持棍棒，跃跃欲试，准备开打。

[ʌv; əv] ['faɪnɪst] [æʃ] - [ʃæft] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Of	finest	ash	Castalio's	shaft	was	made	,
的	最好的	灰	-	轴	曾是	制成	,

卡斯塔利奥的箭杆是用上等白蜡木制成的。

- [wɪð; wɪθ] [li:d] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [hɔ:rn] [ðə; ði] [hed]

Pond'rous	with	lead	,	and	fenc'd	with	horn	the	head
-	和	带领	,	和	-	和	喇叭	这	头

沉重的铅块，用角围起来的头

([ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dɪksən] , [hu:] [ɪn] ['lɛθə] [dwelz] ,

(	The	work	of	Dickson	,	who	in	Letha	dwells	,
(	这	工作	的	迪克森	,	WHO	在	莱莎	居住地	,

（迪克森的作品，他居住在利莎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klʌbz] [ik'selz]) ,
And **in** **the** **art** **of** **making** **clubs** **excels** **)** **,**
和 在 这 艺术 的 制作 俱乐部 卓越) ,

（并且在制作球杆的艺术方面表现出色）

[wɪtʃ] [leɪt] [bɪ'niːθ] [greɪt] - [ɑːrm][dɪd][bend] ,
Which **late** **beneath** **great** **Claro's** **arm** **did** **bend** **,**
哪个 晚的 下面 伟大的 - 手臂 做过 弯曲 ,

后来，它弯在了伟大的克拉罗的臂弯下，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [wiːldid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [frend] .
But **now** **is** **wielded** **by** **his** **greater** **friend** **.**
但 现在 是 挥舞 经过 他的 更大的 朋友 .

但现在它被他更伟大的朋友所掌控。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjʊri] ['nɔːrɪs] - [ðə; ði][meɪn] ,
Not **with** **more** **fury** **Norris** **cleav'd** **the** **main** **,**
不是 和 更多的 愤怒 诺里斯 - 这 主要的 ,

诺里斯没有更加愤怒地劈开主墙，

[tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] - [ɑːrmz][ɑːn] ['gɪlti] [speɪn] ;
To **pour** **his** **thund'ring** **arms** **on** **guilty** **Spain** **;**
到 倒 他的 - 武器 在 有罪的 西班牙 ;

向罪恶的西班牙倾泻雷霆之力；

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [breɪv] ['hædək] [bent][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Nor **with** **more** **haste** **brave** **Haddock** **bent** **his** **course**
也不 和 更多的 匆忙 勇敢的 黑线鳕 弯曲 他的 课程

勇敢的哈多克也没有加快速度，立刻转向。

[tuː; tə] [gɑːrd] [mɪ'nɔːrkə][frʌm; frəm] [aɪ'bɪriən] [fɔːrs] , —
To **guard** **Minorca** **from** **Iberian** **force** **,** **—**
到 警卫 梅诺卡岛 从 伊比利亚半岛 力量 , —

为了保护梅诺卡岛免受伊比利亚半岛的侵略，——

[ðæn; ðən] [ðaʊ] , [ɪn'trepɪd]['hɪroʊ] , - [ðaɪ] [weɪ]
Than **thou** **,** **intrepid** **hero** **,** **urg'd** **thy** **way**
比 你 , 强悍 英雄 , - 你的 方式

比你，勇敢的英雄，更敦促你前进

[ɔː(r)] [roʊdz] [ænd; ənd][sændz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
O'er **roads** **and** **sands** **,** **impatient** **for** **the** **fray** **.**
超过 道路 和 沙子 , 不耐烦 为了 这 磨损 .

越过道路和沙地，迫不及待地想要战斗。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] [pig'meiljən][fæst] -
With **equal** **warmth** **Pygmalion** **fast** **pursu'd**
和 平等的 温暖 皮格马利翁 快速地 -

皮格马利翁以同样的热情迅速追赶

([wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːft][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [waɪts] [en'duːd]) ,
(**With** **courage** **oft** **are** **little** **wights** **endued** **)** **,**
(和 勇气 经常 是 小的 重量级 赋予) ,

（小精灵往往被赋予勇气）

- [tɪl] [tuː; tə] - [daʊnz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [keɪm] ,
' **Till** **to** **Golfinia's** **downs** **the** **heroes** **came** **,**
- 直到 到 - 下坡 这 英雄 来了 ,

直到英雄们来到戈尔菲尼亚的丘陵地带，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːmbæt][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [feɪm] . [[fɔːr]]
The **scene** **of** **combat** **and** **the** **field** **of** **fame** **.** **[** **4** **]**
这 场景 的 战斗 和 这 场地 的 名声 . [4]

战斗的舞台和成名的战场。[4]

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][bæŋk][baɪ]['flɔːrə] - ,

Upon	a	verdant	bank	by	Flora	grac'd	,
之上	一个	葱茏	银行	经过	弗洛拉	-	,

在弗洛拉·格拉克 (Flora grac'd) 照耀下的翠绿河岸上，

[tuː] ['sɪstər] ['fɛəriz] [faʊnd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [plækd] ;

Two	sister	Fairies	found	the	Goddess	plac'd	;
二	姐姐	仙女	成立	这	女神	放置	;

两位仙女姐妹发现了女神的居所；

- [baɪ][hɜːr; hər] ['snoʊi] [hænd][hɜːr; hər] [hed] - ,

Propp'd	by	her	snowy	hand	her	head	reclin'd	,
-	经过	她	下雪的	手	她	头	-	,

她用雪白的手托着头，头向后仰着。

[hɜːr; hər] ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [hʌŋ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Her	curling	locks	hung	waving	in	the	wind	.
她	冰壶	锁	悬挂	挥手	在	这	风	.

她卷曲的秀发在风中飘动。

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [ɪn'tent][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [griːn] ,

She	eyes	intent	the	consecrated	green	,
她	眼睛	意图	这	已祝圣的	绿色的	,

她的目光专注地注视着那片神圣的绿色，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [klʌbz][ænd; ənd] - [kiːn] ,

Crowded	with	waving	clubs	and	vot'ries	keen	,
挤	和	挥手	俱乐部	和	-	敏锐的	,

人群中挤满了挥舞着棍棒的支持者和热情高涨的选民，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [jʊθs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ædrɛsd] ,

And	hears	the	prayers	of	youths	to	her	address'd	,
和	听到	这	祈祷	的	青年	到	她	已解决	,

她聆听着青年们向她发出的祈祷，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ] [feɪs] [ri'liːvz] [ðə; ði][bɔːl] - .

And	from	the	hollow	face	relieves	the	ball	distress'd	.
和	从	这	空洞的	脸	缓解	这	球	-	.

而凹陷的面则缓解了球的痛苦。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] ['spraɪtli] ['draɪˌædz][sæt] ,

On	either	side	the	sprightly	Dryads	sat	,
在	任何一个	边	这	轻快的	树精	卫星	,

活泼的树精们坐在两侧，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃæt] .

And	entertained	the	Goddess	with	their	chat	.
和	娱乐	这	女神	和	他们的	聊天	.

他们与女神聊天，逗得她开心不已。

[fɜːrst] - , [ðʌs] : [oʊ]['rʊrəl] [kwiːn] !

First	Verdurilla	,	thus	:	O	rural	Queen	!
第一的	-	,	因此	:	哦	乡村的	女王	!

首先是维杜里拉，如此说道：哦，乡村女王！

[wʌt] [tʃiːfs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] ?

What	chiefs	are	those	that	drive	along	the	green	?
什么	酋长们	是	那些	那	驾驶	沿着	这	绿色的	?

那些沿着绿地行驶的酋长是谁？

[wɪð; wɪθ] - [klʌbz] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊz] [θret] ,

With	brandish'd	clubs	the	mighty	heroes	threat	,
和	-	俱乐部	这	强大的	英雄	威胁	,

挥舞着棍棒的强大英雄们发出威胁，

[ðer; ðər] ['iːgər] [lʊks] [fɔːr'tel] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'beɪt] .

Their	eager	looks	foretell	a	keen	debate	.
他们的	渴望的	看起来	预言	一个	敏锐的	辩论	.

他们急切的眼神预示着一场激烈的辩论即将展开。

[tuː; tə] [huːm] - : [nɪmf] , [jʊr; jər] [aɪz] [bɪ'hoʊld]

To	whom	Golfinia	:	Nymph	,	your	eyes	behold
到	谁	-	:	仙女	,	你的	眼睛	看哪

高尔菲尼亚：仙女，你的眼睛看到了

[pig'meiljən] [staʊt] , [kæ'stælioʊ] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] .

Pygmalion	stout	,	Castalio	brave	and	bold	.
皮格马利翁	肥硕	,	卡斯塔利奥	勇敢的	和	大胆的	.

皮格马利翁身材魁梧，卡斯塔利奥勇敢无畏。

[frʌm; frəm]['sɪlvər] - [bæŋks][kæ'stælioʊ] [keɪm] ,

From	silver	Ierna's	banks	Castalio	came	,
从	银	-	银行	卡斯塔利奥	来了	,

卡斯塔利奥来自伊尔纳的银河岸，

[bʌt; bət][fɜːrst][ɑːn]['ændriən] [pleɪnz][hiː; hi] [kɔːtid] [feɪm] .

But	first	on	Andrean	plains	he	courted	fame	.
但	第一的	在	安德烈安	平原	他	求爱	名声	.

但首先，他在安第斯平原上赢得了名声。

[hɪz; ɪz]['saɪər] , [ə; eɪ]['druːɪd] , [tɔːt] ([wʌn] [deɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n])

His	sire	,	a	Druid	,	taught	(	one	day	of	seven	)
他的	父系	,	一个	德鲁伊	,	教授	(	一	天	的	七	)

他的父亲是一位德鲁伊，教过（七天中的一天）

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [ʃʊr] [roʊd][tuː; tə]['hev(ə)n] .

The	paths	of	virtue	,	the	sure	road	to	heaven	.
这	路径	的	美德	,	这	当然	路	到	天堂	.

美德之路，通往天堂的必经之路。

[ɪn] ['pɪktɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pæst]

In	Pictish	capital	the	good	man	passed
在	皮克特人	首都	这	好的	男人	通过了

在皮克特人的首都，这位好人经过

[hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] - [hɪz; ɪz][læst] . [[faɪv]]

His	virtuous	life	,	and	there	he	breath'd	his	last	.	[	5	]
他的	有德行的	生活	,	和	那里	他	-	他的	最后的	.	[	5	]

他一生品德高尚，最终在那里咽下了最后一口气。[5]

[ðə; ði][sʌn] [naʊ] [dwelz] [ɪn] [fer] [ədiːnəz] [taʊn] ,

The	son	now	dwells	in	fair	Edina's	town	,
这	儿子	现在	居住地	在	公平的	埃迪娜的	镇	,

儿子现在居住在美丽的埃迪娜镇。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sændi][pleɪnz] [pə'sjuːz] [rɪ'naʊn] .

And	on	our	sandy	plains	pursues	renown	.
和	在	我们的	沙	平原	追寻	名声	.

在我们的沙质平原上，他追求着名声。

[siː] [loʊ] [pig'meiljən] , [skɪld] [ɪn] [ɑːrt] ,

See	low	Pygmalion	,	skilled	in	GOFFING	art	,
看	低的	皮格马利翁	,	熟练	在	戈芬	艺术	,

参见低级皮格马利翁，精通戈芬艺术，

[smɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət] ['dɑːntləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

Small	is	his	size	,	but	dauntless	is	his	heart	:
小的	是	他的	尺寸	,	但	无畏	是	他的	心	:

他身材矮小，但内心无比勇敢：

[fæst][baɪ][ə; eɪ][desk][ɪn] - [doʊmz][hi:; hi][sɪts] ,

Fast	by	a	desk	in	Edin's	domes	he	sits	,
快速地	经过	一个	桌子	在	-	穹顶	他	坐着	,

他迅速地坐在爱丁堡穹顶下的一张桌子旁，

[wɪð; wɪθ] [sɛdz] [ænd; ənd] - - [aʊt][ðə; ði] [rɪts] .

With	saids	and	sicklikes	length'ning	out	the	writs	.
和	他说	和	-	-	出去	这	令状	.

据说，病态和类似行为会延长令状的期限。

[fɔ:r; fər][noʊ] [mi:n] [praɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʃi:fs] [kən'tend] ,

For	no	mean	prize	the	rival	chiefs	contend	,
为了	不	意思是	奖	这	竞争对手	酋长们	抗衡	,

敌对双方首领争夺的并非微不足道的奖赏。

[bʌt; bət] [fʊl] [rɪ'wɔ:rdz][ðə; ði] ['vɪktɚz] [tɔɪlz] [ə'tend] .

But	full	rewards	the	victor's	toils	attend	.
但	满的	奖励	这	胜利者的	辛勤劳作	出席	.

但胜利者的辛勤付出必将获得丰厚的回报。

[ðə; ði] - ['hɪroʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktər] [fɪlz]

The	vanquish'd	hero	for	the	victor	fills
这	-	英雄	为了	这	胜利者	填充

战败的英雄为胜利者填满

[ə; eɪ] ['maɪti] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] [gils] ;

A	mighty	bowl	containing	thirty	gills	;
一个	强大的	碗	包含	三十	鳃	;

一个巨大的碗，里面装着三十个鳃；

[wɪð; wɪθ]['nəublist] ['lɪkər] [ɪz][ðə; ði] [boʊl] [rɪ'pli:t] ;

With	noblest	liquor	is	the	bowl	replete	;
和	最高贵	酒	是	这	碗	充足的	;

碗中盛满了上等佳酿；

[hɪr] [swi:ts] [ænd; ənd]['æsidz] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [mi:t] .

Here	sweets	and	acids	,	strength	and	weakness	meet	.
这里	糖果	和	酸	,	力量	和	弱点	见面	.

这里甜与酸、强与弱交汇。

[frʌm; frəm]['ɪndiən] [ailz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [floʊ] ,

From	Indian	isles	the	strength	and	sweetness	flow	,
从	印度	岛屿	这	力量	和	甜味	流动	,

力量与甜蜜源自印度群岛，

[ænd; ənd]['teigəs] - [bæŋks][ðer; ðər]['goʊldən][fru:ts] [bɪ'stoʊ] ;

And	Tagus	'	banks	their	golden	fruits	bestow	;
和	塔霍河	-	银行	他们的	金的	水果	赐给	;

塔霍河两岸慷慨地赐予他们金色的果实；

[koʊld][ˌkælə'doʊniəz]['lu:sɪd] [stri:mz] [kən'troʊl]

Cold	Caledonia's	lucid	streams	controul
寒冷的	喀里多尼亚的	清醒的	溪流	控制

寒冷的喀里多尼亚清澈的溪流控制着

[ðə; ði]['faɪəri]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl][ðə; ði] [boʊl] ;

The	fiery	spirits	,	and	fulfil	the	bowl	;
这	火热	烈酒	,	和	实现	这	碗	;

烈焰之灵，盛满碗中之物；

[fɔ:r; fər] ['ælbiənz] [pi:s] [ænd; ənd] ['ælbiənz] [frendz] [ðeɪ] [preɪ] ,

For	Albion's	peace	and	Albion's	friends	they	pray	,
为了	阿尔比恩的	和平	和	阿尔比恩的	朋友们	他们	祈祷	,

他们为阿尔比恩的和平以及阿尔比恩的朋友们祈祷。

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] [pʌntʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

And	drown	in	Punch	the	labours	of	the	day	.
和	溺水	在	冲床	这	劳动	的	这	天	.

用潘趣酒淹没一天的辛劳吧。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] - :

The	Goddess	spoke	,	and	thus	Gambolia	pray'd	:
这	女神	辐	,	和	因此	-	祈祷	:

女神开口说话，于是甘波莉亚开始祈祷：

[pər'mɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [breɪv] - [eɪd] ,

Permit	to	join	in	brave	Pygmalion's	aid	,
允许	到	加入	在	勇敢的	-	援助	,

允许我加入勇敢的皮格马利翁的援助队伍。

[ɔː(r)] [iːtʃ] [diːp] [roʊd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] ,

O'er	each	deep	road	the	hero	to	sustain	,
超过	每个	深的	路	这	英雄	到	维持	,

英雄要跋涉每一条崎岖的道路，坚持下去。

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pleɪn] . [[sɪks]]

And	guide	his	ball	to	the	desired	plain	.	[	6	]
和	指导	他的	球	到	这	想要的	清楚的	.	[	6	]

引导他的球到达目标平面。[6]

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænli] [spɔːrt] :

To	this	the	Goddess	of	the	manly	sport	:
到	这	这	女神	的	这	男子气概	运动	:

致这位男子运动女神：

[goʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [ðæt] ['derɪŋ] ['tʃiːfs] [sə'pɔːrt] .

Go	,	and	be	thou	that	daring	chief's	support	.
去	,	和	是	你	那	大胆	酋长的	支持	.

去吧，成为那位英勇首领的得力助手。

[let] - [biː; bi] - [steɪ] ;

Let	Verdurilla	be	Castalio's	stay	;
让	-	是	-	停留	;

让韦尔杜里拉成为卡斯塔利奥的住处；

[aɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [siːt] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði] [freɪ] .

I	from	this	flow'ry	seat	will	view	the	fray	.
我	从	这	-	座位	将要	看法	这	磨损	.

我将坐在这鲜花簇拥的座位上，观看这场纷争。

[ʃiː; ʃi] [sed] : [ðə; ði] ['nɪmfs] [trɪp] ['nɪmbli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] ,

She	said	:	the	nymphs	trip	nimbly	o'er	the	green	,
她	说	:	这	若虫	旅行	敏捷地	超过	这	绿色的	,

她说：仙女们轻盈地跃过绿茵场，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ə'proʊtʃ] [ˌʌn'siːn] .

And	to	the	combatants	approach	unseen	.
和	到	这	战斗人员	方法	看不见	.

而战斗人员则悄无声息地接近。

[[wʌn]] ['dʌŋkən] [fɔːrbz] , [lɔːrd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

[	1	]	Duncan	Forbes	,	Lord	President	of	the	Court	of	Session	in	Scotland	.
[	1	]	邓肯	福布斯	,	主	总统	的	这	法庭	的	会议	在	苏格兰	.

[1] 邓肯·福布斯，苏格兰高等法院院长。

[end] [ʌv; əv] ['kæntoʊ] [aɪ] .

END	OF	CANTO	I	.
结尾	的	坎托	我	.

第一章结束。

['kæntoʊ][iː] .
CANTO II .
坎托 二 .

第二章

[jiː; ji]['rʊrəl] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] [prɪ'zaɪd] ,
Ye rural powers that on these plains preside ,
叶 乡村的 权力 那 在 这些 平原 主持 ,

统治这片平原的乡村诸神啊,

[jiː; ji] ['nɪmfs] [ðæt] [dæns] [ɑːn] - - [saɪd] ,
Ye nymphs that dance on Fortha's flow'ry side ,
叶 若虫 那 舞蹈 在 - - 边 ,

在福尔萨繁花似锦的山坡上翩翩起舞的仙女们,

[ə'sɪst] [ðə; ði][mjuːz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [fiːldz] [di'laits] ,
Assist the Muse that in your fields delights ,
协助 这 沉思 那 在 你的 字段 美味 ,

协助你所在领域中令你愉悦的缪斯女神,

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'kɑːmən] [flaits] .
And guide her course in these uncommon flights .
和 指导 她 课程 在 这些 罕见 航班 .

并引导她完成这些不寻常的飞行。

[bʌt; bət] [tʃiːf] , [ðiː] , [oʊ] - !
But chief , thee , O Golfinia !
但 首席 , 你 , 哦 - !

但是，首领啊，哦，戈尔芬尼亚!

[aɪ] [ɪm'plɔːr] ,
I implore ,
我 恳求 ,

我恳求,

[haɪ] [æz; əz][ðaɪ] [bɔːlz] [ɪn'strʌkt] [maɪ][mjuːz][tuː; tə] [sɔːr] :
High as thy balls instruct my Muse to soar :
高的 作为 你的 球 指示 我的 沉思 到 翱翔 :

如你的舞球般高远，请指引我的缪斯女神翱翔:

[soʊ] [meɪ] [ðaɪ] [griːn] [fɔːr; fər]['evər] ['kraʊdɪd] [biː; bi] ,
So may thy green for ever crowded be ,
所以 可能 你的 绿色的 为了 曾经 挤 是 ,

愿你的绿地永远繁茂,

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɑːn] [bɔːlz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .
And balls on balls invade the azure sky .
和 球 在 球 入侵 这 蔚蓝 天空 .

无数的球体侵占了蔚蓝的天空。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
Now at that hole the chiefs begin the game ,
现在 在 那 洞 这 酋长们 开始 这 游戏 ,

现在，酋长队从那个洞开始比赛了。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [θɔːrn] - [triː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ;
Which from the neighb'ring thorn - tree takes its name ;
哪个 从 这 - 刺 - 树 需要 它是 姓名 ;

它因邻近的荆棘树而得名;

['ɑːrd(ə)nt] [ðeɪ] [græsp][ðə; ði] [bɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [klʌbz] ,
Ardent they grasp the ball - compelling clubs ,
热心 他们 抓牢 这 球 - 引人注目的 俱乐部 ,

他们热情地握住球杆,

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tiː] - [ə'tæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊbz] ;
And **stretch** **their** **arms** **t** **'** **attack** **the** **little** **globes** **;**
和 拉紧 他们的 武器 t - 攻击 这 小的 地球仪 ;

伸出双臂攻击小球;

[nɑːt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] - ['dredf(ə)l] [ɑːrmz] ,
Not **as** **our** **warriors** **brandish'd** **dreadful** **arms** **,**
不是 作为 我们的 战士 - 可怕 武器 ,

并非像我们的战士挥舞着可怕的武器那样,

[wen] [fɪrs] [beˈloʊnə] ['saʊndɪd] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] ;
When **fierce** **Bellona** **sounded** **war's** **alarms** **;**
什么时候 凶猛的 贝洛娜 听起来 战争的 警报 ;

当勇猛的贝洛娜拉响战争警报时;

[wen] - ['krɔmwel] [fer] - [flʌd] ,
When **conqu'ring** **Cromwell** **stain'd** **fair** **Eska's** **flood** **,**
什么时候 - 克伦威尔 沾有污渍 公平的 - 洪水 ,

当征服者克伦威尔玷污了美丽的埃斯卡的洪水时,

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər][bæŋks][wɪð; wɪθ][ˌkælɪ'doʊniən] [blʌd] ; [[eɪt]]
And **soak'd** **her** **banks** **with** **Caledonian** **blood** **;** **[** **8** **]**
和 - 她 银行 和 喀里多尼亚 血 ; [8]

并用喀里多尼亚人的鲜血浸透了她的河岸;[8]

[ɔːr] [wen] ['aʊər; ɑːr][boʊld]['ænsestərz]['mædli] [fɔːt] ,
Or **when** **our** **bold** **ancestors** **madly** **fought** **,**
或者什么时候 我们的 大胆的 祖先 疯狂地 战斗 ,

或者当我们勇敢的祖先疯狂战斗的时候,

[ænd; ənd][klænz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]['traɪfəlz][ɔːr][fɔːr; fər] [nɔːt] .
And **clans** **engaged** **for** **trifles** **or** **for** **nought** **.**
和 氏族 已订婚的 为了 琐事 或者 为了 零 .

而氏族之间却为了琐事或毫无意义的事情而卷入其中。

[ðæt] ['fjʊri] [naʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ɪz] - ,
That **Fury** **now** **from** **our** **bless'd** **fields** **is** **driv'n** **,**
那 愤怒 现在 从 我们的 蒙福 字段 是 - ,

那股怒火如今正从我们蒙福的田野中席卷而来,

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ʌn'hæpi] [neiʃəns] [baɪ] ['hɛvən] .
To **scourge** **unhappy** **nations** **doom'd** **by** **heav'n** **.**
到 祸害 不开心 国家 注定失败 经过 天堂 .

惩罚那些注定要遭受上天惩罚的不幸国家。

[let] [kuːli] ['kæn] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [iːst] ,
Let **Kouli** **Kan** **destroy** **the** **fertile** **East** **,**
让 库利 坎 破坏 这 沃 东方 ,

让寇力坎摧毁肥沃的东方吧!

[vɪk'tɔːriəs] ['vəːnən] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
Victorious **Vernon** **thunder** **in** **the** **West** **;**
胜利者 弗农 雷 在 这 西方 ;

胜利的弗农雷霆席卷西部;

[let] ['hɔːrɪd] [wɔːr] [ɪn'vɑːlv] [pər'fɪdiəs] [speɪn] ,
Let **horrid** **war** **involve** **perfidious** **Spain** **,**
让 可怕的 战争 涉及 背信弃义 西班牙 ,

让邪恶的西班牙卷入可怕的战争吧!

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] :
And **George** **assert** **his** **empire** **o'er** **the** **main** **:**
和 乔治 断言 他的 帝国 超过 这 主要的 :

乔治将他的帝国扩张到了海洋之上:

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [brɪ'tæniəz] [sʌnz] [ɪn'geɪdʒ] ,
But on our plains Britannia's sons engage ,
但 在 我们的 平原 不列颠尼亚的 儿子们 从事 ,

但在我们的平原上，不列颠之子们正在交战。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv]['aɪər][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [wɔːr] [ðeɪ] [weɪdʒ] .
And void of ire the sportive war they wage .
和 空白 的 愤怒 这 运动型 战争 他们 工资 .

他们之间进行的这场友谊赛，没有丝毫怨恨。

[loʊ] , - ['ɪrəs] , [huː] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [berz] ,
Lo , tatter'd Irus , who their armour bears ,
洛 , - 伊鲁斯 , WHO 他们的 盔甲 熊 ,

看哪，衣衫褴褛的伊鲁斯，他们的盔甲上带着，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['rɪrz] ;
Upon the green two little pyr'mids rears ;
之上 这 绿色的 二 小的 - 后部 ;

两只小金字塔在绿地上昂首挺立;

[ɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [tuː] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [aɪ] ,
On these they place two balls with careful eye ,
在 这些 他们 地方 二 球 和 小心 眼睛 ,

他们仔细地将两个球放在上面，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] - [brests] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [vaɪ] , —
That with Clarinda's breasts for colour vie , —
那 和 - 乳房 为了 颜色 争夺 , —

那与克拉琳达的胸部争夺色彩，——

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['bɑːbsən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [ɑːrt] ,
The work of Bobson , who , with matchless art ,
这 工作 的 鲍勃森 , WHO , 和 无比 艺术 ,

鲍勃森的作品，他以无与伦比的艺术，

[ʃeɪps] [ðə; ði][fɜːrm][haɪd] , [kə'nektɪŋ] [ɛvɹi] [pɑːrt] , —
Shapes the firm hide , connecting ev'ry part , —
形状 这 公司 隐藏 , 连接 每一个 部分 , —

塑造坚固的外壳，连接各个部分，——

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːkɪt] [sets] [ðə; ði] [wel] - [stɪtʃt] [vɔɪd] ,
Then in a socket sets the well - stitched void ,
然后 在 一个 插座 套 这 出色地 - 缝合 空白 ,

然后，将缝合好的空隙放入插座中，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['aɪlət] ['draɪvz][ðə; ði] ['daʊni] [taɪd] ;
And thro ' the eyelet drives the downy tide ;
和 喉咙 - 这 孔眼 驱动 这 绒毛状 潮 ;

绒毛般的水流从孔眼中涌出;

[kraʊdz] [ɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['fɔːrsfl] [broʊg] [ɪm'pelz] ,
Crowds urging crowds the forceful brogue impels ,
人群 敦促 人群 这 有力 布洛克鞋 推动 ,

人群催促着人群，强劲的口音推动着他们。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] ['hɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [swelz] ;
The feathers harden and the leather swells ;
这 羽毛 硬化 和 这 皮革 涌浪 ;

羽毛变硬，皮革膨胀;

[hiː; hi][kræmz][ænd; ənd] [swets] , [jet] [kræmz][ænd; ənd] [əːdʒz] [mɔːr] ,
He crams and sweats , yet crams and urges more ,
他 突击训练 和 汗水 , 然而 突击训练 和 敦促 更多的 ,

他拼命学习，汗流浃背，却仍然拼命学习，并催促自己学习更多。

[tɪl] [skers] [ðə; ði]['tɜːrdʒɪd][gloʊb] [kən'teɪnz] [ɪts] [stɔːr] ; [[naɪn]]

Till	scarce	the	turgid	globe	contains	its	store	;	[	9	]
直到	稀少	这	膨胀的	地球	包含	它是	店铺	;	[	9	]

直到膨胀的地球的储藏所剩无几；[9]

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fælkənz] [praɪd] [hɪr] ['blendɪd] [laɪz]

The	dreadful	falcon's	pride	here	blended	lies
这	可怕	猎鹰的	自豪	这里	混合	谎言

可怕的猎鹰在此的骄傲交织着谎言

[wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] - ['glɑːsi] [daʊn] [ʌv; əv] ['veriəs] [daɪz] ;

With	pigeons	'	glossy	down	of	various	dyes	;
和	鸽子	-	光滑	向下	的	各种各样的	染料	;

鸽子绒毛光泽亮丽，染成各种颜色；

[ðə; ði]['lɑːrks] [smɔːl] ['pɪnjənz] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ,

The	lark's	small	pinions	join	the	common	stock	,
这	云雀的	小的	小齿轮	加入	这	常见的	库存	,

云雀的小翅膀与普通的翅膀相连，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [kɑːk] .

And	yellow	glory	of	the	martial	cock	.
和	黄色的	荣耀	的	这	武术	公鸡	.

还有那雄鸡的黄色荣光。

[suːn] [æz; əz] [haɪ'pɪriən] [gɪldz] [oʊld]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][spaɪəz] ,

Soon	as	Hyperion	gilds	old	Andrea's	spires	,
很快	作为	海伯龙	镀金	老的	安德烈亚的	尖塔	,

海伯利安刚一为老安德烈亚的尖塔镀上金箔，

[frʌm; frəm][bed][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ri'taiəz] ,

From	bed	the	artist	to	his	cell	retires	,
从	床	这	艺术家	到	他的	细胞	退休	,

艺术家从床上回到牢房，

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [bæk] , [ðer; ðər] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [ɔːlz] ,

With	bended	back	,	there	plies	his	steely	awls	,
和	弯曲	后退	,	那里	层	他的	钢铁般的	锥子	,

他弯着腰，挥舞着他那锋利的锥子。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [stʌfs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [bɔːlz] .

And	shapes	,	and	stuffs	,	and	finishes	the	balls	.
和	形状	,	和	东西	,	和	完成	这	球	.

然后把球捏成各种形状，填充馅料，最后完成球的制作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] [hæz; həz] -

But	when	the	glorious	God	of	day	has	driv'n
但	什么时候	这	辉煌	上帝	的	天	有	-

但当荣耀的白昼之神驾驭

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,

His	flaming	chariot	down	the	steep	of	heav'n	,
他的	炽盛	战车	向下	这	陡	的	天堂	,

他驾着燃烧的战车，从天际陡峭的山坡上疾驰而下。

[hiː; hi]['ɛndz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [streɪnz]

He	ends	his	labour	,	and	with	rural	strains
他	结束	他的	劳动	,	和	和	乡村的	菌株

他结束了劳动，带着乡村的忧郁。

[in'tʃɑːnts] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪdz] [ænd; ənd] ['wɪri] [sweinz] :

Enchants	the	lovely	maids	and	weary	swains	:
附魔	这	迷人的	女佣	和	厌倦	斯温斯	:

令美丽的少女和疲惫的少年们陶醉：

[æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] - ['paɪpər] [pleɪz] ,

As	thro	'	the	streets	the	blythsome	piper	plays	,
作为	喉咙	-	这	街道	这	-	派珀	演出	,

欢快的风笛声响彻街头巷尾，

[ɪn]['æntɪk] [dæns] [ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leiz] ;

In	antic	dance	they	answer	to	his	lays	;
在	滑稽	舞蹈	他们	回答	到	他的	躺下	;

他们用滑稽的舞蹈回应他的歌谣；

[æt; ət] [ɛvɹi] [pɔːz] [ðə; ði] - [kraʊd] [ə'kleɪm] ,

At	ev'ry	pause	the	ravish'd	crowd	acclaim	,
在	每一个	暂停	这	-	人群	欢呼	,

每当停顿，如痴如醉的人群便会发出欢呼声。

[ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] ['tuːnfl] - [neɪm] .

And	rends	the	skies	with	tuneful	Bobson's	name	.
和	撕裂	这	天空	和	悦耳动听	-	姓名	.

鲍勃森的名字响彻云霄，悦耳动听。

[nɑːt] [mɔːr] [ri'wɔːdid] [wʌz; wəz] [oʊld] - [sɔːŋ] ,

Not	more	rewarded	was	old	Amphion's	song	,
不是	更多的	奖励	曾是	老的	-	歌曲	,

老安菲翁的歌声也未能获得同样的回报。

[ðæt] [riəd] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [drægz] [wʌn] [ə'lɔːŋ] .

That	reared	a	town	,	and	this	drags	one	along	.
那	饲养	一个	镇	,	和	这	拖拽	一	沿着	.

那件事催生了一座城镇，而这件事又牵扯着另一座城镇。

[sʌtʃ] [ɪz] - ['bɑːbsən] , [huː] [ɪn] ['ændriə] [θraivz] ,

Such	is	fam'd	Bobson	,	who	in	Andrea	thrives	,
这样的	是	-	鲍勃森	,	WHO	在	安德烈亚	蓬勃发展	,

这就是鼎鼎大名的鲍勃森，他在安德烈亚那里如鱼得水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːlz] [iːtʃ] ['hɪroʊ] ['draɪvz] .

And	such	the	balls	each	vig'rous	hero	drives	.
和	这样的	这	球	每个	旺盛的	英雄	驱动	.

这就是每个精力充沛的英雄们所击出的球。

[fɜːrst] , [boʊld] [kæ'stælioʊ] , [er] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ,

First	,	bold	Castalio	,	ere	he	struck	the	blow	,
第一的	,	大胆的	卡斯塔利奥	,	埃雷	他	击	这	吹	,

首先，大胆的卡斯塔利奥，在他出手之前，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ædrɛsd] [hɪz; ɪz] [foʊ] : [-]

Lean'd	on	his	club	,	and	thus	address'd	his	foe	:	[	10	]
倾斜	在	他的	俱乐部	,	和	因此	已解决	他的	敌人	:	[	-	]

他倚着棍棒，向敌人喊话：[10]

[dɛəz] [wiːk] [pig'meiljən] [ðɪs] [staʊt] [ɑːrm] [dɪ'faɪ] ,

Dares	weak	Pygmalion	this	stout	arm	defy	,
达雷斯	虚弱的	皮格马利翁	这	肥硕	手臂	违抗	,

胆敢挑战皮格马利翁的弱小，这强壮的手臂

[wɪtʃ] [breɪv] [mə'θaɪəs] [dʌθ; dəθ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [traɪ] ?

Which	brave	Matthias	doth	with	terror	try	?
哪个	勇敢的	马蒂亚斯	确实	和	恐怖	尝试	?

哪位勇敢的马蒂亚斯会怀着恐惧去尝试?

[strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , - [oʊnz] [maɪ] [maɪt] ,

Strong	as	he	is	,	Moravio	owns	my	might	,
强的	作为	他	是	,	-	拥有	我的	可能	,

尽管莫拉维奥很强壮，但他的力量却胜过我。

[dɪs'trʌsts] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [di'klainz] [ðə; ði] [faɪt] .

Distrusts	**his**	**vigour**	**,**	**and**	**declines**	**the**	**fight**	**.**
不信任	他的	活力	,	和	下降	这	斗争	.

他不相信他的体力，拒绝应战。

- - [aɪ] - [tu:; tə] [ji:ld] ,

Renown'd	**Clephanio**	**I**	**constrain'd**	**to**	**yield**	**,**
-	-	我	-	到	屈服	,

声名显赫的克莱法尼奥一世被迫屈服，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['hɔ:ti] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] .

And	**drove**	**the**	**haughty**	**vet'ran**	**from**	**the**	**field**	**.**
和	驾驶	这	傲慢	-	从	这	场地	.

然后把那只傲慢的老兵赶出了战场。

[wi:k] [ɪz] [ðaɪn] [ɑ:rm] , [ræʃ] [ju:θ] !

Weak	**is**	**thine**	**arm**	**,**	**rash**	**youth**	**!**
虚弱的	是	你的	手臂	,	皮疹	青年	!

你的手臂太弱了，鲁莽的年轻人!

[ðaɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [veɪn] ;

thy	**courage**	**vain**	**;**
你的	勇气	徒劳	;

你的勇气是徒劳的;

- , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ju:l] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [pleɪn] .

Vanquish'd	**,**	**with**	**shame**	**you'll**	**curse**	**the**	**fatal**	**plain**	**.**
-	,	和	耻辱	你会	诅咒	这	致命的	清楚的	.

战败之后，你将带着耻辱诅咒这片致命的平原。

[ðə; ði] [hæf] - [strʌk] [bɔ:lz] [jʊr; jər] [wi:k] [ɪn'devər] [mɑ:k] ,

The	**half**	**-**	**struck**	**balls**	**your**	**weak**	**endeavours**	**mock**	**,**
这	一半	-	击	球	你的	虚弱的	努力	嘲笑	,

你那软弱无力的努力，不过是在嘲笑那些击球未果的球。

['sloʊli] [proʊ'si:d] , [ænd; ənd] [su:n] [fər'get] [ðə; ði] [stroʊk] .

Slowly	**proceed**	**,**	**and**	**soon**	**forget**	**the**	**stroke**	**.**
缓慢地	继续	,	和	很快	忘记	这	中风	.

慢慢来，很快就会忘记中风。

[nɑ:t] [soʊ] [ðə; ði] [ɔ:rb] [ɪ'lu:dz] [maɪ] - [fɔ:rs] ,

Not	**so**	**the**	**orb**	**eludes**	**my**	**thund'ring**	**force**	**,**
不是	所以	这	球体	逃避	我的	-	力量	,

然而，这颗光球却逃脱了我的雷鸣之力。

[θru:] - [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊldz] [ɪts] ['ræpɪd] [kɔ:rs] ;

Thro	**'**	**fields**	**of**	**air**	**it**	**holds**	**its**	**rapid**	**course**	**;**
喉咙	-	字段	的	空气	它	持有	它是	迅速的	课程	;

它穿过天空，保持着快速的飞行轨迹;

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔ:lz] [frʌm; frəm] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['endʒɪnz] - ,

Swift	**as**	**the**	**balls**	**from**	**martial**	**engines**	**driv'n**	**,**
迅速	作为	这	球	从	武术	发动机	-	,

迅如战车引擎喷出的炮弹，

[stri:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] [θru:] - [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hɛvən] .

Streams	**like**	**a**	**comet**	**thro**	**'**	**the**	**arch**	**of**	**heav'n**	**.**
流	喜欢	一个	彗星	喉咙	-	这	拱	的	天堂	.

如同彗星般穿过天穹。

['vɔ:ntə] , [goʊ] [ɑ:n] !

Vaunter	**,**	**go**	**on**	**!**
炫耀者	,	去	在	!

范特，继续!

([pig'meiljən] [ðʌs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]) ;
(Pygmalion thus replies) ;
(皮格马利翁 因此 回复) ;

（皮格马利翁如此回答）

[ðaɪn] ['empti] [boʊsts] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][aɪ] [dɪ'spaɪz] !
Thine empty boasts with justice I despise !
瘦 空的 吹嘘 和 正义 我 鄙视 !

我鄙视你那空洞的、带有正义色彩的夸夸其谈!

[hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] [streŋθ] - [spɪr] [tuː; tə] [wiːld] ,
Hadst thou the strength Goliah's spear to wield ,
哈斯特 你 这 力量 - 矛 到 挥 ,

你若有力量挥舞歌利亚的长矛，

[laɪk] [ɪts] [greɪt] ['mæstər] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
Like its great master thunder on the field ,
喜欢 它是 伟大的 掌握 雷 在 这 场地 ,

就像它在球场上所向披靡的雷霆万钧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streŋθ] [kʌlədənz] ['mætʃləs] [ɑːrt] ,
And with that strength Culloden's matchless art ,
和 和 那 力量 卡洛登的 无比 艺术 ,

凭借这种力量，卡洛登无与伦比的艺术，

[nɑːt][wʌn] [ʌn'mænli] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːnt] [maɪ] [hɑːrt] .
Not one unmanly thought should daunt my heart .
不是 一 不男子气概 想法 应该 吓住 我的 心 .

任何不男子气概的想法都不能动摇我的决心。

[hiː; hi] [sed] : [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] ['ɪrəs] , [huː] [bɪ'fɔːr]
He said : and sign'd to Irus , who before
他 说 : 和 已签署 到 伊鲁斯 , WHO 前

他说：并签给了伊鲁斯，他之前

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['wɔːnɪŋz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔːr] . [-]
With frequent warnings fill'd the sounding shore . [11]
和 频繁 警告 已填充 这 听起来 支撑 . [-]

海岸边充斥着频繁的警告。[11]

[ðen] [greɪt] [kæ'stælioʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] [kə'lekts] ,
Then great Castalio his whole strength collects ,
然后 伟大的 卡斯塔利奥 他的 所有的 力量 收集 ,

然后伟大的卡斯塔利奥聚集起他全部的力量，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɔːrb][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bloʊ] [di'rekts] ;
And on the orb a noble blow directs ;
和 在 这 球体 一个 高贵 吹 导演 ;

一道高贵的打击指向了球体；

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɔːl] [ə'biːdiənt] [flaɪz] ,
Swift as a thought the ball obedient flies ,
迅速 作为 一个 想法 这 球 听话 苍蝇 ,

球像念头一样迅疾，听话地飞了出去。

[sɪŋz] [haɪ] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði][skaɪz] ;
Sings high in air , and seems to cleave the skies ;
唱歌 高的 在 空气 , 和 似乎 到 劈开 这 天空 ;

它高声歌唱，仿佛撕裂苍穹；

[ðen] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] [ɪts]['fjʊri] [s'pendz] ;
Then on the level plain its fury spends ;
然后 在 这 等级 清楚的 它是 愤怒 花费 ;

然后，它的怒火在平坦的平原上肆意释放；

[ænd; ənd]['ɪrəs][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði] ['welkəm] ['taɪdɪŋz][sendz] .

And	Irus	to	the	chief	the	welcome	tidings	sends	.
和	伊鲁斯	到	这	首席	这	欢迎	消息	发送	.

伊鲁斯向首领送去了欢迎的消息。

[nekst][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][pig'meiljən] [straɪks] [ðə; ði][gloʊb] ;

Next	in	his	turn	Pygmalion	strikes	the	globe	;
下一个	在	他的	转动	皮格马利翁	罢工	这	地球	;

接下来，皮格马利翁开始抨击地球;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [klʌb] ;

On	the	upper	half	descends	the	erring	club	;
在	这	上	一半	下降	这	犯错	俱乐部	;

上半部分是犯错的俱乐部;

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ðə; ði][bɔ:l] [kən'faʊndɪd] [skauz] ;

Along	the	green	the	ball	confounded	scours	;
沿着	这	绿色的	这	球	令人困惑	冲刷	;

在果岭上，球让各种击球手都感到困惑;

[noʊ]['lɔ:fti] [flaɪt] [ðə; ði] [ɪl] - [sped] [stroʊk] - .

No	lofty	flight	the	ill	-	sped	stroke	impow'rs	.
不	高远	航班	这	患病的	-	加速	中风	-	.

速度过慢的击球无法带来高飞。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [her] [dɪ'skraɪz] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Thus	,	when	the	trembling	hare	descries	the	hounds	,
因此	,	什么时候	这	发抖	野兔	描述	这	猎犬	,

因此，当颤抖的野兔发现猎犬时，

[ʃi:; ʃi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪni] ['mænʃ(ə)n] ['swɪftli] [baʊndz] ;

She	from	her	whinny	mansion	swiftly	bounds	;
她	从	她	嘶鸣	大厦	迅速地	界限	;

她从她那嘶鸣的豪宅里迅速跃出;

[ɔ:(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʃi:; ʃi][skauz] , [aʊt'strɪps] [ðə; ði][wɪnd] ;

O'er	hills	and	fields	she	scours	,	outstrips	the	wind	;
超过	丘陵	和	字段	她	冲刷	,	超越	这	风	;

她驰骋于山峦和田野之上，速度甚至超过了风。

[ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]['hʌntsmən] ['fɑ:loʊ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

The	hounds	and	huntsmen	follow	far	behind	.
这	猎犬	和	猎人	跟随	远的	在后面	.

猎犬和猎人远远地跟在后面。

- [naʊ] [ə'fɔ:d] ['taɪmli] [eɪd] ,

Gambolia	now	afforded	timely	aid	,
-	现在	提供	及时	援助	,

甘博利亚现在得到了及时的援助，

[ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][ðə; ði][sænd][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔ:l] ;

She	o'er	the	sand	the	fainting	ball	convey'd	;
她	超过	这	沙	这	昏厥	球	已传递	;

她越过沙滩，将昏厥球送上岸;

[rɪnu:d] [ɪts] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [wei] ,

Renew'd	its	force	,	and	urg'd	it	on	its	way	,
更新	它是	力量	,	和	-	它	在	它是	方式	,

重整旗鼓，继续前行。

[tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

Till	on	the	summit	of	the	hill	it	lay	.
直到	在	这	首脑	的	这	爬坡道	它	躺	.

直到它静静地躺在山顶上。

[naʊ] [ɔːl][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðer; ðər] [ɔːbz] [pər'suː] ,
Now all on fire the chiefs their orbs pursue ,
现在 全部 在 火 这 酋长们 他们的 球体 追求 ,

现在，所有酋长都燃起了火焰，他们的光球追逐着他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [stroʊk] [ðə; ði] [ɔːbz] [ðer; ðər] [flaɪt] [rɪ'nuː] ;
With the next stroke the orbs their flight renew ;
和 这 下一个 中风 这 球体 他们的 航班 更新 ;

随着下一次划过，光球恢复了飞行；

[θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [ðeɪ] [ɜːrdʒ][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [bɔːl] ,
Thrice round the green they urge the whizzing ball ,
三次 圆形的 这 绿色的 他们 敦促 这 呼啸 球 ,

他们绕着果岭跑三圈，催促着飞驰的高尔夫球。

[ænd; ənd] [θraɪs] [θriː] [hoʊlz][tuː; tə] [greɪt] [kæ'stælioʊ][fɔːl] : [-]
And thrice three holes to great Castalio fall : [12]
和 三次 三 孔 到 伟大的 卡斯塔利奥 落下 : [-]

三次三洞大跌倒卡斯塔利奥：[12]

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][pig'meiljən] [bɔːr] [ə'weɪ] ,
The other six Pygmalion bore away ,
这 其他 六 皮格马利翁 钻孔 离开 ,

皮格马利翁挖走了另外六个人，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
And saved a while the honours of the day .
和 已保存 一个 尽管 这 荣誉 的 这 天 .

并暂时保住了当天的荣誉。

[hæd; həd][sʌm; səm] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [fiːld]
Had some brave champion of the sandy field
有 一些 勇敢的 冠军 的 这 沙 场地

沙地上曾有一些勇敢的冠军

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'tendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'held] ,
The chiefs attended , and the game beheld ,
这 酋长们 参加 , 和 这 游戏 观看 ,

酋长们出席了比赛，并观看了比赛。

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [stroʊk] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [hæd; həd] - ,
With ev'ry stroke his wonder had increas'd ,
和 每一个 中风 他的 想知道 有 - ,

每画一笔，他的惊奇之情就增加一分。

[ænd; ənd] - [fairz][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
And em'lous fires had kindled in his breast .
和 - 火灾 有 点燃 在 他的 胸部 .

他胸中燃起了熊熊烈火。

[end] [ʌv; əv]['kæntoʊ][iː] .
END OF CANTO II .
结尾 的 坎托 二 .

第二章结束。

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CANTO III .
坎托 三、 .

第三章

[hɑːr'moʊniəs] [naɪn] , [ðæt] [frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] [vjuː]
Harmonious Nine , that from Parnassus view
和谐 九 , 那 从 帕纳索斯山 看法

从帕尔纳索斯山的视角看，和谐九峰

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [dʌn] [bɪ'loʊ] ;

The	subject	world	,	and	all	that's	done	below	;
这	主题	世界	,	和	全部	那就是	完毕	以下	;

主题世界，以及其下的所有活动;

[huː] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [snætʃ] [ðə; ði]['peɪtriːəts] [neɪm] ,

Who	from	oblivion	snatch	the	patriot's	name	,
WHO	从	遗忘	抢夺	这	爱国者的	姓名	,

谁从遗忘中夺回了爱国者的名字?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪk'stoʊl][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪm] ;

And	to	the	stars	extol	the	hero's	fame	;
和	到	这	明星	赞美	这	英雄们	名声	;

让群星颂扬英雄的荣光;

[brɪŋ] [iːtʃ] [jʊr; jər]['laɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] [rɪ'per] ,

Bring	each	your	lyre	,	and	to	my	song	repair	,
带来	每个	你的	竖琴	,	和	到	我的	歌曲	维修	,

各人带上你们的竖琴，来为我修缮歌喉。

[nɔːr] [θɪŋk] - [treɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [ker] .

Nor	think	Golfinia's	train	below	the	Muses	'	care	.
也不	思考	-	火车	以下	这	缪斯	-	关心	.

也不要认为戈尔菲尼亚的列车不配得到缪斯女神的照料。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [soʊl][wɪð; wɪθ]['maɪldər] [biːmz] [in'veidz]

Declining	Sol	with	milder	beams	invades
下降	索尔	和	较温和	光束	入侵

太阳光芒减弱，光束减弱，入侵

[ðə; ði]['skoʊʃən] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['leŋkθənz] [aʊt][ðə; ði] [ʃeɪdz] ;

The	Scotian	fields	,	and	lengthens	out	the	shades	;
这	斯科舍人	字段	,	和	延长	出去	这	色调	;

斯科舍田野，拉长了树荫;

[heɪst] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['goʊldən][pleɪnz] ,

Hastes	to	survey	the	conquered	golden	plains	,
哈斯特斯	到	民意调查	这	征服	金的	平原	,

急忙勘察征服的金色平原，

[wer] ['kæptɪv] ['indiəns] [mɔːrn] [ɪn] ['spænɪʃ] [tʃeɪnz] ,

Where	captive	Indians	mourn	in	Spanish	chains	,
在哪里	俘虏	印度人	哀悼	在	西班牙语	链条	,

被西班牙锁链束缚的印第安俘虏们在哀悼。

[tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [weɪvz] [wer] ['hæpləs] ['hoʊʒər] - ,

To	gild	the	waves	where	hapless	Hosier	dy'd	,
到	镀金	这	波浪	在哪里	不幸的	霍西尔	-	,

为了给不幸的霍西尔丧生的海浪镀上金箔，

[wer] ['vəːnən] [leɪt] [praʊd] ['bɜːrbənz] [fɔːrs] [dɪ'faɪd] ,

Where	Vernon	late	proud	Bourbon's	force	defied	,
在哪里	弗农	晚的	自豪的	波旁威士忌	力量	违抗	,

弗农已故的骄傲的波旁王朝的势力曾与之抗衡，

[traɪ'ʌmfənt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [pleɪn] ,

Triumphant	rode	along	the	wat'ry	plain	,
凯	骑	沿着	这	-	清楚的	,

凯旋者沿着水平原驰骋，

[brɪ'tæniəz] ['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][speɪn] .

Britannia's	glory	and	the	scourge	of	Spain	.
不列颠尼亚的	荣耀	和	这	祸害	的	西班牙	.

不列颠的荣耀与西班牙的祸害。

[stɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɔf] [bɪ'held]
Still from her seat the Power of GOFF beheld
仍然 从 她 座位 这 力量 的 戈夫 观看

她依然从座位上俯瞰着戈夫的权力。

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'wɪrid] ['hɪroʊz] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] : [-]
Th ' unwearied heroes toiling on the field : [14]
钍 - 不知疲倦 英雄 辛勤劳作 在 这 场地 : [-]

在战场上不知疲倦地奋斗的英雄们：[14]

[ðə; ði] [laɪt] - [fʊt] ['fɛəriz] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbər] [ʃer] ,
The light - foot fairies in their labours share ,
这 光 - 脚 仙女 在 他们的 劳动 分享 ,

轻盈的仙子们在劳作中分享着：

[iːtʃ] [nɪmf] [hɜːr; hər]['hɪroʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;
Each nymph her hero seconds in the war ;
每个 仙女 她 英雄 秒 在 这 战争 ;

每个仙女都为她的英雄在战争中担任第二号人物；

[pig'meiljən][ænd; ənd] - [ðer; ðər] [ə'pɪr] ,
Pygmalion and Gambolia there appear ,
皮格马利翁 和 - 那里 出现 ,

皮格马利翁和甘波利亚也出现在那里。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][kæ'stælioʊ] [hɪr] .
And Verdurilla with Castalio here .
和 - 和 卡斯塔利奥 这里 .

还有 Verdurilla 和 Castalio 在这里。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [sɔː] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
The Goddess saw , and op'd the book of Fate ,
这 女神 锯 , 和 - 这 书 的 命运 ,

女神看见了，便翻开了命运之书。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'beɪt] .
To search the issue of the grand debate .
到 搜索 这 问题 的 这 盛大 辩论 .

探究这场重大辩论的议题。

[braɪt] ['sɪlvər] [pleɪts] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [liːvz] [ɪn'foʊld] ,
Bright silver plates the sacred leaves enfold ,
明亮的 银 盘子 这 神圣 树叶 拥抱 ,

神圣的叶子包裹着闪亮的银色薄片，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʃaɪnɪŋ] [klɑːsps][ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .
Bound with twelve shining clasps of solid gold .
边界 和 十二 灼灼 扣环 的 坚硬的 金子 .

由十二个闪亮的纯金扣环固定。

[ðə; ði] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]
The wond'rous book contains the fate of all
这 - 书 包含 这 命运 的 全部

这本神奇的书记载着所有人的命运。

[ðæt] [lɪft][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɔːl] ;
That lift the club , and strike the missive ball ;
那 举起 这 俱乐部 , 和 罢工 这 信函 球 ;

举起球杆，击出球；

[mɪ'stɪriəs] [raɪmz] , [ðæt] [θruː] - [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [floʊ] ,
Mysterious rhymes , that thro ' the pages flow ,
神秘 韵律 , 那 喉咙 - 这 页面 流动 ,

神秘的韵律，在书页间流淌，

[ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʃoʊ] .

The	past	,	the	present	,	and	the	future	show	.
这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	展示	.

过去、现在和未来的展览。

- [riːdz] [ðə; ði] [feɪt] - [fɔːtelɪŋ] [laɪnz] ,

Golfinia	reads	the	fate	-	foretelling	lines	,
-	阅读	这	命运	-	预言	线条	,

高尔菲尼亚读着预言命运的诗句，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [di'veinz] ;

And	soon	the	sequel	of	the	war	divines	;
和	很快	这	续集	的	这	战争	神灵	;

不久之后，战争预言家们又将展开后续行动；

[siːz] ['kɑːŋkwest] - [tɔɪlz] [tuː; tə] [kraʊn] ,

Sees	conquest	doom'd	Castalio's	toils	to	crown	,
看到	征服	注定失败	-	辛勤劳作	到	王冠	,

征服注定了卡斯塔利奥加冕的艰辛努力，

[pig'meiljən] [suː'pɪriər] [maɪt] [tuː; tə] [oʊn] .

Pygmalion	doom'd	superior	might	to	own	.
皮格马利翁	注定失败	优越的	可能	到	自己的	.

皮格马利翁注定要让强大的力量凌驾于他人之上。

[ðen] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][vɪk'tɔːriə] [streɪt] [ə'pɪrz] ,

Then	at	her	side	Victoria	straight	appears	,
然后	在	她	边	维多利亚	直的	出现	,

然后维多利亚就出现在她身边，

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['gɑːdəs] , ['ɑːrbɪtrɪs] [ʌv; əv]['wɔrz] ;

Her	sister	goddess	,	arbitress	of	wars	;
她	姐姐	女神	,	仲裁员	的	战争	;

她的姐妹女神，战争仲裁者；

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [beɪz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

Upon	her	head	a	wreath	of	bays	she	wore	,
之上	她	头	一个	花圈	的	海湾	她	穿着	,

她头上戴着一顶由月桂枝编织而成的花环，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɒːrəl] ['septər] [bɔːr] ;

And	in	her	hand	a	laurel	sceptre	bore	;
和	在	她	手	一个	月桂树	权杖	钻孔	;

她手中拿着一根月桂权杖；

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] , [ʃiː; ʃi][stændz] ,

Anxious	to	know	the	will	of	Fate	,	she	stands	,
焦虑的	到	知道	这	将要	的	命运	,	她	站立	,

她急于知道命运的旨意，于是站了起来。

[ænd; ənd] [weɪts] [əb'siːkwiəs] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mændz] . [-]

And	waits	obsequious	on	the	Queen's	commands	.	[	15	]
和	等待	低三下四	在	这	女王大学	命令	.	[	-	]

并恭敬地听从女王的命令。[15]

[tuː; tə] [huːm] - : [feɪt] - [fʊl'fɪlɪŋ] [meɪd] ,

To	whom	Golfinia	:	Fate	-	fulfilling	maid	,
到	谁	-	:	命运	-	满足	女佣	,

高尔菲尼亚：命运的缔造者，

[hɪr] [ðə; ði] [feɪts] - [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [wɪl] :

Hear	the	Fates	'	will	,	and	be	their	will	obey'd	:
听到	这	命运	-	将要	,	和	是	他们的	将要	服从	:

听从命运的旨意，并遵从其旨意：

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt] [ðaɪ'self] [kən'veɪ] ,
Straight **to** **the** **field** **of** **fight** **thyself** **convey** **,**
直的 到 这 场地 的 斗争 你自己 传达 ,

直接奔赴战场，亲自传达信息。

[wer] [breɪv] [kæ'stælioʊ][ænd; ənd][pig'meiljən] [streɪ] ;
Where **brave** **Castalio** **and** **Pygmalion** **stray** **;**
在哪里 勇敢的 卡斯塔利奥 和 皮格马利翁 流浪 ;

勇敢的卡斯塔利奥和皮格马利翁误入歧途;

[ðer; ðər][bɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['kɑːmbæt] [siːs] ,
There **bid** **the** **long** **-** **protracted** **combat** **cease** **,**
那里 出价 这 长的 - 拖延 战斗 停止 ,

在那里，人们请求停止这场旷日持久的战斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [beɪz] - ['tɛmpəlz] [greɪs] . —
And **with** **thy** **bays** **Castalio's** **temples** **grace** **.** **—**
和 和 你的 海湾 - 寺庙 优雅 . —

愿你的海湾为卡斯塔利奥的神庙增添光彩。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [swɪft] , [æz; əz]['hɜːrmiːz][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
She **said** **;** **and** **swift** **,** **as** **Hermes** **from** **above**
她 说 ; 和 迅速 , 作为 爱马仕 从 多于

她说；而且速度极快，如同赫尔墨斯从天而降。

[ʃuːts] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [haɪ] [bɪ'hests] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,
Shoots **to** **perform** **the** **high** **behests** **of** **Jove** **,**
芽 到 履行 这 高的 要求 的 朱庇特 ,

奉命执行朱庇特的崇高旨意，

[vɪk'tɔːriə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['prez(ə)ns] [flaɪz] ,
Victoria **from** **her** **sister's** **presence** **flies** **,**
维多利亚 从 她 姐妹 在场 苍蝇 ,

维多利亚一见到姐姐就飞走了。

[pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'spjuːtɪd][praɪz] .
Pleased **to** **bestow** **the** **long** **-** **disputed** **prize** **.**
高兴 到 赐给 这 长的 - 争议 奖 .

很高兴颁发这个长期存在争议的奖项。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hoʊl] [kən'tend] ,
Meanwhile **the** **chiefs** **for** **the** **last** **hole** **contend** **,**
同时 这 酋长们 为了 这 最后的 洞 抗衡 ,

与此同时，最后一洞的酋长们正在争夺冠军。

[ðə; ði][læst] [greɪt] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['leɪbər] [end] ;
The **last** **great** **hole** **,** **which** **should** **their** **labours** **end** **;**
这 最后的 伟大的 洞 , 哪个 应该 他们的 劳动 结尾 ;

最后一个大洞，他们的劳动终将结束;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [maɪt] ,
For **this** **the** **chiefs** **exert** **their** **skill** **and** **might** **,**
为了 这 这 酋长们 发挥 他们的 技能 和 可能 ,

为此，酋长们运用了他们的技巧和力量。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [flaɪt] .
To **drive** **the** **balls** **,** **and** **to** **direct** **their** **flight** **.**
到 驾驶 这 球 , 和 到 直接的 他们的 航班 .

击球并控制球的飞行方向。

[ðʌs] [tuː] [fliːt] ['koʊrsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pleɪt]
Thus **two** **fleet** **coursers** **for** **the** **Royal** **plate**
因此 二 舰队 课程 为了 这 皇家 盘子

因此，皇家银盘上出现了两支舰队。

([ðə; ði] ['ʌðər] -) [rʌn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [hiːt] ;

(	The	others	distanc'd	)	run	the	final	heat	;
(	这	其他的	-	)	跑步	这	最终的	热	;

（其他选手落后）参加最后一轮比赛；

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [iːtʃ] - ['reɪsər] [flaɪz] ,

With	all	his	might	each	gen'rous	racer	flies	,
和	全部	他的	可能	每个	-	赛车手	苍蝇	,

每一位慷慨的赛车手都竭尽全力地飞翔，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [iːtʃ] ['pæntɪŋ] ['raɪdər] [traɪz] ,

And	all	his	art	each	panting	rider	tries	,
和	全部	他的	艺术	每个	喘息	骑士	尝试	,

而他所有的艺术，每一个气喘吁吁的骑手都尝试着，

[waɪl] - [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [brest] ,

While	show'rs	of	gold	and	praises	warm	his	breast	,
尽管	-	的	金子	和	赞扬	温暖的	他的	胸部	,

当金银珠宝和赞誉如潮水般涌来，温暖着他的心房时，

[ænd; ənd] - [ˌemju'leɪʃn] [fairz] [ðə; ði] [biːst] .

And	gen'rous	emulation	fires	the	beast	.
和	-	仿真	火灾	这	兽	.

而慷慨的模仿会激发这头猛兽。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [klʌb] [pig'meiljən] ['dɑːntləs] [plaɪz] :

His	trusty	club	Pygmalion	dauntless	plies	:
他的	可靠	俱乐部	皮格马利翁	无畏	层	:

他那可靠的球杆皮格马利翁无畏地挥杆：

[ðə; ði] [bɔːl] [æm'bɪʃəs] [klaimz] [ðə; ði] ['lɔːfti] [skaɪz] ; [-]

The	ball	ambitious	climbs	the	lofty	skies	;	[	16	]
这	球	雄心勃勃	攀登	这	高远	天空	;	[	-	]

雄心勃勃的球攀升至高空；[16]

[bʌt; bət] [suːn] , [ɑː] ! [suːn] , [dɪ'sendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

But	soon	,	ah	!	soon	,	descends	upon	the	field	,
但	很快	,	啊	!	很快	,	下降	之上	这	场地	,

但很快，啊！很快，它降临田野，

[ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [ðə; ði] - [ɔːrb] - .

The	adverse	winds	the	lab'ring	orb	repell'd	.
这	不利	风	这	-	球体	-	.

实验室环形球体抵挡住了逆风。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [faʊl] , [huːm] [wɑːndrɪŋ] ['spɔrtsmɪn] [sker] ,

Thus	when	a	fowl	,	whom	wand'ring	sportsmen	scare	,
因此	什么时候	一个	鸡	,	谁	魔杖戒指	运动员	吓	,

因此，当一只家禽被四处游荡的猎人吓跑时，

[liːvz] [ðə; ði] [soʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ,

Leaves	the	sown	land	,	and	mounts	the	fields	of	air	,
树叶	这	播种	土地	,	和	安装	这	字段	的	空气	,

离开耕地，飞向天空。

[ʃɔːrt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ðə; ði] ['faɪəri] ['fjʊriz] [wuːnd] ,

Short	is	his	flight	;	the	fiery	Furies	wound	,
短的	是	他的	航班	;	这	火热	复仇女神	伤口	,

他的逃亡很短暂；炽热的复仇女神伤了他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	bring	him	tumbling	headlong	to	the	ground	.
和	带来	他	翻滚	一头扎	到	这	地面	.

把他打得头朝下摔倒在地。

[nɑːt][soʊ][kæ'stælioʊ][lɪfts][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'ɜːrɪŋ] [klʌb] ,
Not so Castalio lifts th ' unerring club ,
不是 所以 卡斯塔利奥 电梯 th - 毫无错误 俱乐部 ,

卡斯塔利奥却举起了那根百发百中的球棒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][suː'pɪriər][ɑːrt] [ə'tæks] [ðə; ði][gloʊb] ;
But with superior art attacks the globe ;
但 和 优越的 艺术 攻击 这 地球 ;

但凭借卓越的艺术，席卷全球;

[ðə; ði] [wel] - [strʌk] [bɔːl][ðə; ði]['stɔːrmi] [wɪnd] - ,
The well - struck ball the stormy wind beguil'd ,
这 出色地 - 击 球 这 暴风雨 风 - ,

被狂风迷惑的击中球，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['swɑːloʊ] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] .
And like a swallow skimm'd along the field .
和 喜欢 一个 吞 - 沿着 这 场地 .

像燕子掠过田野一样。

[æn; ən] ['hɑːrmləs] [ʃiːp] , [baɪ] [feɪt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][fɔːl] ,
An harmless sheep , by Fate decreed to fall ,
一个 无害 羊 , 经过 命运 颁布 到 落下 ,

一只无害的绵羊，却因命运注定要坠落。

[fiːlz] [ðə; ði]['daɪər]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][bɔːl] ;
Feels the dire fury of the rapid ball ;
感觉 这 可怕的 愤怒 的 这 迅速的 球 ;

感受到高速飞来的球的可怕威力;

[fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['bʊlɪt] [fluː] ,
Full on her front the raging bullet flew ,
满的 在 她 正面 这 愤怒 子弹 飞翔 ,

子弹正面射向她的胸口，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [siːzd] [ðə; ði]['saɪlənt] [juː] ;
And sudden anguish seiz'd the silent ewe ;
和 突然 痛苦 被扣押 这 沉默的 母羊 ;

突然间，那只沉默的母羊感到一阵剧痛;

- , [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][pleɪn] ,
Stagg'ring , she falls upon the verdant plain ,
- , 她 瀑布 之上 这 葱茏 清楚的 ,

她踉跄着倒在翠绿的平原上。

[kən'vʌlsɪv] [pæŋz] [dɪ'strækt][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [breɪn] .
Convulsive pangs distract her wounded brain .
痉挛 疼痛 转移 她 受伤 脑 .

剧烈的疼痛分散了她受伤的大脑的注意力。

[greɪt] [pæn] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [strɛtʃd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Great Pan beheld her stretch'd upon the grass ,
伟大的 平底锅 观看 她 拉伸 之上 这 草 ,

大潘神看见她躺在草地上，

[nɔːr] - [pə'mits] [ðə; ði][kraɪm][tuː; tə] [pæs] :
Nor unreveng'd permits the crime to pass :
也不 - 许可证 这 犯罪 到 经过 :

不予报复也不会让罪行逍遥法外:

[tiː 'eɪtʃ] - [ɑːr'keɪdiən][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]['fjʊri] [stʌŋ] ,
Th ' Arcadian God , with grief and fury stung ,
钍 - 阿卡迪亚 上帝 , 和 悲伤 和 愤怒 被蜇了 ,

阿卡迪亚之神，悲痛与愤怒交织，

[hɪz; ɪz] [staʊt] [krʊk] , [ænd; ənd] [fɪrs] [tuː; tə] ['vendʒəns] [sprʌŋ] ;

Snatch'd	his	stout	crook	,	and	fierce	to	vengeance	sprung	;
抢夺	他的	肥硕	骗子	,	和	凶猛的	到	复仇	弹簧	;

他抓起结实的拐杖，凶狠地跳起来复仇；

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːgz][ðer; ðər] ['mæstɚz] [steps] [pər'suː] ;

His	faithful	dogs	their	master's	steps	pursue	;
他的	忠实	狗	他们的	硕士学位	步骤	追求	;

他的忠犬紧随主人的脚步；

[ðə; ði] ['fliːsi] ['flɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['fɑːðər][baʊ; boʊ] , — [-]

The	fleecy	flocks	before	their	father	bow	,	—	[	17	]
这	羊毛	羊群	前	他们的	父亲	弓	,	—	[	-	]

羊群在父亲面前鞠躬，——[17]

[wɪð; wɪθ] [bliːtɪŋz] [hɔːrs] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ;

With	bleatings	hoarse	salute	him	as	he	strode	;
和	咩咩叫声	嘶哑	礼炮	他	作为	他	大步走	;

他迈着大步走过来，耳边传来沙哑的咩咩声向他致敬；

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ['læmkɪn] [dæns] [ə'raʊnd][ðə; ði][gɑːd] .

And	frisking	lambkins	dance	around	the	God	.
和	搜身	羊羔	舞蹈	大约	这	上帝	.

活泼的小羊羔们围绕着神跳舞。

[ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðen] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	sire	of	sheep	then	lifted	from	the	ground
这	父系	的	羊	然后	抬起	从	这	地面

随后，羊爸爸被抬离了地面。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dæm] , [ænd; ənd] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [wuːnd] :

The	panting	dam	,	and	piss'd	upon	the	wound	:
这	喘息	坝	,	和	-	之上	这	伤口	:

喘息的水坝，以及撒在伤口上的尿液：

[ðə; ði] [striːm] [dɪ'vaɪn] [suːn] - [ðə; ði] ['mʌðɚz] [peɪn] ;

The	stream	divine	soon	eas'd	the	mother's	pain	;
这	溪流	神圣的	很快	-	这	母亲的	疼痛	;

神圣的溪水很快缓解了母亲的疼痛；

[ðə; ði][waɪz] [ɪ'mɔːtlz] ['nevər] [pɪs] [ɪn][veɪn] .

The	wise	immortals	never	piss	in	vain	.
这	明智的	不朽者	绝不	小便	在	徒劳	.

智慧的神仙从不白费力气撒尿。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][hɪz; ɪz]['hɔːrni] [fʊt] [ə'plaɪz] ,

Then	to	the	ball	his	horny	foot	applies	,
然后	到	这	球	他的	好色	脚	适用	,

然后他用他那只长满角的脚踢向球，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] - [ə'fendər] [flaɪz] .

Before	his	foot	the	kick'd	offender	flies	.
前	他的	脚	这	-	罪犯	苍蝇	.

还没等他踢到脚，被踢的人就飞了出去。

[ðə; ði] ['hæpləs] [ɔːrb][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [feɪs] - ;

The	hapless	orb	a	gaping	face	detain'd	;
这	不幸的	球体	一个	张开的	脸	-	;

那颗不幸的球体，一张张大嘴巴被扣押着；

[diːp] [sʌŋk] [ɪn][sænd][ðə; ði] ['hæpləs] [ɔːrb] .

Deep	sunk	in	sand	the	hapless	orb	remain'd	.
深的	沉没	在	沙	这	不幸的	球体	剩余	.

那颗不幸的球体深深地陷在沙子里。

[æz; əz] - [mɑːrkt] [ðə; ði] ['bɔlz] [ə'rest] ,
As Verdurilla mark'd the ball's arrest ,
作为 - 标记 这 球的 逮捕 ,

当维杜里拉标记球的逮捕时，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] ['faɪərd] - [brest] .
She with resentment fired Castalio's breast .
她 和 怨恨 被解雇 - 胸部 .

她满怀怨恨地朝卡斯塔利奥的胸膛开了一枪。

[ðə; ði] [nɪmf] - - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [miːn] ,
The nymph assum'd Patrico's shape and mien ,
这 仙女 - - 形状 和 面容 ,

仙女幻化成帕特里科的模样和神态，

[laɪk] [greɪt] ['pætrikəu] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] ;
Like great Patrico stalk'd along the green ;
喜欢 伟大的 帕特里科 - 沿着 这 绿色的 ;

像伟大的帕特里科一样沿着绿茵场漫步；

[soʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æksent] - ,
So well his manner and his accent feign'd ,
所以 出色地 他的 方式 和 他的 口音 - ,

他的举止和口音都模仿得惟妙惟肖。

[kæ'stælioʊ] [diːmd] - [self] - .
Castalio deemed Patrico's self complain'd .
卡斯塔利奥 被认为 - 自己 - .

卡斯塔利奥认为帕特里科是在自我抱怨。

[ɑː] , [sæd] [dɪs'greɪs] !
Ah , sad disgrace !
啊 , 伤心 耻辱 !

唉，真是耻辱！

[siː] ['rʌstɪk] [həːdz] [ɪn'veɪd]
see rustic herds invade
看 乡村 畜群 入侵

看到乡村牧群入侵

- [pleɪnz] , [ðə; ði]['æŋgri] ['feri] [sed] :
Golfinian plains , the angry fairy said :
- 平原 , 这 生气的 仙女 说 :

“戈尔芬尼亚平原，”愤怒的仙女说道。

[jʊr; jər] [bɔːl] [əbʌsd] , [jʊr; jər] [hoʊps] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [krɔːst] ,
Your ball abus'd , your hopes and projects cross'd ,
你的 球 受虐待 , 你的 希望 和 项目 交叉 ,

你的球被虐待，你的希望和计划被破坏，

[ðə; ði] [geɪm] - , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] [naɪ] [lɔːst] .
The game endanger'd , and the hole nigh lost .
这 游戏 - , 和 这 洞 夜 丢失的 .

游戏岌岌可危，球洞也差点消失。

[ðʌs] ['bruːt(ə)l][pæn] [ri'zents] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [juː] ,
Thus brutal Pan resents his wounded ewe ,
因此 野蛮 平底锅 怨恨 他的 受伤 母羊 ,

因此，残暴的潘神憎恨他受伤的母羊。

[ðoʊ] - [tʃæns] , [nɑːt][juː; jʊ] , [dɪd] [gaɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] . [-]
Tho ' chance , not you , did guide the fatal blow . [18]
虽然 - 机会 , 不是 你 , 做过 指导 这 致命的 吹 . [-]

虽然致命一击是偶然发生的，而不是你造成的。[18]

- [kæ'stælioʊ] [meɪks] [hɜːr; hər][noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
Incens'd Castalio makes her no replies ,
- 卡斯塔利奥 制作 她 不 回复 ,

愤怒的卡斯塔利奥让她一言不发。

[tiː] - [ə'tæk] [ðə; ði][gɑːd] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['mɔːrt(ə)l][flaɪz] ;
T ' attack the God , the furious mortal flies ;
T - 攻击 这 上帝 , 这 狂怒 凡人 苍蝇 ;

攻击神明，愤怒的凡人飞翔;

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - ['hedɪd] [klʌb] [ə'raʊnd][hiː; hi] [swɪŋz] ,
His iron - headed club around he swings ,
他的 铁 - 标题 俱乐部 大约 他 摇摆 ,

他挥舞着手中的铁头木棍，

[ænd; ənd] [fɪrs] [æt; ət][pæn][ðə; ði] - ['wepən] [fliŋz] .
And fierce at Pan the pond'rous weapon flings .
和 凶猛的 在 平底锅 这 - 武器 投掷 .

猛烈地向潘投掷沉重的武器。

[ə'fraɪt] [pæn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪsɪv] - ,
Affrighted Pan the dreadful missive shunn'd ,
惊恐 平底锅 这 可怕 信函 - ,

惊恐的潘神避开了那封可怕的信件。

[bʌt; bət] ['bleɪmləs] [treɪ] [rəsiːvd] [ə; eɪ] ['dedli] [wuːnd] :
But blameless Tray receiv'd a deadly wound :
但 无责 托盘 已收到 一个 致命 伤口 :

但无辜的特雷却身负致命伤:

[ɪl] - ['feɪtɪd] [treɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʃæl; ʃəl][tend] ,
Ill - fated Tray no more the flocks shall tend ,
患病的 - 命中注定 托盘 不 更多的 这 羊群 将 趋向 ,

不幸的特雷再也无法放牧羊群了，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] - [laɪf][tuː; tə][end] .
In anguish doom'd his shorten'd life to end .
在 痛苦 注定失败 他的 - 生活 到 结尾 .

痛苦注定了他短暂的一生就此结束。

[nɔːr][kʊd; kəd] [greɪt] [pæn] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [eɪd] ;
Nor could great Pan afford a timely aid ;
也不 可以 伟大的 平底锅 买得起 一个 及时 援助 ;

伟大的潘神也无法及时提供援助;

[greɪt] [pæn] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɪroʊ] [fled] :
Great Pan himself before the hero fled :
伟大的 平底锅 他自己 前 这 英雄 逃亡 :

英雄逃走之前，伟大的潘神就出现了:

['iːv(ə)n][hiː; hi] — [ə; eɪ][gɑːd] — [ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['fjʊri] [dredz] ,
Even he — a God — a mortal's fury dreads ,
甚至 他 — 一个 上帝 — 一个 凡人的 愤怒 脏辫 ,

即使是他——一位神——也惧怕凡人的愤怒。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][boʊld][kæ'stælioʊ] [spiːdz] .
And far and fast from bold Castalio speeds .
和 远的 和 快速地 从 大胆的 卡斯塔利奥 速度 .

而且速度远超卡斯塔利奥的惊人速度。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [naʊ] [tɜːrnz][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
To free the ball the chief now turns his mind ,
到 自由的 这 球 这 首席 现在 转弯 他的 头脑 ,

为了解围，首领现在开始思考。

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ɔːrb] [kən'faɪnd] ;
Flies **to** **the** **bank** **where** **lay** **the** **orb** **confined** **;**
苍蝇 到 这 银行 在哪里 躺 这 球体 受限 ;

飞向岸边，那里放着被囚禁的球体；

[ðə; ði] - [klʌb] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [dɪ'sendz] ,
The **pond'rous** **club** **upon** **the** **ball** **descends** **,**
这 - 俱乐部 之上 这 球 下降 ,

沉重的球杆击中球后落下，

- [ɪn] [dʌst] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltɪŋ] [ɔːrb] [ə'sendz] .
Involv'd **in** **dust** **th** **'** **exulting** **orb** **ascends** **.**
- 在 灰尘 th - 欣喜若狂 球体 上升 .

尘埃之中，欢欣雀跃的球体升腾而起。

[ðer; ðər] [laʊd] [ə'plɔːz] [ðə; ði] [pliːzd] [spek'teitəs] [reɪz] ;
Their **loud** **applause** **the** **pleas'd** **spectators** **raise** **;**
他们的 大声 掌声 这 高兴 观众 增加 ;

观众们报以热烈的掌声；

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bæŋk] [rɪ'zaʊndz] - [preɪz] .
The **hollow** **bank** **resounds** **Castalio's** **praise** **.**
这 空洞的 银行 回响 - 称赞 .

空荡荡的河岸回荡着卡斯塔利奥的赞誉。

[ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [pig'meiljən] [ðen] [lets] [fɔːl] ,
A **mighty** **blow** **Pygmalion** **then** **lets** **fall** **,**
一个 强大的 吹 皮格马利翁 然后 让我们 落下 ,

皮格马利翁重重一击后倒下了。

[streɪt] [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pʌlsɪv] ['endʒɪn] ['stɑːrts][ðə; ði][bɔːl] ,
Straight **from** **th** **'** **impulsive** **engine** **starts** **the** **ball** **,**
直的 从 th - 冲动 引擎 开始 这 球 ,

引擎瞬间启动，球开始滚动。

- [ɪts] ['mæstɚz] [dʒʌst] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪst] ,
Answ'ring **its** **master's** **just** **design** **,** **it** **hastes** **,**
- 它是 硕士学位 只是 设计 , 它 匆忙 ,

它响应主人的公正设计，迅速行动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] [skers] [twaɪs] [tuː] [klʌbz] - [leŋkθ; leŋθ][rests] . [-]
And **from** **the** **hole** **scarce** **twice** **two** **clubs** **'** **length** **rests** **.** **[** **19** **]**
和 从 这 洞 稀少 两次 二 俱乐部 - 长度 休息 . [-]

从洞口到球洞的距离只有两根球杆长度的两倍。[19]

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə'veils] [ðaɪ] [skɪl] , [sɪns] [feɪt] [di'kriːz]
what **avails** **thy** **skill** **,** **since** **fate** **decrees**
什么 可用性 你的 技能 , 自从 命运 法令

你的技艺又有何用，因为命运早已注定。

[ðaɪ] - [foʊ][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði][praɪz] ?
Thy **conqu'ring** **foe** **to** **bear** **away** **the** **prize** **?**
你的 - 敌人 到 熊 离开 这 奖 ?

你的征服者敌人要夺走奖赏吗?

[fʊl] [ˌfɪf'tiːn] [klʌbz] - [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [leɪ]
Full **fifteen** **clubs** **'** **length** **from** **the** **hole** **he** **lay**
满的 十五 俱乐部 - 长度 从 这 洞 他 躺

他离球洞足足有十五根球杆的距离。

[ə; eɪ][waɪd][kɑːrt] - [roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ;
A wide cart - road before him cross'd his way ;
一个 宽的 大车 - 路 前 他 交叉 他的 方式 ;

一条宽阔的马车道横穿他面前的道路;

[ðə; ði] [diːp] - [kʌt] [træks] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [tʃiːf] [di'faiz] ;
The deep - cut tracks th ' intrepid chief defies ;
这 深的 - 切 轨道 th - 强悍 首席 反抗 ;

这位勇敢的首领挑战了那些深不可测的路线;

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][roʊd][ðə; ði][bɔːl] ['traiəmfɪŋ] [flaɪz] ,
High o'er the road the ball triumphing flies ,
高的 超过 这 路 这 球 胜利 苍蝇 ,

球高高飞过马路，凯旋而归。

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd][skauz]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ;
Lights on the green , and scours into the hole ;
灯 在 这 绿色的 , 和 冲刷 进入 这 洞 ;

灯光照耀着果岭，球飞入洞中;

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] - - [soʊl] .
Down with it sinks depress'd Pygmalion's soul .
向下 和 它 水槽 - - 灵魂 .

随着它的消逝，皮格马利翁沮丧的灵魂也沉入了谷底。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [tiː 'eɪtʃ] - [ə'fraɪt] ['hɪroʊ][stændz] ,
Seiz'd with surprise , th ' affrighted hero stands ,
被扣押 和 惊喜 , th - 惊恐 英雄 站立 ,

惊愕不已，受惊的英雄站了起来，

[ænd; ənd] ['fiːbli] [tɪps][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
And feebly tips the ball with trembling hands .
和 虚弱地 尖端 这 球 和 发抖 双手 .

他颤抖着双手，无力地将球轻轻碰了一下。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [bɔːl][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [fɔːrs] [kəm'pleɪnz] ,
The creeping ball its want of force complains ,
这 爬行 球 它是 想 的 力量 抱怨 ,

那颗蠕动的球体因力量不足而抱怨，

[ə; eɪ] ['græsi] [tʌft] [ðə; ði] - [ɔːrb] [di'teinz] .
A grassy tuft the loit'ring orb detains .
一个 草丛 簇 这 - 球体 拘留 .

一丛草，那徘徊的球体将其困住。

[sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [preɪz] [prə'kleɪm] ,
Surrounding crowds the victor's praise proclaim ,
周围 人群 这 胜利者的 称赞 宣布 ,

周围的人群高声赞扬胜利者，

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʃɔːr] [rɪ'zaʊndz] - [neɪm] .
The echoing shore resounds Castalio's name .
这 回声 支撑 回响 - 姓名 .

回荡在岸边的回声中，卡斯塔利奥的名字不绝于耳。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][pig'meiljən][mʌst; məst][ðə; ði] [boʊl] [prɪ'per] ,
For him Pygmalion must the bowl prepare ,
为了 他 皮格马利翁 必须 这 碗 准备 ,

皮格马利翁必须为他准备好碗，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [jiːld] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
To him must yield the honours of the war ;
到 他 必须 屈服 这 荣誉 的 这 战争 ;

战争的荣誉必须归于他;

[ɑːn] [feɪmz] [traɪˈʌmfənt] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɔːr]
On fame's triumphant wings his name shall soar
在 名声 凯 翅膀 他的 姓名 将 翱翔

他的名字将乘着荣耀的翅膀翱翔天际

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [end] , [ɔːr] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
Till time shall end , or GOFFING be no more .
直到 时间 将 结尾 , 或者 戈芬 是 不 更多的 .

直到时间终结，或者戈芬不复存在。

[əˈdres] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] .
ADDRESS TO ST . ANDREWS .
地址 到 英石 . 安德鲁斯 .

致圣安德鲁斯。

[ˌes ˈtiː] . [ˈændruːz] !
St . Andrews !
英石 . 安德鲁斯 !

圣安德鲁斯!

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðaɪ] [ˈglɔːriz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
they say that thy glories are gone ,
他们 说 那 你的 荣耀 是 已消失 ,

他们说你的辉煌已逝，

[ðæt] [ðaɪ] [striːts] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ðaɪ] [ˈkɑːslz] :
That thy streets are deserted , thy castles o'erthrown :
那 你的 街道 是 荒凉的 , 你的 城堡 被推翻 :

你的街道荒凉，你的城堡倾覆:

[ɪf] [ðaɪ] [ˈglɔːriz] [biː; bi] [gɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] , [mɪˈθɪŋks] ,
If thy glories be gone , they are only , methinks ,
如果 你的 荣耀 是 已消失 , 他们 是 仅有的 , 我觉得 ,

如果你的荣耀已逝，我想，那它们就只剩下.....

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] , - [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪŋks] .
As it were , by enchantment , transferr'd to thy Links .
作为 它 是 , 经过 魅力 , - 到 你的 链接 .

仿佛被施了魔法，转移到了你的链接中。

[ðoʊ] [ðaɪ] [striːts] [biː; bi] [nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprelɪts] ,
Though thy streets be not now , as of yore , full of prelates ,
尽管 你的 街道 是 不是 现在 , 作为 的 昔时 , 满的 的 主教们 ,

虽然你的街道如今不像往日那样挤满了主教，

[ʌv; əv] [ˈæbəts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈzelətz] ,
Of abbots and monks , and of hot - headed zealots ,
的 修道院院长 和 僧侣 , 和 的 热的 - 标题 狂热分子 ,

包括修道院长、僧侣和脾气暴躁的狂热分子，

[let] [nʌn] [dʒʌdʒ] [ˌjuː ˈes] [ˈræʃli] , [ɔːr] [bleɪm] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈskɔːfərz] ,
Let none judge us rashly , or blame us as scoffers ,
让 没有任何 法官 我们 贸然 , 或者 责备 我们 作为 嘲讽者 ,

不要让任何人草率地评判我们，或将我们斥为嘲讽者。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɑːfər; ˈgɔːfər] ,
When we say that instead there are Links full of Goffers ,
什么时候 我们 说 那 反而 那里 是 链接 满的 的 戈弗斯 ,

当我们说那里反而遍布着笨蛋时，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
With more of good heart and good feeling among them
和 更多的 的 好的 心 和 好的 感觉 之中 他们

他们当中更多的是善良和美好的情感

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbəts] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [ɔ:r][ðə; ði] ['zeləts] [hu:] [sʌŋ] [ðem; ðəm] :

Than	the	abbots	,	the	monks	,	or	the	zealots	who	sung	them	:
比	这	修道院院长	,	这	僧侣	,	或者	这	狂热分子	WHO	唱	他们	:

比那些吟唱这些歌曲的修道院长、僧侣或狂热分子更甚:

[wi:; wi][hæv; həv] [red] [koʊts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [wi:v] ['putəz] [ænd; ənd] [klʌbz] ;

We	have	red	coats	and	bonnets	,	we've	putters	and	clubs	;
我们	有	红色的	外套	和	引擎盖	,	我们已经	推杆	和	俱乐部	;

我们有红色外套和帽子，我们有推杆和球杆;

[ðə; ði] [gri:n] [hæz; həz][ɪts] ['bʌŋkɚz] , [ɪts]['hæzərdz] , [ænd; ənd] [rʌbz] ;

The	green	has	its	bunkers	,	its	hazards	,	and	rubs	;
这	绿色的	有	它是	掩体	,	它是	危险	,	和	摩擦	;

果岭上有沙坑、障碍和摩擦点;

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hoʊl] [ə'krɔ:s] [wi:; wi][hæv; həv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [bɪr] ,

At	the	long	hole	across	we	have	biscuits	and	beer	,
在	这	长的	洞	穿过	我们	有	饼干	和	啤酒	,

在对面的长洞那里，我们有饼干和啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:bi] [hu:] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [zest][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪr] :

And	the	Hebes	who	sell	it	give	zest	to	the	cheer	:
和	这	希伯斯	WHO	卖	它	给	热情	到	这	欢呼	:

而那些售卖它的希伯斯人则为欢庆增添了活力:

[ɪf] [ðɪs] [meɪk] [nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:mp][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]

If	this	make	not	up	for	the	pomp	and	the	splendour
如果	这	制作	不是	向上	为了	这	盛大场面	和	这	辉煌

如果这不足以弥补其奢华和辉煌

[ʌv; əv]['maɪtər] , [ænd; ənd] ['mə:dəz] , [ænd; ənd] [mæs] — [wi:l] [sə'rendər] ; [-]

Of	mitres	,	and	murders	,	and	mass	—	we'll	surrender	;	[	21	]
的	主教冠	,	和	谋杀案	,	和	大量的	—	出色地	投降	;	[	-	]

对于主教冠冕、谋杀和弥撒——我们将投降; [21]

[ɪf] ['gɑ:fər; 'gɔ:fər][ænd; ənd] ['kædiz] [bi:; bi][nɑ:t] ['betər] ['neɪbərz]

If	Goffers	and	caddies	be	not	better	neighbours
如果	戈弗斯	和	球童	是	不是	更好的	邻居

如果高尔夫球手和球童不能成为更好的邻居

[ðæn; ðən] ['æbəts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [ænd; ənd]['seɪbərz] ,

Than	abbots	and	soldiers	,	with	crosses	and	sabres	,
比	修道院院长	和	士兵	,	和	十字架	和	军刀	,

比方方正正、手持十字架和佩剑的士兵们，

[let] [sʌtʃ] ['fænsis] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [soʊ] [θɪŋks] ,

Let	such	fancies	remain	with	the	fool	who	so	thinks	,
让	这样的	幻想	保持	和	这	傻子	WHO	所以	思考	,

让这种幻想留在有这种想法的傻瓜心中吧。

[waɪl] [wi:; wi] [toʊst] [oʊld][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] , [ɪts]['gɑ:fər; 'gɔ:fər][ænd; ənd] [lɪŋks] .

While	we	toast	old	St	.	Andrews	,	its	Goffers	and	Links	.
尽管	我们	吐司	老的	英石	.	安德鲁斯	,	它是	戈弗斯	和	链接	.

让我们举杯庆祝古老的圣安德鲁斯，以及它的高尔夫球和林克斯球场。

[ðə; ði] - .

THE	GOLFIAD	.
这	-	.

戈尔菲亚德。

['ɑ:rmə] , - .

Arma	,	virumq	.
武装突袭	,	-	.

Arma，virumq。

['kɑːnoʊ] . — ['vəːdʒil] , - . [aɪ] .

cano	.	—	Virgil	,	Æn	.	i	.
独木舟	.	—	维吉尔	,	-	.	我	.

独木舟。——维吉尔，《埃涅阿斯纪》第一卷。

[el] . [wʌn] .

I	.	1	.
我	.	1	.

1.

[bɔːlz] , [klʌbz] , [ænd; ənd][men][aɪ] [sɪŋ] , [huː] [fɜːrst] , [mɪ'θɪŋks] ,

Balls	,	clubs	,	and	men	I	sing	,	who	first	,	methinks	,
球	,	俱乐部	,	和	男人	我	唱歌	,	WHO	第一的	,	我觉得	,

我歌唱舞会、俱乐部和男人，首先，我想，

[meɪd] [spɔːrt][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɑːn] [nɔːrθ] ['berik] [lɪŋks] ,

Made	sport	and	bustle	on	North	Berwick	Links	,
制成	运动	和	忙碌	在	北	贝里克	链接	,

在北贝里克林克斯球场上尽情运动和热闹。

[brɔːt] [kɔɪn][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , ['betɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

Brought	coin	and	fashion	,	betting	,	and	renown	,
带来	硬币	和	时尚	,	投注	,	和	名声	,

带来了金钱、时尚、赌博和名望。

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]['klærət] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

Champagne	and	claret	,	to	a	country	town	,
香槟酒	和	红酒	,	到	一个	国家	镇	,

香槟和波尔多红酒，送到乡下小镇。

[ænd; ənd][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] , [tuː; tə] [graʊnd]

And	lords	and	ladies	,	knights	and	squires	,	to	ground
和	领主们	和	女士们	,	骑士	和	乡绅	,	到	地面

还有那些贵族老爷和夫人，骑士和侍从，都到地面。

[wer] ['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-]['əːst][ænd; ənd] [snɔbz] [wɜːr; wər] [faʊnd] !

Where	washerwomen	erst	and	snobs	were	found	!
在哪里	洗衣妇	最初	和	势利眼	是	成立	!

昔日洗衣妇和势利眼的聚集地!

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sʌŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] —

Had	I	the	powers	of	him	who	sung	of	Troy	—
有	我	这	权力	的	他	WHO	唱	的	特洛伊	—

如果我拥有歌颂特洛伊之人的力量——

[dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [bɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] —

Gem	of	the	learned	,	bore	of	every	boy	—
宝石	的	这	学习	,	钻孔	的	每一个	男生	—

学者眼中的瑰宝，男孩眼中的无聊之物——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)
第2/4页

[ɔ:r][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] [roʊm] ， [hu:] , ['leɪtər] , [toʊld]

Or	**him**	**,**	**the**	**bard**	**of**	**Rome**	**,**	**who**	**,**	**later**	**,**	**told**
或者	他	,	这	诗人	的	罗马	,	WHO	,	之后	,	讲述

或者他，罗马的吟游诗人，后来他讲述了

[haʊ] [greɪt] - [ænd; ənd] [fɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] —

How	**great**	**Æneas**	**roam'd**	**and**	**fought**	**of**	**old**	**—**
如何	伟大的	埃涅阿斯	-	和	战斗	的	老的	—

昔日，埃涅阿斯是多么伟大，他四处征战，英勇无畏——

[aɪ] [ðen] [maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [wɜ:rld] [laɪk] [ðem; ðəm] ;

I	**then**	**might**	**shake**	**the**	**gazing**	**world**	**like**	**them**	**;**
我	然后	可能	摇	这	凝视	世界	喜欢	他们	;

然后我或许会像他们一样，撼动这个凝视的世界;

[fɔ:r; fər] [hu:] [dɪ'naɪz] [aɪ][hæv; həv][æz; əz][grænd][ə; eɪ] [θi:m] ?

For	**who**	**denies**	**I**	**have**	**as**	**grand**	**a**	**theme**	**?**
为了	WHO	否认	我	有	作为	盛大	一个	主题	?

谁能否认我有一个同样宏大的主题?

[taɪm] - [gɑ:lf] ! — [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪspɚ:d] [wʌns]

Time	**-**	**honour'd**	**Golf**	**!**	**—**	**I**	**heard**	**it**	**whisper'd**	**once**
时间	-	荣幸	高尔夫球	!	—	我	听到	它	低声说道	一次

历史悠久的高尔夫！——我曾听人低声说道。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [dʌns] [-]

That	**he**	**who**	**could**	**not**	**play**	**was**	**held**	**a**	**dunce**	**[**	**23**	**]**
那	他	WHO	可以	不是	玩	曾是	握住	一个	笨蛋	[	-	]

不会演奏的人被认为是笨蛋[23]

[ɑ:n][oʊld][oʊ'lɪmpəs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] - [wɪð; wɪθ][gɔdz] .

On	**old**	**Olympus**	**,**	**when**	**it**	**teem'd**	**with**	**gods**	**.**
在	老的	奥林匹斯山	,	什么时候	它	-	和	神	.

在古老的奥林匹斯山上，那时众神云集。

[oʊ] [rer] ! — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][laɪ] — [aɪl] [bet][ðə; ði] [ɑ:dz] !

O	**rare**	**!**	**—**	**but**	**it's**	**a**	**lie**	**—**	**I'll**	**bet**	**the**	**odds**	**!**
哦	稀有的	!	—	但	它是	一个	说谎	—	患病的	赌注	这	赔率	!

哦，罕见！——但这是个谎言——我敢打赌!

[noʊ] [daʊt] [ði:z] ['hi:ðn] [gɔdz] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]

No	**doubt**	**these**	**heathen**	**gods**	**,**	**the**	**very**	**minute**
不	怀疑	这些	异教徒	神	,	这	非常	分钟

毫无疑问，这些异教神灵，哪怕是最微小的。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [geɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

They	**knew**	**the**	**game**	**,**	**would**	**have**	**delighted**	**in**	**it**	**!**
他们	知道	这	游戏	,	会	有	高兴极了	在	它	!

他们懂这个游戏，一定会乐在其中!

['wɔrz] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['θʌndərz] — [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] !

Wars	**,**	**storms**	**,**	**and**	**thunders**	**—**	**all**	**would**	**have**	**been**	**off**	**!**
战争	,	暴风雨	,	和	雷声	—	全部	会	有	到过	离开	!

战争、风暴和雷鸣——这一切都将不复存在!

[mɑːrz] , [dʒoʊv] , [ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [gɑːlf] ,
Mars , Jove , and Neptune would have studied Golf ,
火星 , 朱庇特 , 和 海王星 会 有 研究 高尔夫球 ,

火星、木星和海王星本应研究高尔夫，

[ænd; ənd] [swaɪpt] — [laɪk] ['ɔlifənt] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'loʊ] —
And swiped — like Oliphant and Wood below —
和 滑动 — 喜欢 奥利芬特 和 木头 以下 —

然后像下面的奥利芬特和伍德一样，滑动屏幕——

[smæk] ['oʊvər] [hel] [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [goʊ] !
Smack over hell [2] at one immortal go !
啪 超过 地狱 [2] 在 一 不朽 去 !

一举击破地狱[2]!

[hæd; həd] ['mɛkəz] ['prɑːfɪt] [noʊn] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [geɪm]
Had Mecca's Prophet known the noble game
有 麦加的 先知 已知 这 高贵 游戏

如果麦加的先知知道这场高贵的游戏

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs][tuː; tə] [feɪm] ,
Before he gave his paradise to fame ,
前 他 给予 他的 天堂 到 名声 ,

在他将自己的天堂献给名利之前，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [laɪt] ,
He would have promis'd , in the land of light ,
他 会 有 承诺 , 在 这 土地 的 光 ,

他本会在光明之地许下诺言，

[gɑːlf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] ['hʊri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] !
Golf all the day — and Houris all the night !
高尔夫球 全部 这 天 — 和 小时 全部 这 夜晚 !

白天打高尔夫，晚上玩 Houris!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ,
But this is speculation : we must come ,
但 这 是 推测 : 我们 必须 来 ,

但这只是推测：我们必须来，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]['ræðər] ['nɪrər] [hoʊm] ;
And work the subject rather nearer home ;
和 工作 这 主题 相当 更近 家 ;

而且，应该从离家更近的地方入手来探讨这个话题；

[lest] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ɔːl] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [sɔːr] ,
Lest , in attempting all too high to soar ,
免得 , 在 尝试 全部 也 高的 到 翱翔 ,

以免因试图飞得太高而功亏一篑。

[wiː; wi][fɔːl] , [laɪk]['ɪkərəs] , [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
We fall , like Icarus , to rise no more .
我们 落下 , 喜欢 伊卡洛斯 , 到 上升 不 更多的 .

我们像伊卡洛斯一样坠落，再也无法升起。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ['eɪnʃənt] — ['mænli] — [ænd; ənd] [im'plɔiz] ,
The game is ancient — manly — and employs ,
这 游戏 是 古老的 — 男子气概 — 和 雇佣 ,

这项运动历史悠久，充满男子气概，并且运用了.....

[ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] , ['wɪmɪn] , [men] , [ænd; ənd] [bɔɪz] : [-]
In its departments , women , men , and boys : [24]
在 它是 部门 , 女性 , 男人 , 和 男孩们 : [-]

在其部门中，有妇女、男人和男孩：[24]

[men] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [klʌbz] [kən'veɪ] ,

Men	**play**	**the**	**game**	**,**	**the**	**boys**	**the**	**clubs**	**convey**	**,**
男人	玩	这	游戏	,	这	男孩们	这	俱乐部	传达	,

男人们玩游戏，男孩们则通过俱乐部进行训练。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['wʊmən] ['gɪvz] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] ,

And	**lovely**	**woman**	**gives**	**the**	**prize**	**away**	**,**
和	迷人的	女士	给予	这	奖	离开	,

一位美丽的女士将奖品送出。

[wen] ['ɔ:gəst] [brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['med(ə)l] [deɪ] !

When	**August**	**brings**	**the**	**great**	**,**	**the**	**medal**	**day**	**!**
什么时候	八月	带来	这	伟大的	,	这	勋章	天	!

八月将迎来盛大的颁奖日!

[neɪ] , [mɔ:r] : [ðoʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [snɪr] , [ænd; ənd][skɑ:f] ,

Nay	**,**	**more**	**:**	**tho**	**'**	**some**	**may**	**doubt**	**,**	**and**	**sneer**	**,**	**and**	**scoff**	**,**
不	,	更多的	:	虽然	-	一些	可能	怀疑	,	和	冷笑	,	和	嘲笑	,

不，不仅如此：尽管有些人可能会怀疑、嘲笑和讥讽，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [mju:z] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['gɔf] ,

The	**female**	**muse**	**has**	**sung**	**the**	**game**	**of**	**Goff**	**,**
这	女性	沉思	有	唱	这	游戏	的	戈夫	,

女性缪斯吟唱了戈夫的游戏，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪs] ,

And	**trac'd**	**it**	**down**	**,**	**with**	**choicest**	**skill**	**and**	**grace**	**,**
和	-	它	向下	,	和	精选	技能	和	优雅	,

然后，他以精湛的技艺和优雅的姿态，最终找到了它。

[θru:] - [ɔ:l][ɪts] ['beəriŋz] , [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

Thro	**'**	**all**	**its**	**bearings**	**,**	**to**	**the**	**human**	**race**	**;**
喉咙	-	全部	它是	轴承	,	到	这	人类	种族	;

贯穿其所有方位，对人类而言；

[ðə; ði] [ti:] , [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv] [ju:θ] — [ðə; ði] [geɪm] , ['aʊər; ɑ:r][laɪf] —

The	**tee**	**,**	**the**	**start**	**of**	**youth**	**—**	**the**	**game**	**,**	**our**	**life**	**—**
这	球座	,	这	开始	的	青年	—	这	游戏	,	我们的	生活	—

发球台，青春的起点——比赛，我们的人生——

[ðə; ði][bɔ:l] [wen] ['ferli] ['bʌŋkəd] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

The	**ball**	**when**	**fairly**	**bunkered**	**,**	**man**	**and**	**wife**	**.**
这	球	什么时候	相当	掩体	,	男人	和	妻子	.

球被困在沙坑里，夫妻俩。

[naʊ] , [mju:z] , [ə'sɪst] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [neɪm]

Now	**,**	**Muse**	**,**	**assist**	**me**	**while**	**I**	**strive**	**to**	**name**
现在	,	沉思	,	协助	我	尽管	我	努力	到	姓名

现在，缪斯，请帮助我努力命名

[ðə; ði] ['verid] [skɪl] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	**varied**	**skill**	**and**	**chances**	**of**	**the**	**game**	**.**
这	多种多样	技能	和	机会	的	这	游戏	.

游戏中的技巧和机会多种多样。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] : [ɪf] [ɔ:l] [ə'gri:] ,

Suppose	**we**	**play**	**a**	**match**	**:**	**if**	**all**	**agree**	**,**
认为	我们	玩	一个	匹配	:	如果	全部	同意	,

假设我们进行一场比赛：如果所有人都同意，

[let] [klæn][ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] ['bɛrd] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Let	**Clan**	**and**	**Saddell**	**tackle**	**Baird**	**and**	**me**	**.**
让	氏族	和	-	处理	贝尔德	和	我	.

让克莱恩和萨德尔去对付贝尔德和我吧。

['riːdər] , [ə'tend] ! [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['gɔf] ;

Reader	**,**	**attend**	**!**	**and**	**learn**	**to**	**play**	**at**	**Goff**	**;**
读者	,	出席	!	和	学习	到	玩	在	戈夫	;

读者朋友们，快来参加吧！来戈夫学习打球！

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][maɪ'self] [straɪk] [ɔːf] !

The	**lord**	**of**	**Saddell**	**and**	**myself**	**strike**	**off**	**!**
这	主	的	-	和	我	罢工	离开	!

萨德尔领主和我决一死战!

[hiː; hi] [straɪks] — ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] — [ðɪs] [hoʊl][ɪz]['aʊərz] ;

He	**strikes**	**—**	**he's**	**in**	**the**	**ditch**	**—**	**this**	**hole**	**is**	**ours**	**;**
他	罢工	—	他是	在	这	沟	—	这	洞	是	我们的	;

他出击——他掉进沟里了——这个洞是我们的了;

[bæŋ] [goʊz][maɪ][bɔːl] — [its] - , [baɪ][ðə; ði] .

Bang	**goes**	**my**	**ball**	**—**	**it's**	**bunker'd**	**,**	**by**	**the**	**pow'rs**	**.**
砰	去	我的	球	—	它是	-	,	经过	这	权力	.

我的球砰的一声飞出去了——被强力击球手们困在沙坑里了。

[bʌt; bət] ['betər] [pleɪ] [sək'siːdz] , [ðiːz] ['blʌndərz] [pæst] ,

But	**better**	**play**	**succeeds**	**,**	**these**	**blunders**	**past**	**,**
但	更好的	玩	成功	,	这些	失误	过去的	,

但更好的表现会带来成功，这些失误都将过去。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [stroʊks] [ðə; ði][hoʊl][ɪz] [hævd] [æt; ət][læst] .

And	**in**	**six**	**strokes**	**the**	**hole**	**is**	**halved**	**at**	**last**	**.**
和	在	六	笔画	这	洞	是	减半	在	最后的	.

六杆之后，洞口终于被攻了一半。

[oʊ][hoʊl] !

O	**hole**	**!**
哦	洞	!

哦，洞!

[ðoʊ] - [smɔːl] , [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

tho	**'**	**small**	**,**	**and**	**scarcely**	**to**	**be**	**seen**	**,**
虽然	-	小的	,	和	几乎	到	是	已见	,

虽然很小，几乎看不见，

[tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz][ə'pɑːn] [ðiː] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ; [-]

Till	**we**	**are**	**close**	**upon**	**thee**	**,**	**on**	**the**	**green**	**;**	**[**	**25**	**]**
直到	我们	是	关闭	之上	你	,	在	这	绿色的	;	[	-	]

直到我们在绿茵场上与你擦肩而过；[25]

[ænd; ənd][ðoʊ] - [wen] [siːn] , [seɪv] ['gɔlfəz] , [fjuː][kæn; kən][praɪz] ,

And	**tho**	**'**	**when**	**seen**	**,**	**save**	**Golfers**	**,**	**few**	**can**	**prize**	**,**
和	虽然	-	什么时候	已见	,	节省	高尔夫球手	,	很少	能	奖	,

虽然偶尔见到，除了高尔夫球手之外，很少有人会珍视它，

[ðə; ði]['vælјuː] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [laɪz] ;

The	**value**	**,**	**the**	**delight**	**that**	**in**	**thee**	**lies**	**;**
这	价值	,	这	喜	那	在	你	谎言	;

你身上所蕴含的价值和喜悦;

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɔːl] —

Yet	**,**	**without**	**thee**	**,**	**our**	**tools**	**were**	**useless**	**all**	**—**
然而	,	没有	你	,	我们的	工具	是	无用	全部	—

然而，没有你，我们的一切工具都将毫无用处——

[ðə; ði][klʌb] , [ðə; ði] [spuːn] , [ðə; ði] ['pʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] :

The	**club**	**,**	**the**	**spoon**	**,**	**the**	**putter**	**,**	**and**	**the**	**ball**	**:**
这	俱乐部	,	这	勺子	,	这	推杆	,	和	这	球	:

球杆、勺子、推杆和高尔夫球:

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [dʌn] — [iːtʃ] [bɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [tiː] ,

For	all	is	done	—	each	ball	arranged	on	tee	,
为了	全部	是	完毕	—	每个	球	安排	在	球座	,

一切都已完成——每个球都已摆放在球座上，

[iːtʃ] [stroʊk] [dəˈrektɪd] — [bʌt; bət][tuː; tə]['entər] [ðiː] !

Each	stroke	directed	—	but	to	enter	thee	!
每个	中风	指导	—	但	到	进入	你	!

每一击都指向你——但都是为了进入你!

[ɪf] — [æz; əz] [iːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [keɪv] [ʌv; əv][oʊld] ,

If	—	as	each	tree	,	and	rock	,	and	cave	of	old	,
如果	—	作为	每个	树	,	和	岩石	,	和	洞穴	的	老的	,

如果——就像古老的每一棵树、每一块岩石、每一个洞穴一样，

[hæd; həd][ɪts] [prɪˈzaɪdɪŋ] [nɪmf] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] —

Had	its	presiding	nymph	,	as	we	are	told	—
有	它是	主持	仙女	,	作为	我们	是	讲述	—

据说，它有一位主宰的仙女——

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [nɪmf] ; [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Thou	hast	thy	nymph	;	I	ask	for	nothing	but
你	哈斯特	你的	仙女	;	我	问	为了	没有什么	但

你拥有你的仙女；我别无所求，只求你。

[hɜːr; hər][eɪd] [prəˈpɪʃəs] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pʌt] .

Her	aid	propitious	when	I	come	to	putt	.
她	援助	吉祥	什么时候	我	来	到	推杆	.

当我推杆时，她的帮助非常及时。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] : [ænd; ənd] [hɪr] ['bɛrd] [ænd; ənd][klæn]

Now	for	the	second	:	And	here	Baird	and	Clan
现在	为了	这	第二	:	和	这里	贝尔德	和	氏族

现在是第二点：这里是贝尔德家族

[ɪn][tɜːrn][mʌst; məst] [pruːv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] :

In	turn	must	prove	which	is	the	better	man	:
在	转动	必须	证明	哪个	是	这	更好的	男人	:

反过来，他必须证明谁更胜一筹：

[sɜːr]['deɪvɪd] [swaɪps] [səˈblaɪm] ! — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːri] ! [[θriː]]

Sir	David	swipes	sublime	!	—	into	the	quarry	!	[	3	]
先生	大卫	滑动	升华	!	—	进入	这	采石场	!	[	3	]

大卫爵士笔下的崇高之作！——落入采石场！[3]

[wɪz] [goʊz][ðə; ði] [tʃiːf] — [ə; eɪ] ['sniːzə] , [[fɔːr]] [baɪ][oʊld] ['hæri] !

Whiz	goes	the	chief	—	a	sneezer	,	[	4	]	by	Old	Harry	!
呼啸	去	这	首席	—	一个	打喷嚏	,	[	4	]	经过	老的	哈里	!

首领打喷嚏了——老哈利打了个喷嚏[4]!

" [naʊ] , [lɪft][ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl] ,

"	Now	,	lift	the	stones	,	but	do	not	touch	the	ball	,
"	现在	,	举起	这	石头	,	但	做	不是	触碰	这	球	,

"现在，拿起石头，但不要碰球。"

[ðə; ði][hoʊl][ɪz][lɔːst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [muːv] [æt; ət][ɔːl] :

The	hole	is	lost	if	it	but	move	at	all	:
这	洞	是	丢失的	如果	它	但	移动	在	全部	:

如果它稍有移动，洞就消失了：

[wel] [pleɪd] , [maɪ] [kɑːk] !

Well	play'd	,	my	cock	!
出色地	玩过	,	我的	公鸡	!

干得漂亮，我的鸡巴!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ;
you could not have done more ;
你 可以 不是 有 完毕 更多的 ;

你已经做得非常好了;

- [tɪz][bæd] , [bʌt; bət][stɪl][wiː; wi][meɪ] [get][hoʊm][æt; ət] [fɔːr] . " [-]
' Tis bad , but still we may get home at four . " [26]
- 的 坏的 , 但 仍然 我们 可能 得到 家 在 四 . " [-]

虽然情况不太好，但我们或许还能在四点到家。[26]

[naʊ] , [nɪr] [ðə; ði][hoʊl][sɜːr]['deɪvɪd] [pleɪz] [ðə; ði] [ɑːdz] ;
Now , near the hole Sir David plays the odds ;
现在 , 靠近 这 洞 先生 大卫 演出 这 赔率 ;

现在，大卫爵士在洞口附近玩起了赔率游戏;

[klæn] [pleɪz] [ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][wɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
Clan plays the like , and wins it , by the gods !
氏族 演出 这 喜欢 , 和 胜利 它 , 经过 这 神 !

部落玩得真棒，而且还赢了，我的天哪!

" [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [stiːl] ; [[faɪv]] [wel] , [kʌm] [ə'weɪ] ,
" A most disgusting steal ; [5] well , come away ,
" 一个 最多 令人作呕 偷 ; [5] 出色地 , 来 离开 ,

“极其令人作呕的盗窃; [5] 好吧，走开，

[ðeə(r)] [wʌn] [ə'hed] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] .
They're one ahead , but we have four to play .
它们是 一 前方 , 但 我们 有 四 到 玩 .

他们领先一局，但我们还有四局要打。

[wiːl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] :
We'll win it yet , if I can cross the ditch :
出色地 赢 它 然而 , 如果 我 能 叉 这 沟 :

只要我能跨过海峡，我们就能赢:

[ðeə(r)] ['oʊvər] , [smæk] !
They're over , smack !
它们是 超过 , 啪 !

他们完蛋了，啪!

[kʌm] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [zɪç] . " [[sɪks]]
come , there's another sich . " [6]
来 , 有 其他 sich . " [6]

来，还有另一个。[6]

['bɛrd] [pleɪz] [ə; eɪ] [trʌmp] — [wiː; wi][hoʊl][æt; ət] [θriː] — [ðeɪ] [ster] ,
Baird plays a trump — we hole at three — they stare ,
贝尔德 演出 一个 王牌 — 我们 洞 在 三 — 他们 盯 ,

贝尔德打出王牌——我们三杆进洞——他们盯着看，

[ænd; ənd] [mɪs] [ðer; ðər] [pʌt] — [soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [skwer] .
And miss their putt — so now the match is square .
和 错过 他们的 推杆 — 所以 现在 这 匹配 是 正方形 .

他们错失了推杆机会——现在比分扳平了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət] , [æz; əz][oʊld]['hoʊmər] [sʌŋ] ,
And here , who knows but , as old Homer sung ,
和 这里 , WHO 知道 但 , 作为 老的 荷马 唱 ,

谁知道呢，正如古老的荷马歌中所唱的那样，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [faɪt] [ɑːn][dʒoʊvz] [oʊn] ['fɪŋgər] [hʌŋ] ?
The scales of fight on Jove's own finger hung ?
这 秤 的 斗争 在 朱庇特的 自己的 手指 悬挂 ?

朱庇特手指上的战斗天平?

[hɪr] [klæn][ænd; ənd] - ; [ðer; ðər] [swɪŋ] ['bɛrd] [ænd; ənd][aɪ] , —
Here Clan and Saddell ; there swing Baird and I , —
这里 氏族 和 - ; 那里 摇摆 贝尔德 和 我 , —

这里是克莱恩和萨德尔；那里是贝尔德和我——

['aʊər; ɑːr]['merɪts] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [aɪ]
Our merits , that's to say ; for half an eye
我们的 优点 , 那就是 到 说 ; 为了 一半 一个 眼睛

也就是说，我们的优点；为了半只眼睛

[kʊd; kəd] [tel] , [ɪf] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɜːr; wər][leɪd] ,
Could tell , if bodies in the scales were laid ,
可以 告诉 , 如果 身体 在 这 秤 是 铺设 ,

可以判断，如果秤上的尸体是摆放的，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][raɪz] [ə'hed] .
Which must descend , and which must rise ahead .
哪个 必须 下降 , 和 哪个 必须 上升 前方 .

哪些必须下降，哪些必须上升。

[ɪf] [dʒoʊv][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
If Jove were thus engaged , we did not see him ,
如果 朱庇特 是 因此 已订婚的 , 我们 做过 不是 看 他 ,

如果朱庇特真的忙于此事，我们并没有看到他。

[bʌt; bət][toʊld]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd] [tiː] - [ɪm] .
But told our boys to clean the balls and tee ' em .
但 讲述 我们的 男孩们 到 干净的 这 球 和 球座 - 呃 .

但我们告诉孩子们要把球擦干净，然后把它们放在球座上。

[ɪn] [ðɪs] [nekst][hoʊl][ðə; ði][tɜːrf][ɪz][moʊst][ʌn'iːv(ə)n] ;
In this next hole the turf is most uneven ;
在 这 下一个 洞 这 草皮 是 最多 不均匀 ;

下一个洞的草皮非常不平整；

[wiː; wi] [pleɪ] [laɪk] ['teiləz] — ['oʊnli][ɪn][æt; ət]['sev(ə)n] , [-]
We play like tailors — only in at seven , [27]
我们 玩 喜欢 裁缝 — 仅有的 在 在 七 , [-]

我们像裁缝一样工作——只有七点钟才开始[27]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][sɪks] ; [moʊst]['mɪzrəb(ə)l] [pleɪ] !
And they at six ; most miserable play !
和 他们 在 六 ; 最多 悲惨的 玩 !

他们才六岁；真是太糟糕了！

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [læf] [huː] [wɪn] .
But let them laugh who win .
但 让 他们 笑 WHO 赢 .

但让赢家笑吧。

[hɪr] - [seɪ] ,
Hear Saddell say ,
听到 - 说 ,

听萨德尔说：

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] [huː] [ðə; ði]['piːbrɑːk; 'piːbrɑːx] [pleɪd]
" Now , by the piper who the pibroch played
" 现在 , 经过 这 派珀 WHO 这 皮布罗赫 玩

"现在，由吹奏皮布罗赫风笛的风笛手来演奏。"

[bɪ'fɔːr] [oʊld]['moʊzəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] [ə'hed] ,
Before old Moses , we are one ahead ,
前 老的 摩西 , 我们 是 一 前方 ,

在摩西之前，我们就已经领先一步了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kuː] !

And	only	two	to	play	—	a	special	coup	!
和	仅有的	二	到	玩	—	一个	特别的	政变	!

只有两人参赛——真是个特别的壮举!

[θriː] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [tuː; tə] [wʌn] ! "

Three	five	-	pound	notes	to	one	!	"
三	五	-	磅	笔记	到	一	!	"

三张五英镑钞票换一张!

" [dʌn] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Done	,	sir	,	with	you	.
"	完毕	,	先生	,	和	你	.

"先生，您的事到此为止了。"

" [wiː; wi] [stɑːrt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [hoʊl] [['sɛvən]]

"	We	start	again	;	and	in	this	dangerous	hole	[	7	]
"	我们	开始	再次	;	和	在	这	危险的	洞	[	7	]

"我们重新开始；在这个危险的坑[7]

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] :

Full	many	a	stroke	is	played	with	heart	and	soul	:
满的	许多	一个	中风	是	玩	和	心	和	灵魂	:

许多击球都是倾注了全部心血和灵魂:

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪərn] !

"	Give	me	the	iron	!
"	给	我	这	铁	!

把熨斗给我!

" ['iːðər] ['pɑːrti] [kraɪz] ,

"	either	party	cries	,
"	任何一个	派对	哭泣	,

"任何一方哭诉，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] , [træk] , [ɔːr][sænd][hiː; hi][laɪz] .

As	in	the	quarry	,	track	,	or	sand	he	lies	.
作为	在	这	采石场	,	追踪	,	或者	沙	他	谎言	.

他像躺在采石场、小路或沙地里一样。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [æt; ət][læst] , [æt; ət]['iːv(ə)n] [stroʊks] ;

We	reach	the	green	at	last	,	at	even	strokes	;
我们	抵达	这	绿色的	在	最后的	,	在	甚至	笔画	;

我们终于以稳定的击球落入果岭;

[sʌm; səm] ['kædi] ['tʃætərz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'veuks] ,

Some	caddy	chatters	,	that	the	chief	provokes	,
一些	球童	闲聊	,	那	这	首席	挑衅	,

一些球童的闲聊，是队长挑起的。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɪs] [hɪz; ɪz] [pʌt] ; ['bɛrd] [hoʊlz][ðə; ði][bɔːl] ;

And	makes	him	miss	his	putt	;	Baird	holes	the	ball	;
和	制作	他	错过	他的	推杆	;	贝尔德	孔	这	球	;

结果他错失了推杆机会；贝尔德将球推进洞;

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] , - [tɪz]['iːv(ə)n][ɔːl] !

Thus	,	with	but	one	to	play	,	'	tis	even	all	!
因此	,	和	但	一	到	玩	,	-	的	甚至	全部	!

因此，只要有一个人玩，那就完美了!

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,

'	Tis	strange	,	and	yet	there	cannot	be	a	doubt	,
-	的	奇怪的	,	和	然而	那里	不能	是	一个	怀疑	,

这很奇怪，但毫无疑问，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][snɑ:b][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [aʊt] :

That	such	a	snob	should	put	a	chieftain	out	:
那	这样的	一个	势利眼	应该	放	一个	头目	出去	:

像他这样的势利眼竟然把酋长赶走:

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['laɪən] , [ðʌs] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪd] ,

The	noble	lion	,	thus	,	in	all	his	pride	,
这	高贵	狮子	,	因此	,	在	全部	他的	自豪	,

因此，高贵的狮子，骄傲地，

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['gædflaɪ] , ['rɔrz] [ænd; ənd]['stɑ:rts][ə'saɪd] ;

Stung	by	the	gadfly	,	roars	and	starts	aside	;
被蜇了	经过	这	虻	,	咆哮	和	开始	旁边	;

被牛虻蜇了一下，咆哮着冲到一边;

[klæn][dɪd][nɑ:t] [rɔ:r] — [hi:; hi]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

Clan	did	not	roar	—	he	never	makes	a	noise	—
氏族	做过	不是	吼	—	他	绝不	制作	一个	噪音	—

克兰没有咆哮——他从来不发出声音——

[bʌt; bət] [sed] , " [ðeə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ði:z] [bɔɪz] . " [-]

But	said	,	"	They're	very	troublesome	,	these	boys	.	"	[	28	]
但	说	,	"	它们是	非常	麻烦的	,	这些	男孩们	.	"	[	-	]

但他说："这些孩子很麻烦。"[28]

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][soʊ]['sɪv(ə)l] ,

His	partner	muttered	something	not	so	civil	,
他的	伙伴	低声说道	某物	不是	所以	民用	,

他的同伴低声说了些不太礼貌的话。

[pər'tɪkjələrli] , " ['skaʊndrəlz] " — " [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Particularly	,	"	scoundrels	"	—	"	at	the	devil	!
特别	,	"	无赖	"	—	"	在	这	魔鬼	!

尤其是"恶棍"——"去你的！"

" [naʊ] ['bɛrd] [ænd; ənd][klæn][ɪn][tɜ:rn] [straɪk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pleɪ] [[eɪt]]

"	Now	Baird	and	Clan	in	turn	strike	off	and	play	[	8	]
"	现在	贝尔德	和	氏族	在	转动	罢工	离开	和	玩	[	8	]

现在 Baird 和 Clan 也相继退出比赛[8]

[tu:] [stroʊks] , [ðə; ði][best] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] .

Two	strokes	,	the	best	that	have	been	seen	to	-	day	.
二	笔画	,	这	最好的	那	有	到过	已见	到	-	天	.

两次击球，是目前为止见过的最好的一次。

[hɪz; ɪz] [spu:n] [nekst] - [teɪks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [trʌmp] —

His	spoon	next	Saddell	takes	,	and	plays	a	trump	—
他的	勺子	下一个	-	需要	,	和	演出	一个	王牌	—

萨德尔接着拿起他的勺子，打出一张王牌——

[maɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌmp]

Mine	should	have	been	as	good	but	for	a	bump
矿	应该	有	到过	作为	好的	但	为了	一个	撞

我的车本来也应该一样好，可惜被撞了一下。

[ðæt] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

That	turn'd	it	off	.
那	转弯	它	离开	.

那样就关机了。

['bɛrd] [pleɪz] [ðə; ði] [ɑ:dz] — [ɪts] [ɔ:l]

Baird	plays	the	odds	—	it's	all
贝尔德	演出	这	赔率	—	它是	全部

贝尔德玩的是概率游戏——一切皆有可能

[bʌt; bət][ɪn] ! — [æt; ət][faɪv] [jaːdz] , [gʊd] , [klæn][hoʊlz][ðə; ði][bɔːl] !

But	in	!	—	at	five	yards	,	good	,	Clan	holes	the	ball	!
但	在	！	—	在	五	码	，	好的	，	氏族	孔	这	球	！

但是进洞了！——五码处，好球，克莱恩把球打进了洞!

[maɪ]['pɑːrtnər] , [self] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] — [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [dʌn] !

My	partner	,	self	,	and	song	—	all	three	are	done	!
我的	伙伴	，	自己	，	和	歌曲	—	全部	三	是	完毕	！

我的搭档、我自己和歌曲——这三者都完成了!

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bets] [ˌðer'ɑːn] !

We	lose	the	match	,	and	all	the	bets	thereon	!
我们	失去	这	匹配	，	和	全部	这	赌注	其上	！

我们输掉了比赛，所有相关的赌注也输光了!

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ðoʊ] - [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪnər] ,

Perhaps	you	think	that	,	tho	'	I'm	not	a	winner	,
也许	你	思考	那	，	虽然	-	我是	不是	一个	优胜者	，

或许你认为，虽然我不是赢家，

[maɪ] [mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dɪnər] ;

My	muse	should	stay	and	celebrate	the	dinner	;
我的	沉思	应该	停留	和	庆祝	这	晚餐	；

我的缪斯应该留下来，一同庆祝这顿晚餐；

[ðə; ði]['æmp(ə)l][dʒɔɪnts] [ðæt] ['træv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ,

The	ample	joints	that	travel	up	the	stair	,
这	充足	关节	那	旅行	向上	这	楼梯	，

楼梯上宽大的连接处，

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [baɪ]['mɪsɪz] . [bler] ;

To	grace	the	table	spread	by	Mrs	.	Blair	;
到	优雅	这	桌子	传播	经过	太太	.	布莱尔	；

为布莱尔夫人精心准备的餐桌增添光彩；

[ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] [eɪl] , [ðə; ði] [toʊst] , [ðə; ði][dʒoʊks] , [ðə; ði] ['sɔŋz] ,

The	wine	,	the	ale	,	the	toasts	,	the	jokes	,	the	songs	,
这	葡萄酒	，	这	麦芽酒	，	这	祝酒	，	这	笑话	，	这	歌曲	，

葡萄酒、啤酒、祝酒词、笑话、歌曲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['revlri] [bi'lɔŋz] ; —

And	all	that	to	such	revelry	belongs	;	—
和	全部	那	到	这样的	狂欢	属于	；	—

而这一切都属于这样的狂欢；——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ! - [twɜːr] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]

It	may	not	be	!	'	twere	fearful	falling	off
它	可能	不是	是	！	-	是	可怕	坠落	离开

也许不是！我们害怕掉下去

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [gɑːlf]

To	sing	such	trifles	after	singing	Golf
到	唱歌	这样的	琐事	后	歌唱	高尔夫球

唱完《高尔夫》之后，再唱这种琐事，真是浪费时间。

[ɪn][moʊst][mə'dʒestɪk] [streɪn] ; [let] ['ʌðər] [dwel]

In	most	majestic	strain	;	let	others	dwell
在	最多	雄伟	拉紧	；	让	其他的	住

以最雄伟的旋律；让其他人居住

[ɑːn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər]['kɑːrn(ə)l] [breɪnz] [tuː; tə] [tel]

On	such	,	and	rack	their	carnal	brains	to	tell
在	这样的	，	和	架子	他们的	肉体	大脑	到	告诉

对此，他们绞尽脑汁，试图用肉体的欲望来解释。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] ! — [ˌfer'wel] !
A tale of sensuality ! — Farewell !
一个 故事 的 感官享受 ！ — 告别 ！

一段关于感官享受的故事！——再见！

[[ˌtuː'tuː]] [hel] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [graʊnd] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [lɪŋks] ,
[2] Hell is a range of broken ground on St . Andrews Links ,
[2] 地狱 是 一个 范围 的 破碎的 地面 在 英石 . 安德鲁斯 链接 ,

[2] 地狱是圣安德鲁斯林克斯球场上一片破碎的地面，

['berɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [æz; əz]
bearing probably the same proportion to the ordinary course of the Links as
轴承 大概 这 相同的 部分 到 这 普通的 课程 的 这 链接 作为
[hel] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mɔːtlz] .
hell would to heaven in the opinion of these immortals .
地狱 会 到 天堂 在 这 观点 的 这些 不朽者 .

在这些不朽者看来，这与林克斯的正常进程之间的关系，大概就像地狱与天堂之间的关系一样。

[[θriː]] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [nɔːrθ] ['berik] [lɪŋks] , [soʊ] ['ɔːkwərd] ,
[3] A place on North Berwick Links , so awkward ,
[3] 一个 地方 在 北 贝里克 链接 , 所以 尴尬的 ,

[3] 北贝里克林克斯的一个地方，真尴尬，

[ðæt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evriθɪŋ] ,
that in playing out of it one is allowed to remove everything ,
那 在 玩耍 出去 的 它 一 是 允许 到 消除 一切 ,

在游戏中，玩家可以移除一切。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːltərd] .
provided the position of the ball is not altered .
假如 这 位置 的 这 球 是 不是 已修改 .

前提是球的位置没有改变。

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [stroʊk] [æt; ət] [gɑːlf] .
[4] A long and scientific stroke at golf .
[4] 一个 长的 和 科学 中风 在 高尔夫球 .

[4] 高尔夫球的长而科学的击球。

[[faɪv]] [stiːl] , [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['hoʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
[5] Steal , the act of holing the ball contrary to probability .
[5] 偷 , 这 行为 的 打孔 这 球 相反 到 可能性 .

[5] 偷球，指违反概率将球打进洞的行为。

[[sɪks]] [ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
[6] A slang term for such .
[6] 一个 俚语 学期 为了 这样的 .

[6] 此类的俚语。

[['sɛvən]] [fɪfθ] [hoʊl] .
[7] Fifth hole .
[7] 第五 洞 .

[7] 第五洞。

[[eɪt]] [sɪksθ] [hoʊl] .
[8] Sixth hole .
[8] 第六 洞 .

[8] 第六洞。

[ðə; ði] [fɜːrst] [hoʊl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz]
THE FIRST HOLE AT ST . ANDREWS
这 第一的 洞 在 英石 . 安德鲁斯

圣安德鲁斯球场的第一洞

[ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ] .
ON A CROWDED DAY .
在 一个 挤 天 .

在人潮拥挤的日子里。

['fɔːrsæn][et] - [əu'liːm] [mɛmɪnɪs] - . — - .
Forsan et hæc olim meminisse juvabit . — Æn .
福桑 等 - 奥利姆 回忆 - . — - .

Forsan et hæc olim meminisse juvabit。—Æn。

[aɪ] . [el] . - .
i . l . 208 .
我 . 我 . - .

第 208 页。

- [tɪz] [mɔːrn] !
' Tis morn !
- 的 早晨 !

早上好!

[ænd; ənd][mæn] [ə'weiks] , [baɪ] [sliːp] [rɪfrɛʃd] ,
and man awakes , by sleep refresh'd ,
和 男人 醒来 , 经过 睡觉 刷新 ,

人醒来，因睡眠而精神焕发。

[tuː; tə][duː][hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][zest] ;
To do whate'er he has to do with zest ;
到 做 什么 他 有 到 做 和 热情 ;

无论做什么事，他都充满热情;

[bʌt; bət][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [wer] [maɪ] [siːn] [ɪz][leɪd] ,
But at St . Andrews , where my scene is laid ,
但 在 英石 . 安德鲁斯 , 在哪里 我的 场景 是 铺设 ,

但是，在我生活的地方圣安德鲁斯，

[wʌn]['oʊnli] [θɔːt] [kæn; kən]['entər] ['evri] [hed] ;
One only thought can enter every head ;
一 仅有的 想法 能 进入 每一个 头 ;

每个脑袋里只能容纳一个念头;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [gɑːlf] , [tuː; tə][wɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz]
The thought of Golf , to wit — and that engages
这 想法 的 高尔夫球 , 到 有 — 和 那 参与

想到高尔夫，比如——这便引起了我的注意

[men][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , ['tempərz] , [ræŋks] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ;
Men of all sizes , tempers , ranks , and ages ;
男人 的 全部 尺寸 , 脾气 , 排名 , 和 年龄 ;

各种体型、脾气、阶级和年龄的男士;

[ðə; ði] [ruːt] — [ðə; ði] [p'rɪməm] ['moʊbəl] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
The root — the primum mobile of all ,
这 根 — 这 原发 移动的 的 全部 ,

根——万物之原动元素，

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd][bɔːl] ;
The epidemic of the club and ball ;
这 流行性 的 这 俱乐部 和 球 ;

俱乐部和球类运动的流行;

[ðə; ði][wɜːrk][baɪ][deɪ] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [driːmz] [baɪ] [naɪt] ,
The work by day , the source of dreams by night ,
这 工作 经过 天 , 这 来源 的 梦境 经过 夜晚 ,

白天的工作，夜晚的梦想之源

[ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !

The	never	-	failing	fountain	of	delight	!
这	绝不	-	失败	喷泉	的	喜	!

永不枯竭的快乐源泉!

[hɪr] , ['mɪstər] . ['fɪlp] , [klʌb] - ['meɪkər] , [ɪz][æz; əz] [greɪt]

Here	,	Mr	.	Philp	,	club	-	maker	,	is	as	great
这里	,	先生	.	菲利普	,	俱乐部	-	制造商	,	是	作为	伟大的

在这里，球杆制造商菲尔普先生同样伟大。

[æz; əz] ['filip] — [æz; əz]['eni] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] !

As	Philip	—	as	any	minister	of	state	!
作为	菲利普	—	作为	任何	部长	的	状态	!

就像菲利普——就像任何一位国务大臣一样!

[ænd; ənd] ['evri] ['kædi] [æz; əz] - [ə; eɪ]['hɪroʊ]

And	every	caddy	as	profess'd	a	hero
和	每一个	球童	作为	-	一个	英雄

每个球童都自诩为英雄

[æz; əz] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɔ:r] ['welɪŋtən] , [ɔ:r]['nɪroʊ] ! [-]

As	Captain	Cook	,	or	Wellington	,	or	Nero	!	[	30	]
作为	队长	厨师	,	或者	惠灵顿	,	或者	尼禄	!	[	-	]

就像库克船长、惠灵顿或尼禄一样! [30]

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ['deɪvi] , ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kædz] ,

For	instance	—	Davie	,	oldest	of	the	cads	,
为了	实例	—	戴维	,	最老	的	这	卡德斯	,

例如——戴维，这群无赖中最年长的，

[hu:] ['gɪvz] [hæf] - [wʌn][tu:; tə] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [lædz] ,

Who	gives	half	-	one	to	unsuspicious	lads	,
WHO	给予	一半	-	一	到	不带怀疑的	小伙子们	,

谁会把半个饼干给毫无戒心的小伙子们?

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,

When	he	might	give	them	two	,	or	even	more	,
什么时候	他	可能	给	他们	二	,	或者	甚至	更多的	,

他可能会给他们两个，甚至更多。

[ænd; ənd][wɪn] , [pər'hæps] , [θri:] [mætʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

And	win	,	perhaps	,	three	matches	out	of	four	,
和	赢	,	也许	,	三	比赛	出去	的	四	,

或许能赢下四场比赛中的三场。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɑ:lətɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz]

Is	just	as	politic	in	his	affairs
是	只是	作为	政治	在	他的	事务

他在事务上也同样精于算计。

[æz; əz] [ˌtæli'rænd] [ɔ:r] ['mɛtɜ-nɪtʃ] [ɪn] [ðerz] .

As	Talleyrand	or	Metternich	in	theirs	.
作为	塔列朗	或者	梅特涅	在	他们的	.

就像塔列朗或梅特涅那样。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , - [tɪz][pleɪn] ,

He	has	the	statesman's	elements	,	'	tis	plain	,
他	有	这	政治家的	元素	,	-	的	清楚的	,

他具备政治家的素质，这一点显而易见。

[tʃi:t] , ['flætər] , ['hʌmbʌg] — ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][geɪn] ;

Cheat	,	flatter	,	humbug	—	anything	for	gain	;
欺骗	,	奉承	,	骗子	—	任何事物	为了	获得	;

欺骗、奉承、虚伪——为了利益不择手段;

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði]['wɝ:ldz][waɪd][fi:ld] , [mɪ'θɪŋks] ,

And	had	he	trod	the	world's	wide	field	,	methinks	,
和	有	他	践踏	这	世界的	宽的	场地	,	我觉得	,

如果他曾游历过这广阔的世界，我想，

[æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][trɑ:d][ˌes 'ti:] .['ændru:z][lɪŋks] ,

As	long	as	he	has	trod	St	.	Andrews	Links	,
作为	长的	作为	他	有	践踏	英石	.	安德鲁斯	链接	,

只要他还在圣安德鲁斯林克斯球场上挥杆，

[hi:; hi][maɪt][hæv; həv][bɪn][praɪm]['mɪnɪstər] , [ɔ:r][pri:st] ,

He	might	have	been	prime	minister	,	or	priest	,
他	可能	有	到过	主要的	部长	,	或者	牧师	,

他可能是首相，也可能是牧师。

[maɪ][lɔ:rd] , [ɔ:r][pleɪn][sɜ:r]['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði][li:st] !

My	lord	,	or	plain	Sir	David	at	the	least	!
我的	主	,	或者	清楚的	先生	大卫	在	这	至少	!

我的大人，或者至少叫我大卫爵士吧!

[naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ʌv; əv][gɑ:lf][maɪ][mju:z][ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,

Now	,	to	the	ground	of	Golf	my	muse	shall	fly	,
现在	,	到	这	地面	的	高尔夫球	我的	沉思	将	飞	,

现在，我的缪斯将飞向高尔夫球场。

[ðə; ði]['veriəs][men][ə'sembld][tu:; tə][dɪ'skraɪ] ,

The	various	men	assembled	to	descry	,
这	各种各样的	男人	组装	到	描述	,

各色人等聚集在一起窥探，

[naɪn] - [tenθs][ʌv; əv][hu:m] , [θru:'aʊt][ðə; ði]['roʊlɪŋ][jɪr] ,

Nine	-	tenths	of	whom	,	throughout	the	rolling	year	,
九	-	十分之一	的	谁	,	自始至终	这	滚动	年	,

其中十分之九的人，在整个滚动年度中，

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊl][ʌn'feɪlɪŋli][ə'pɪr] ;

At	the	first	hole	unfailingly	appear	;
在	这	第一的	洞	始终如一	出现	;

第一个洞总是会出现;

[wer] , " [haʊ] [-] [du:] ? "

Where	,	"	How	d'ye	do	?	"
在哪里	,	"	如何	染料	做	?	"

在哪里?“你好吗?”

" [faɪn]['mɔ:rnɪŋ] , "

"	Fine	morning	,	"
"	美好的	早晨	,	"

“早上好,”

" ['reɪni][deɪ] ,

"	Rainy	day	,
"	下雨	天	,

“雨天,

" [ænd; ənd] , " [wɒts][ðə; ði][mætʃ] ? " [ɑ:r; ər]['prelˌju:dz][tu:; tə][ðə; ði][pleɪ] .

"	And	,	"	What's	the	match	?	"	are	preludes	to	the	play	.
"	和	,	"	是什么	这	匹配	?	"	是	前奏	到	这	玩	.

“还有，‘比赛是什么?’是戏剧的序曲。”

[soʊ][fʊl][ðə; ði]['mi:tɪŋ][ðæt][aɪ]['skersli][kæn; kən] ,

So	full	the	meeting	that	I	scarcely	can	,
所以	满的	这	会议	那	我	几乎	能	,

会议太满了，我几乎都无法.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frʌm; frəm][mæn] .

In	such	a	crowd	,	distinguish	man	from	man	.
在	这样的	一个	人群	,	区分	男人	从	男人	.

在这样的人群中，要能分辨出人与人之间的区别。

[wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] : — [hi:; hi][nekst][ðə; ði][wɔ:l] , [-]

We'll	take	them	as	they	come	:	—	He	next	the	wall	,	[	31	]
出色地	拿	他们	作为	他们	来	:	—	他	下一个	这	墙	,	[	-	]

我们会接受它们：——他靠在墙边，[31]

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz]['mɪstər] . - ;

Outside	,	upon	the	right	,	is	Mr	.	Saddell	;
外部	,	之上	这	正确的	,	是	先生	.	-	;

外面，右边是萨德尔先生；

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [pleɪz] , [ðoʊ] , ['raɪzɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ,

And	well	he	plays	,	though	,	rising	on	his	toes	,
和	出色地	他	演出	,	尽管	,	上升	在	他的	脚趾	,

不过他踢得确实不错，能踮起脚尖。

[wɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [klʌb] [hi:; hi] [θroʊz] .

Whiz	round	his	head	his	supple	club	he	throws	.
呼啸	圆形的	他的	头	他的	柔软	俱乐部	他	投掷	.

他挥舞着柔软的棍棒，在头顶飞驰。

[ðer; ðər] , ['dɑ:ktər] ['mu:di] , ['tɜ:rt(ə)l] - [laɪk] , [dɪ'spleɪz]

There	,	Doctor	Moodie	,	turtle	-	like	,	displays
那里	,	医生	穆迪	,	龟	-	喜欢	,	显示器

在那里，像乌龟一样的穆迪博士正在展示

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [pɔ:ntʃ] , [ænd; ənd] [swaɪps] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [preɪz] ;

His	well	-	filled	paunch	,	and	swipes	beyond	all	praise	;
他的	出色地	-	已填	大肚子	,	和	滑动	超过	全部	称赞	;

他那圆滚滚的肚子，以及令人叹为观止的挥杆动作；

[waɪl] - , [ʌv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [tʃi:f] ,

While	Cuttlehill	,	of	slang	and	chatter	chief	,
尽管	-	,	的	俚语	和	喋喋不休	首席	,

而卡特希尔，俚语和闲聊之王，

[prə'vəuks] [ðə; ði][baɪl][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] [mɑ:nkri:ɛf] .

Provokes	the	bile	of	Captain	George	Moncrieffe	.
挑衅	这	胆汁	的	队长	乔治	蒙克里夫	.

激怒了乔治·蒙克里夫上尉。

[si:] ['kɜ:rn(ə)l] ['pleɪˌfɛr] , [ʃeɪpt] [ɪn][fɔ:rm][roʊ'tʌnd] ,

See	Colonel	Playfair	,	shaped	in	form	rotund	,
看	上校	普莱费尔	,	形状	在	形式	圆润	,

参见普莱费尔上校，体型圆润。

[pə'reɪd] , [ðə; ði] - ['fɔ:lstɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

Parade	,	the	unrivall'd	Falstaff	of	the	ground	;
游行	,	这	-	福斯塔夫	的	这	地面	;

帕雷德，球场上无可匹敌的福斯塔夫；

[hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd][dʒoʊks] , [pleɪz] , " [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , " [ænd; ənd] [jet]

He	laughs	and	jokes	,	plays	,	"	what	you	like	,	"	and	yet
他	笑声	和	笑话	,	演出	,	"	什么	你	喜欢	,	"	和	然而

他笑着，开玩笑，玩着"你喜欢的任何游戏"，然而

[ju:l] ['rerli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [bet] .

You'll	rarely	find	him	make	a	foolish	bet	.
你会	很少	寻找	他	制作	一个	愚蠢	赌注	.

你很少会看到他做愚蠢的赌注。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] ,
Against the sky , display'd in high relief ,
反对 这 天空 , 已显示 在 高的 宽慰 ,

在天空的映衬下，以高浮雕的形式展现出来，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [tʃi:f] ,
I see the figure of Clanranald's Chief ,
我 看 这 数字 的 - 首席 ,

我看到了克兰拉纳德氏族首领的身影，

[drɛsd] [moʊst] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] [staɪl] ,
Dress'd most correctly in the fancy style ,
穿着 最多 正确 在 这 想要 风格 ,

穿着最得体、最华丽的服装，

[wel] - - [feɪs] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;
Well - whisker'd face , and radiant with a smile ;
出色地 - - 脸 , 和 辐射状 和 一个 微笑 ;

满脸胡须，笑容灿烂；

[hi:; hi]['baʊz, 'boʊz] , ['ʃeɪks] [hændz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l] —
He bows , shakes hands , and has a word for all —
他 弓 , 奶昔 双手 , 和 有 一个 单词 为了 全部 —

他鞠躬、握手，并对每个人说了些话——

[soʊ][dɪd] [boʊ] [næʃ] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] !
So did Beau Nash , as master of the ball !
所以 做过 博 纳什 , 作为 掌握 的 这 球 !

球技大师博·纳什也是如此！

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz] - , [drɛsd] [ɪn] [blu:] [koʊt] [pleɪn] ,
Near him is Saddell , dress'd in blue coat plain ,
靠近 他 是 - , 穿着 在 蓝色的 外套 清楚的 ,

他旁边是萨德尔，穿着一件朴素的蓝色外套。

[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [gɔrleɪz] , [[naɪn]] [fri:] [frʌm; frəm][spɑ:t][ɔ:r][steɪn] ; [-]
With lots of Gourlays , [9] free from spot or stain ; [32]
和 很多 的 古尔莱斯 , [9] 自由的 从 点 或者 弄脏 ; [-]

有很多 Gourlays，[9] 没有斑点或污渍；[32]

[hi:; hi] [hwə:lz] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['prɑ:pər] [swɪŋ] ,
He whirls his club to catch the proper swing ,
他 旋转 他的 俱乐部 到 抓住 这 恰当的 摇摆 ,

他挥动球杆，力求打出正确的挥杆动作。

[ænd; ənd] ['fri:li] [bets] [raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [rɪŋ] ;
And freely bets round all the scarlet ring ;
和 自由 赌注 圆形的 全部 这 猩红 戒指 ;

在所有身穿猩红色球衣的人周围自由下注；

[ænd; ənd] [swɛəz] [baɪ] ['æmən] , ['hi:l] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [draɪv]
And swears by Ammon , he'll engage to drive
和 发誓 经过 阿蒙 , 地狱 从事 到 驾驶

他发誓要相信阿蒙，他会开车。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] !
As long a ball as any man alive !
作为 长的 一个 球 作为 任何 男人 活 !

比任何活着的人都长！

[ðæts] ['meɪdʒər] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜ:rv] [ˌʌn'ʃeɪkən] —
That's Major Playfair , a man of nerve unshaken —
那就是 主要的 普莱费尔 , 一个 男人 的 神经 坚定不移 —

那是普莱费尔少校，一个沉着冷静、临危不惧的人——

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] ;

He	knows	a	thing	or	two	,	or	I'm	mistaken	;
他	知道	一个	事物	或者	二	，或者	我是	错误		；

他肯定知道一些内情，否则我就搞错了；

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [prɛsd] , [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [geɪm] ,

And	when	he's	press'd	,	can	play	a	tearing	game	,
和	什么时候	他是	按下	，	能	玩	一个	撕裂	游戏	，

当他受到压力时，他可以打出一场精彩的比赛。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [feɪm] !

He	works	for	certainty	and	not	for	Fame	!
他	作品	为了	肯定	和	不是	为了	名声	！

他追求的是稳定，而不是名声！

[ðeəz; ðəz] [nʌn] — [aɪl] [bæk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] —

There's	none	—	I'll	back	the	assertion	with	a	wager	—
有	没有任何	—	患病的	后退	这	断言	和	一个	赌注	—

没有——我敢打赌——

[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

Can	play	the	heavy	iron	like	the	Major	.
能	玩	这	重的	铁	喜欢	这	主要的	.

能像大满贯选手一样挥动重铁杆。

[nekst] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['kreɪgi] ['hɑːlkɪt] , [wʌn] [huː] [kæn; kən]

Next	him	is	Craigie	Halkett	,	one	who	can
下一个	他	是	克雷吉	哈尔克特	，	一	WHO	能

接下来是克雷吉·哈尔克特，他可以

[swaɪp] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['dɪstəns] , [ə'genst] ['eni] [mæn] ;

Swipe	out	,	for	distance	,	against	any	man	;
滑动	出去	，	为了	距离	，	反对	任何	男人	；

向外滑动，拉开距离，攻击任何男人；

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] [strʌk] [meɪ] [goʊ] ,

But	in	what	course	the	ball	so	struck	may	go	,
但	在	什么	课程	这	球	所以	击	可能	去	，

但是，被击出的球会朝哪个方向运动呢?

[noʊ] ['lʊkər] [ɑːn] — [nɑːt] [hiː; hi] [hɪm'self] — [kæn; kən] [noʊ] .

No	looker	on	—	not	he	himself	—	can	know	.
不	观察者	在	—	不是	他	他自己	—	能	知道	.

旁观者——包括他自己——都无从知晓。

[siː] ['meɪdʒər] ['hoʊlkrɔːft] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd]

See	Major	Holcroft	,	he's	a	steady	hand
看	主要的	霍尔克罗夫特	，	他是	一个	稳定的	手

看看霍尔克罗夫特少校，他是个沉着冷静的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [bænd] ;

Among	the	best	of	all	the	Golfing	band	;
之中	这	最好的	的	全部	这	高尔夫球	乐队	；

在所有高尔夫乐队中名列前茅；

[hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [geɪm] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

He	plays	a	winning	game	in	every	part	,
他	演出	一个	获胜	游戏	在	每一个	部分	，

他在每个环节都发挥出了胜利的水平。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːrt] .

But	near	the	hole	displays	the	greatest	art	.
但	靠近	这	洞	显示器	这	最	艺术	.

但洞穴附近却展现了最伟大的艺术。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [pətuːloʊ][stændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [mɪˈθɪŋks] ,

There	young	Patullo	stands	,	and	he	,	methinks	,
那里	年轻的	帕图洛	站立	,	和	他	,	我觉得	,

年轻的帕图洛站在那里，我想，他

[kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [bɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] ;

Can	drive	the	longest	ball	upon	the	Links	;
能	驾驶	这	最长	球	之上	这	链接	;

能在林克斯球场上打出最远的球；

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , [bʌt; bət]

And	well	he	plays	the	spoon	and	iron	,	but
和	出色地	他	演出	这	勺子	和	铁	,	但

而且他很擅长演奏勺子和铁器，但是

[hiː; hi] [feɪlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [pʌt] . [-]

He	fails	a	little	when	he	comes	to	putt	.	[	33	]
他	失败	一个	小的	什么时候	他	来	到	推杆	.	[	-	]

他在推杆时有点失误。[33]

[nɪr] [ˈkæptɪn] [ˈtʃiːp] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n]

Near	Captain	Cheape	,	a	sailor	by	profession
靠近	队长	便宜	,	一个	水手	经过	职业

靠近 Cheape 船长，职业是水手

([bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] [gɑːlf] [æz; əz] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]) ,

(	But	not	so	good	at	Golf	as	navigation	)	,
(	但	不是	所以	好的	在	高尔夫球	作为	导航	)	,

（但导航能力不如高尔夫好）

[ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [glæs] , [huː] [wʌns] [kʊd; kəd] [pleɪ]

Is	Mr	.	Peter	Glass	,	who	once	could	play
是	先生	.	彼得	玻璃	,	WHO	一次	可以	玩

彼得·格拉斯先生，曾经是一位能打球的演员

[ə; eɪ] [ˈbetər] [geɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	better	game	than	he	can	do	to	-	day	.
一个	更好的	游戏	比	他	能	做	到	-	天	.

比他今天能打的比赛要好得多。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [læst] [fɔːr; fər] [ˈevər] !

We	cannot	last	for	ever	!
我们	不能	最后的	为了	曾经	!

我们不可能永远存在下去！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] ,

and	the	gout	,
和	这	痛风	,

还有痛风，

[kənˈfɜːrmd] , [ɪz] [ˈwʌndrəs] [æpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .

Confirmed	,	is	wondrous	apt	to	put	us	out	.
确认的	,	是	奇妙的	易于	到	放	我们	出去	.

已证实，这真是妙不可言，足以让我们感到困惑。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [aɪ] [siː] [maʊnt] - [ˈmelvɪl] [stænd]

There	,	to	the	left	,	I	see	Mount	-	Melville	stand
那里	,	到	这	左边	,	我	看	山	-	梅尔维尔	站立

在那边，左边，我看到了梅尔维尔山。

[ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpʌtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

Erect	,	his	driving	putter	in	his	hand	;
直立	,	他的	驾驶	推杆	在	他的	手	;

他站直了，手里拿着他的推杆；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][klʌb][hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [bɪˈhaɪnd] ,

It	is	a	club	he	cannot	leave	behind	,
它	是	一个	俱乐部	他	不能	离开	在后面	,

这是他无法离开的俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][ðə; ði][bɔːlz][soʊ] [wel] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] .

It	works	the	balls	so	well	against	the	wind	.
它	作品	这	球	所以	出色地	反对	这	风	.

它逆风击球的效果非常好。

[sɜːr]['deɪvɪd]['ɝːˌskaɪn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Sir	David	Erskine	has	come	into	play	,
先生	大卫	厄斯金	有	来	进入	玩	,

大卫·厄斯金爵士也参与其中。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] [jet] , [bʌt; bət] [meɪ] .

He	has	not	won	the	medal	yet	,	but	may	.
他	有	不是	韩元	这	勋章	然而	,	但	可能	.

他目前还没有获得奖牌，但有可能。

[dʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['læfər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ? —

Dost	love	the	greatest	laugher	of	the	lot	?	—
多斯特	爱	这	最	笑声	的	这	很多	?	—

你喜欢笑声最爽朗的那个人吗?

[ðen] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [skɔt] :

Then	play	a	round	with	little	Mr	.	Scott	:
然后	玩	一个	圆形的	和	小的	先生	.	斯科特	:

然后和小斯科特先生玩一局:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [kɑːk] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

He	is	a	merry	cock	,	and	seems	to	me
他	是	一个	欢乐	公鸡	,	和	似乎	到	我

他是一只快乐的公鸡，在我看来

[tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ekstəsi] .

To	win	or	lose	with	equal	ecstasy	.
到	赢	或者	失去	和	平等的	狂喜	.

无论输赢，都同样欣喜若狂。

[hɪəz] ['mɪstər] . - , ['hiːz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pleɪər] ,

Here's	Mr	.	Messieux	,	he's	a	noble	player	,
这里是	先生	.	-	,	他是	一个	高贵	玩家	,

这位是梅西厄先生，他是一位高尚的球员。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nɜːrvəs] — [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [əˈfer] ;

But	something	nervous	—	that's	a	bad	affair	;
但	某物	紧张的	—	那就是	一个	坏的	事务	;

但有些紧张不安——那可不是什么好事;

[ˌaɪ ˈtiː] ['sædli] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] , [wen] ['hiːz] [prɛsd] —

It	sadly	spoils	his	putting	,	when	he's	press'd	—
它	令人遗憾的是	战利品	他的	推杆	,	什么时候	他是	按下	—

很可惜，当他受到压力时，这会影响他的推杆——

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][wɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði][best] .

But	let	him	win	,	and	he	will	beat	the	best	.
但	让	他	赢	,	和	他	将要	打	这	最好的	.

但让他赢，他就能打败最强的对手。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] [ðæts] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

That	little	man	that's	seated	on	the	ground
那	小的	男人	那就是	坐着	在	这	地面

坐在地上的那个小个子男人

[ɪn] [red] , [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːrnəgi] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ! [-]
In red , must be Carnegie , I'll be bound ! [34]
在 红色的 , 必须 是 卡内基 , 患病的 是 边界 ! [-]

红色的一定是卡内基，我肯定！[34]

[ə; eɪ][moʊst] [kən'siːtɪd] [dɔːg] , [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː]
A most conceited dog , not slow to go it
一个 最多 自负 狗 , 不是 慢的 到 去 它

一条极其自负的狗，行动并不迟缓。

[æt; ət] [gɑːlf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊət] ;
At Golf , or anything — a sort of poet ;
在 高尔夫球 , 或者 任何事物 — 一个 种类 的 诗人 ;

无论是打高尔夫球还是做任何事——他都像个诗人；

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [wʊd] — [dʒɑːn] [wʊd] — [huː] [ræŋks] [ə'mʌŋ]
He talks to Wood — John Wood — who ranks among
他 会谈 到 木头 — 约翰 木头 — WHO 排名 之中

他与伍德——约翰·伍德——交谈，伍德位列其中。

[ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][hændz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [bɪ'lɔːŋ] ;
The tip - top hands that to the Club belong ;
这 提示 - 顶部 双手 那 到 这 俱乐部 属于 ;

俱乐部最顶尖的人才；

[ænd; ənd] ['ɔlifənt] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ,
And Oliphant , the rival of the last ,
和 奥利芬特 , 这 竞争对手 的 这 最后的 ,

还有奥利芬特，他是上一任的对手。

[huːz] [pleɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] - .
Whose play , at times , can scarcely be surpass'd .
谁 玩 , 在 时代 , 能 几乎 是 - .

他的比赛有时堪称精彩绝伦，几乎无人能及。

[huːz] [hiː; hi] [ðæts] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ? — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ;
Who's he that's just arrived ? — I know him well ;
谁是 他 那就是 只是 到达的 ? — 我 知道 他 出色地 ;

刚到的那个人是谁？——我认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kuːpɚ]['proʊvoʊst] , [dʒɑːn] ['dælzəl] :
It is the Cupar Provost , John Dalzell :
它 是 这 库帕尔 教务长 , 约翰 达尔泽尔 :

他是库帕尔市市长约翰·达尔泽尔：

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪt][ðə; ði] [bɔːl] , [hiː; hi] [swaɪps] [laɪk] ['bleɪzɪz] —
When he does hit the ball , he swipes like blazes —
什么时候 他 做 打 这 球 , 他 滑动 喜欢 火焰 —

他一旦击球，挥棒速度就非常快——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'meiziz] ;
It is but seldom , and himself amazes ;
它 是 但 很少 , 和 他自己 令人惊叹 ;

这种情况很少发生，他自己也令人惊叹；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But when he winds his horn , and leads the chase ,
但 什么时候 他 风 他的 喇叭 , 和 线索 这 追赶 ,

但当他吹响号角，引领追逐时，

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] .
The Laird of Lingo's in his proper place .
这 领主 的 - 在 他的 恰当的 地方 .

林戈的领主回到了他应有的位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]

It	has	been	said	that	,	at	the	break	of	day
它	有	到过	说	那	,	在	这	休息	的	天

据说，在黎明破晓之时

[hɪz; ɪz] [gɑːlf] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pleɪ] :

His	Golf	is	better	than	his	evening	play	:
他的	高尔夫球	是	更好的	比	他的	晚上	玩	:

他的高尔夫球技比他晚上的演奏水平要好:

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['skænd(ə)l] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn]

That	must	be	scandal	;	for	I	am	sure	that	none
那	必须	是	丑闻	;	为了	我	是	当然	那	没有任何

那一定是丑闻；因为我确信没有人

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gɑːlf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][sʌn] .

Could	think	of	Golf	before	the	rise	of	sun	.
可以	思考	的	高尔夫球	前	这	上升	的	太阳	.

日出之前就能想到高尔夫。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] ['brʌðər] ,

He	now	is	talking	to	his	lady's	brother	,
他	现在	是	说	到	他的	女士的	兄弟	,

他现在正在和女友的哥哥说话。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [sɜːr][rælf; reɪf] ['ænsˌtrʌðər] :

A	man	of	politics	,	Sir	Ralph	Anstruther	:
一个	男人	的	政治	,	先生	拉尔夫	安斯特鲁瑟	:

一位政治人物，拉尔夫·安斯特鲁瑟爵士:

[wɜːr; wər][hiː; hi][bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [mɪ'θɪŋks] ,

Were	he	but	once	in	Parliament	,	methinks	,
是	他	但	一次	在	议会	,	我觉得	,

我想，如果他只在议会待过一次的话。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ,

And	working	there	as	well	as	on	the	Links	,
和	在职的	那里	作为	出色地	作为	在	这	链接	,

而且他还在那里以及林克斯球场工作。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pent] [ðem; ðəm]

The	burghs	,	I'll	be	bound	,	would	not	repent	them
这	自治市镇	,	患病的	是	边界	,	会	不是	悔改	他们

我敢肯定，这些城镇绝不会后悔。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] : [-]

That	they	had	such	a	man	to	represent	them	:	[	35	]
那	他们	有	这样的	一个	男人	到	代表	他们	:	[	-	]

他们竟然有这样一个人来代表他们:[35]

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] — [wen] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði][roʊl] ,

There's	one	thing	only	—	when	he's	on	the	roll	,
有	一	事物	仅有的	—	什么时候	他是	在	这	卷	,

只有一件事——当他状态正佳时，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [æz; əz] [wen] ['hiːz] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] .

He	must	not	lose	his	nerve	,	as	when	he's	near	the	hole	.
他	必须	不是	失去	他的	神经	,	作为	什么时候	他是	靠近	这	洞	.

他不能像在洞口附近那样失去勇气。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz]['meɪdʒər][bɑːb] ['ænsˌtrʌðər] ;

Upon	his	right	is	Major	Bob	Anstruther	;
之上	他的	正确的	是	主要的	鲍勃	安斯特鲁瑟	;

他右边是鲍勃·安斯特鲁瑟少校;

- [wʌn]['rædɪk(ə)l] — [ænd; ənd]['hiːz] [ə'nʌðər] .

Cobbet's	one	radical	—	and	he's	another	.
-	一	激进的	—	和	他是	其他	.

科贝特是一个激进分子——他也是另一个激进分子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] , [æz; əz] [hɪr] , [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] ,

But	when	we	meet	,	as	here	,	to	play	at	Golf	,
但	什么时候	我们	见面	,	作为	这里	,	到	玩	在	高尔夫球	,

但当我们像现在这样聚在一起打高尔夫球时，

[wɪg] , ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['tɔːri] — [ɔːl][ɑːr; ər][ɔːf] —

Whig	,	Radical	,	and	Tory	—	all	are	off	—
辉格党	,	激进的	,	和	保守党	—	全部	是	离开	—

辉格党、激进党和托利党——全部关闭——

[ɔːf] [ðə; ði] [kən'testid] ['pɑːlətɪks] , [aɪ] [miːn] —

Off	the	contested	politics	,	I	mean	—
离开	这	有争议的	政治	,	我	意思是	—

抛开那些充满争议的政治话题，我的意思是——

[ænd; ənd] [fʌn] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ɪ'luːm] [ðə; ði] [siːn] .

And	fun	and	harmony	illume	the	scene	.
和	乐趣	和	和谐	照明	这	场景	.

欢乐与和谐点亮了整个场景。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

We	make	our	matches	from	the	love	of	playing	,
我们	制作	我们的	比赛	从	这	爱	的	玩耍	,

我们出于对比赛的热爱而组织比赛，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['loʊðsəm] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ,

Without	one	loathsome	feeling	but	the	paying	,
没有	一	令人厌恶的	感觉	但	这	付费	,

除了付费之外，没有一丝令人厌恶的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , [wiː; wi] ['bɔːroʊ]

And	that	is	lessened	by	the	thought	,	we	borrow
和	那	是	减少	经过	这	想法	,	我们	借

而这种想法，即我们借用，则减轻了这种影响。

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Only	to	-	day	what	we	shall	win	to	-	morrow	.
仅有的	到	-	天	什么	我们	将	赢	到	-	明天	.

今天我们所赢得的，明天就能赢得。

[ðen] , [hɪəz] [prɑː'sperəti][tuː; tə] [gɑːlf] ! [ænd; ənd] [lɔːŋ]

Then	,	here's	prosperity	to	Golf	!	and	long
然后	,	这里是	繁荣	到	高尔夫球	!	和	长的

那么，祝高尔夫运动繁荣昌盛！

[meɪ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [freʃ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

May	those	who	play	be	cheerful	,	fresh	,	and	strong	;
可能	那些	WHO	玩	是	快乐	,	新鲜的	,	和	强的	;

愿所有参与游戏的人都心情愉快、精神焕发、身体强壮；

[wen] ['draɪvɪŋ] [siːsiz] , [meɪ] [wiː; wi] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

When	driving	ceases	,	may	we	still	be	able
什么时候	驾驶	停止	,	可能	我们	仍然	是	有能力的

当驾驶停止时，愿我们依然能够

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃɔːrts] , [pʌt] , [ænd; ənd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

To	play	the	shorts	,	putt	,	and	be	comfortable	!
到	玩	这	短裤	,	推杆	,	和	是	舒服的	!

打短杆、推杆，享受舒适的感觉！

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [meɪ] [wiː; wi]['fɑːndli] ['tʃerɪʃ]
And to the latest may we fondly cherish
和 到 这 最新的 可能 我们 深情地 珍惜

愿我们永远珍藏这份美好的回忆。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [gɑːlf] — [soʊ][let][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ['flɜːrɪʃ] !
The thoughts of Golf — so let St . Andrews flourish !
这 想法 的 高尔夫球 — 所以 让 英石 . 安德鲁斯 繁荣 !

高尔夫的理念——让圣安德鲁斯蓬勃发展吧!

[[naɪn]] ['miːnɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [bɔːlz] , [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔrleɪ] [ʌv; əv] ['brʌntsˌfiːld] [lɪŋks] , [ə; eɪ]
[9] Meaning plenty of balls , made by Mr . Gourlay of Bruntsfield Links , a
[9] 意义 很多 的 球 , 制成 经过 先生 . 古尔雷 的 布伦茨菲尔德 链接 , 一个
['feɪməs] ['ɑːrtɪst] .
famous artist .
著名的 艺术家 .

[9] 意思是很多球，由布伦茨菲尔德林克斯的著名艺术家古尔雷先生制作。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] , [æt; ət] [liːst] , [twelv] ['dʌz(ə)n] .
The gentleman alluded to generally has , at least , twelve dozen .
这 绅士 暗示 到 一般来说 有 , 在 至少 , 十二 打 .

那位先生通常至少有十二打。

[ə'nʌðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] .
ANOTHER PEEP AT THE LINKS .
其他 窥视 在 这 链接 .

再来看看高尔夫球场的情况。

['ɔːltər][ɜːrɪt] [tʌm] - , [et] [ˌɔl'tɛrə]
Alter erit tum Typhys , et altera
改变 埃里特 汤 - , 等 奥特拉

斑疹伤寒等

- - ['ɑːrgoʊ]
quæ vehat Argo
- - 阿尔戈

quæ vehat Argo

- - — [ɪrʌnt] ['iːtiːˌæm] [ˌɔl'tɛrə] ['belə] .
Dilectos heroas — erunt etiam altera bella .
- - — erunt 埃蒂亚姆 奥特拉 贝拉 .

Dilectos Heroas——erunt etiam altera bella。

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

['dʒɔːrdʒɪk] .
Georgic .
田园诗 .

格鲁吉亚。

[ə'weɪk] , [maɪ] - [mjuːz] , [ænd; ənd] [pluːm] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
Awake , my slumb'ring Muse , and plume thy wing ,
醒 , 我的 - 沉思 , 和 羽 你的 翼 ,

醒来吧，我沉睡的缪斯，展开你的羽翼。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [θiːm] — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] — [tuː; tə] [sɪŋ] !
Our former theme — the Game of Golf — to sing !
我们的 以前的 主题 — 这 游戏 的 高尔夫球 — 到 唱歌 !

我们之前的主题曲——高尔夫比赛——要唱了!

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][læst][ɪn'spaɪərd][maɪ][pen] ,

For	since	the	subject	last	inspired	my	pen	,
为了	自从	这	主题	最后的	灵感	我的	笔	,

自从这个主题上次激发我写作灵感以来，

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv][glaidid][baɪ] , [ɔːr] ['nɪrli] [ten] .

Ten	years	have	glided	by	,	or	nearly	ten	.
十	年	有	滑翔	经过	,	或者	几乎	十	.

十年光阴转瞬即逝，或者说将近十年了。

[stɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][hændz][æt; ət] [gɑːlf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] —

Still	the	old	hands	at	Golf	delight	to	play	—
仍然	这	老的	双手	在	高尔夫球	喜	到	玩	—

高尔夫球老手们依然乐此不疲地打球——

[stɪl] [nuː] [sək'siːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ;

Still	new	succeed	them	as	they	pass	away	;
仍然	新的	成功	他们	作为	他们	经过	离开	;

他们逝去后，新的生命会接替他们;

[stɪl] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər] [siːn]

Still	ginger	-	beer	and	parliament	are	seen
仍然	姜	-	啤酒	和	议会	是	已见

仍然可以看到姜汁啤酒和议会牌啤酒。

[sɝːvd] [aʊt][baɪ] ['hʊri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːpld] [griːn] ;

Serv'd	out	by	Houris	to	the	peopled	green	;
已上菜	出去	经过	小时	到	这	人	绿色的	;

由侯里斯分发给绿地上的人们;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] [mein'teinz] [ɪts] [pleɪs] ,

And	still	the	royal	game	maintains	its	place	,
和	仍然	这	皇家	游戏	保持	它是	地方	,

而皇室游戏依然占据着一席之地。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [reɪs] .

And	will	maintain	it	through	each	rising	race	.
和	将要	维持	它	通过	每个	上升	种族	.

并将在每一轮上升的比赛中保持这一地位。

[stɪl] ['meɪdʒər] ['pleɪˌfɛr] [ʃaɪnz] , [ə; eɪ][stɑːr][æt; ət] [gɑːlf] ;

Still	Major	Playfair	shines	,	a	star	at	Golf	;
仍然	主要的	普莱费尔	闪耀	,	一个	星星	在	高尔夫球	;

普莱费尔少校依然光芒四射，他是高尔夫球坛的明星;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] — [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf] ; [-]

And	still	the	Colonel	—	though	a	little	off	;	[	37	]
和	仍然	这	上校	—	尽管	一个	小的	离开	;	[	-	]

上校仍然——虽然有点古怪;[37]

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɑːrt] ,

The	former	,	skill'd	in	many	a	curious	art	,
这	以前的	,	熟练的	在	许多	一个	好奇的	艺术	,

前者精通许多奇特的技艺，

[æz; əz] ['kemɪst] , ['mekəˌnɪst] , [kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

As	chemist	,	mechanist	,	can	play	his	part	,
作为	化学家	,	机械论者	,	能	玩	他的	部分	,

作为化学家和机械学家，他可以发挥自己的作用。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][paʊər][ʌv; əv] [swaɪpɪŋ] ,

And	understands	,	besides	the	pow'r	of	swiping	,
和	明白	,	除了	这	力量	的	滑动	,

而且，除了滑动屏幕的力量之外，他还明白.....

[ɪ'lektroʊ] - ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ənd] [də'gɛrə,taɪpɪŋ] .

Electro	-	**Talbot**	**and**	**Daguerreotyping**	.
电	-	塔尔博特	和	达盖尔银版摄影法	.

电子塔尔博特法和达盖尔银版法。

[stɪl] ['kɜ:rn(ə)l]['hoʊlkrɔ:ft] ['stedi] [wɔ:ks] [ðə; ði] [græs] ,

Still	**Colonel**	**Holcroft**	**steady**	**walks**	**the**	**grass**	**,**
仍然	上校	霍尔克罗夫特	稳定的	散步	这	草	,

霍尔克罗夫特上校依然稳步地走在草地上，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] —

And	**still**	**his**	**putting**	**nothing**	**can**	**surpass**	**—**
和	仍然	他的	推杆	没有什么	能	超过	—

而他所展现的才华至今无人能及——

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi]['draɪvz] , [ən'les] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [rʌf] ,

And	**still**	**he**	**drives**	**,**	**unless**	**the**	**weather's**	**rough**	**,**
和	仍然	他	驱动	,	除非	这	天气	粗糙的	,

即使天气恶劣，他仍然开车。

[nɑ:t][kwaɪt][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌns] , [bʌt; bət][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

Not	**quite**	**so**	**far**	**as**	**once**	**,**	**but**	**far**	**enough**	**.**
不是	相当	所以	远的	作为	一次	,	但	远的	足够的	.

虽然没有上次那么远，但也足够远了。

[stɪl] - [wɔ:ks] , [su:'pɜ:rb] , [ɪm'pru:vd] [ɪn] [pleɪ] ,

Still	**Saddell**	**walks**	**,**	**superb**	**,**	**improved**	**in**	**play**	**,**
仍然	-	散步	,	高超	,	改进	在	玩	,

萨德尔依然步履稳健，表现出色，比赛中表现也有所进步。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [blu:] ['dʒækɪt] [naʊ] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [greɪ] ;

Though	**his**	**blue**	**jacket**	**now**	**is**	**turn'd**	**to**	**grey**	**;**
尽管	他的	蓝色的	夹克	现在	是	转弯	到	灰色的	;

虽然他那件蓝色外套现在已经变成了灰色；

[stɪl] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][bɔ:lz][æz; əz] [raɪf] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][wɔ:nt] —

Still	**are**	**his**	**balls**	**as**	**rife**	**and**	**clean**	**as**	**wont**	**—**
仍然	是	他的	球	作为	普遍存在	和	干净的	作为	惯于	—

他的睾丸依然像往常一样充血干净——

[stɪl] [swɛəz] [baɪ] ['æmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [bets][ðə; ði] [blʌnt] —

Still	**swears**	**by**	**Ammon**	**,**	**and**	**still**	**bets**	**the**	**blunt**	**—**
仍然	发誓	经过	阿蒙	,	和	仍然	赌注	这	钝	—

仍然对阿蒙深信不疑，仍然拿钝器打赌——

[stɪl] [pleɪz] [ɔ:l] [mætʃɪz] — [stɪl] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [bi:t] —

Still	**plays**	**all**	**matches**	**—**	**still**	**is**	**often**	**beat**	**—**
仍然	演出	全部	比赛	—	仍然	是	经常	打	—

仍然参加所有比赛——仍然经常输——

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [aɪst] [pʌntʃ] [draunz] [i:tʃ] [freʃ] [dɪ'fi:t] .

And	**still**	**in**	**iced**	**punch**	**drowns**	**each**	**fresh**	**defeat**	**.**
和	仍然	在	冰镇	冲床	溺水	每个	新鲜的	击败	.

而每一次新的失败，都只能用冰镇潘趣酒来冲淡。

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [tʃi:f] [ə'pɪrz] ,

Still	**on**	**the**	**green**	**Clanranald's**	**chief**	**appears**	**,**
仍然	在	这	绿色的	-	首席	出现	,

克莱拉纳德氏族的首领仍然出现在绿地上，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evər] , [æz; əz] - [baɪ] ['jɪrz] ;

As	**gay**	**as**	**ever**	**,**	**as**	**untouch'd**	**by**	**years**	**;**
作为	同性恋	作为	曾经	,	作为	-	经过	年	;

一如既往的阳光灿烂，岁月似乎并未在她身上留下痕迹；

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [taɪm] , [ænd; ənd] [taɪm] , [pər'hæps] [θruː] [wɪm] ,

He	laughs	at	Time	,	and	Time	,	perhaps	through	whim	,
他	笑声	在	时间	,	和	时间	,	也许	通过	一时兴起	,

他嘲笑《时代》，而《时代》或许只是出于一时兴起。

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Respects	his	nonchalance	,	and	laughs	at	him	;
尊重	他的	漫不经心	,	和	笑声	在	他	;

尊重他的漫不经心，并嘲笑他；

[dʒʌst][fænz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [spɛəz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Just	fans	him	with	his	wings	,	but	spares	his	head	,
只是	粉丝	他	和	他的	翅膀	,	但	备件	他的	头	,

它只是用翅膀为他扇风，却放过了他的头。

[æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] [wel] [bred] . [-]

As	loth	to	lose	a	subject	so	well	bred	.	[	38	]
作为	洛斯	到	失去	一个	主题	所以	出色地	繁殖	.	[	-	]

不愿失去如此优秀的臣民。[38]

[sɜːr][rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrn] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt] [lɔːŋ] —

Sir	Ralph	returns	—	he	has	been	absent	long	—
先生	拉尔夫	返回	—	他	有	到过	缺席的	长的	—

拉尔夫爵士回来了——他已经离开很久了——

[noʊ] [les] - [ɪn] ['gɑːlfɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [sɔːŋ] ;

No	less	renown'd	in	Golfing	than	in	song	;
不	较少的	-	在	高尔夫球	比	在	歌曲	;

在高尔夫球界和歌坛都享有盛名；

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ['rɪtʃli] [stɔːrd] ,

With	continental	learning	richly	stored	,
和	大陆	学习	丰富	存储	,

蕴藏着丰富的欧陆学问，

[tuː'tɑːnɪk] [bɑːdz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [iks'plɔːd] ;

Teutonic	Bards	translated	and	explored	;
条顿	吟游诗人	翻译	和	探索	;

日耳曼吟游诗人翻译和探索；

[ə; eɪ] - — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] [naʊ] ,

A	literaire	—	a	German	scholar	now	,
一个	-	—	一个	德语	学者	现在	,

一位文人——现在是一位德国学者，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - ['ɑːnərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] !

With	all	Griselda's	honours	on	his	brow	!
和	全部	-	荣誉	在	他的	眉头	!

他额头上沾染了格里塞尔达的所有荣耀！

[ðə; ðɪ] [lɪŋks] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

The	Links	have	still	the	pleasure	to	behold
这	链接	有	仍然	这	乐趣	到	看哪

林克斯球场依然令人赏心悦目

- , [kəm'pliːt] [ɪn] [mætʃɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;

Messieux	,	complete	in	matches	,	as	of	old	;
-	,	完全的	在	比赛	,	作为	的	老的	;

梅西厄，在比赛中表现出色，一如既往；

[hiː; hi] , ['mɑːdɪst] , [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [gɔːn] [baɪ] :

He	,	modest	,	tells	you	that	his	day's	gone	by	:
他	,	谦虚的	,	讲述	你	那	他的	天	已消失	经过	:

他谦虚地告诉你，他的时代已经过去了：

[ɪf] ['eni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [let][ðem; ðəm][traɪ] !

If	any	think	it	is	so	—	let	them	try	!
如果	任何	思考	它	是	所以	—	让	他们	尝试	!

如果有人这么认为——那就让他们试试!

[stɪl] ['pɔːrtli] ['wɪljəm] [wʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Still	portly	William	Wood	is	to	be	seen	,
仍然	肥胖的	威廉	木头	是	到	是	已见	,

人们仍然可以看到体态略显臃肿的威廉·伍德。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] [griːn] ,

As	good	as	ever	on	the	velvet	green	,
作为	好的	作为	曾经	在	这	天鹅绒	绿色的	,

在天鹅绒般的绿色草坪上，他的表现一如既往地出色。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌmp] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] , [mɪ'θɪŋks] ,

The	same	unfailing	trump	;	but	John	,	methinks	,
这	相同的	永不失败	王牌	;	但	约翰	,	我觉得	,

还是那张屡试不爽的王牌；但约翰，我想，

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd] [ʃaiz] [ðə; ði] [lɪŋks] .

Has	taken	to	the	Turf	,	and	shies	the	Links	.
有	已采取	到	这	草皮	,	和	害羞	这	链接	.

他更喜欢草地高尔夫，而对林克斯球场敬而远之。

['weðər] [ðə; ði]['ledʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrbi] [peɪ]

Whether	the	Leger	and	the	Derby	pay
无论	这	莱杰	和	这	德比	支付

圣莱杰锦标赛和德比大赛是否盈利

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hoʊp] [grænt] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] ;

As	well	as	Hope	Grant	,	I	can	scarcely	say	;
作为	出色地	作为	希望	授予	,	我	能	几乎	说	;

除了希望基金会，我几乎无法说；

[bʌt; bət][let] [ðæt] [biː; bi] — - [tɪz] ['betər] , [dʒɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] ,

But	let	that	be	—	'	tis	better	,	John	,	old	fellow	,
但	让	那	是	—	-	的	更好的	,	约翰	,	老的	同伴	,

但就这样吧——这样更好，约翰，老伙计。

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [rʊks] , [ðæn; ðən] [rʊk] [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] .

To	pluck	the	rooks	,	than	rook	the	violoncello	.
到	采摘	这	车	,	比	车	这	大提琴	.

先拔掉车，再拔掉大提琴。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][daɪ'gres] —

Permit	me	just	a	moment	to	digress	—
允许	我	只是	一个	片刻	到	离题	—

请允许我稍作题外话——

['frendʃɪp] [wʊd] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ventʃər] [les] — [-]

Friendship	would	chide	me	should	I	venture	less	—	[	39	]
友谊	会	喝叱	我	应该	我	风险投资	较少的	—	[	-	]

如果我冒险减少，朋友会责备我——[39]

[ðə; ði] [pʊr] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] ,

The	poor	Chinese	,	there	cannot	be	a	doubt	,
这	贫穷的	中国人	,	那里	不能	是	一个	怀疑	,

毫无疑问，贫穷的中国人.....

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] - [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ;

Will	shortly	be	demolish'd	out	and	out	;
将要	不久	是	-	出去	和	出去	;

不久将被彻底拆除；

[bʌt; bət] — [oʊ] [haʊ] [blest] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪn]
But — O how blest beyond the common line
但 — 哦 如何 祝福 超过 这 常见的 线

但是——哦，超越寻常界限，何等蒙福

[ʌv; əv] [neiʃəns][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ! —
Of conquer'd nations by the Power divine ! —
的 征服 国家 经过 这 力量 神圣的 ! —

被神圣力量征服的民族!

['sɔ:l'tu:n] [tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
Saltoun to cut their yellow throats , and then
萨尔顿 到 切 他们的 黄色的 喉咙 , 和 然后

索尔顿割断了他们黄色的喉咙，然后

[hoʊp] [grænt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['rekwɪəm] - [noʊts] — [eɪ'men,ɑ:'men] !
Hope Grant to play their requiem - notes — Amen !
希望 授予 到 玩 他们的 安魂曲 - 笔记 — 阿门 !

希望格兰特能演奏他们的安魂曲——阿门!

[stɪl] [dʒɔ:rdʒ] [mɑ:nkri:ɛf] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔ:r] ,
Still George Moncrieffe appears the crowd before ,
仍然 乔治 蒙克里夫 出现 这 人群 前 ,

乔治·蒙克里夫仍然出现在人群面前，

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] — ['kæptɪn] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ;
Lieutenant - Colonel — Captain now no more ;
中尉 - 上校 — 队长 现在 不 更多的 ;

中校——现在不再是上尉了;

- [ɪn] ['ɛvri,θɪŋ] — [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][laɪf] ,
Improv'd in ev'rything — in looks and life ,
- 在 一切 — 在 看起来 和 生活 ,

各方面都进行了即兴发挥——包括外貌和生活方式。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] !
And , more than all , the husband of a wife !
和 , 更多的 比 全部 , 这 丈夫 的 一个 妻子 !

而且，最重要的是，他是一位妻子的丈夫!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [si:] ['kreɪgi] ['hɑ:lkɪt] —
As in the olden time , see Craigie Halkett —
作为 在 这 古老的 时间 , 看 克雷吉 哈尔克特 —

就像以前一样，参见克雷吉·哈尔克特——

[waɪld] [stroʊks] [ænd; ənd] [swaɪpɪŋ] , [dʒest] , [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ræ'kɪt] ;
Wild strokes and swiping , jest , and fun , and rackett ;
荒野 笔画 和 滑动 , 笑话 , 和 乐趣 , 和 球拍 ;

狂野的挥杆和扫射，玩笑，乐趣，以及喧闹;

[hi:; hi] [li:vz] [ˌju: 'es] [naʊ] .
He leaves us now .
他 树叶 我们 现在 .

他现在离开了我们。

[bʌt; bət][ɪn] [θri:] ['jɪrz] , [aɪ] [trʌst] ,
But in three years , I trust ,
但 在 三 年 , 我 相信 ,

但我相信，三年后，

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][spɔ:rt][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [dʌst] ,
He will return , and sport his muzzle dust ,
他 将要 返回 , 和 运动 他的 枪口 灰尘 ,

他会回来的，脸上会沾满灰尘。

[pleɪ] [gɑːlf] [ə'gen] , [ænd; ənd]['peɪtrənaɪz][ɔːl] [tʃɪr] ,
Play Golf again , and patronise all cheer ,
玩 高尔夫球 再次 , 和 惠顾 全部 欢呼 ,

再次打高尔夫球，并对所有欢呼声表示赞赏。

[frʌm; frəm]['noʊb(ə)l]['klærət] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪtər] [bɪr] .
From noble Claret down to bitter beer .
从 高贵 酒红色 向下 到 苦的 啤酒 .

从高贵的波尔多红酒到苦涩的啤酒。

[maʊnt] - ['melvɪl] [stɪl] [ɪ'rekt] [æz; əz]['evər][stændz] ,
Mount - Melville still erect as ever stands ,
山 - 梅尔维尔 仍然 直立 作为 曾经 站立 ,

梅尔维尔山依然巍然屹立，一如既往。

[ænd; ənd][plaɪz][hɪz; ɪz][klʌb][wɪð; wɪθ][ˌenər'dʒetɪk][hændz] ,
And plies his club with energetic hands ,
和 层 他的 俱乐部 和 精力充沛 双手 ,

他用充满力量的双手挥舞着球杆，

[pleɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stedi] , ['ɔːf(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnər] —
Plays short and steady , often is a winner —
演出 短的 和 稳定的 , 经常 是 一个 优胜者 —

短线稳健的策略，往往能带来胜利——

[ə; eɪ] ['betər] ['kæptɪn] ['nevər] ['greɪst] [ə; eɪ] ['dɪnər] . [-]
A better Captain never graced a dinner . [40]
一个 更好的 队长 绝不 恩赐 一个 晚餐 . [-]

从未有比他更优秀的船长出席晚宴。[40]

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɔlifənt] , [ðæt] ['ɑːrtɪst][grænd] ?
But where is Oliphant , that artist grand ?
但 在哪里 是 奥利芬特 , 那 艺术家 盛大 ?

但伟大的艺术家奥利芬特在哪里呢?

[hiː; hi] [skers] [ə'pɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [bænd] .
He scarce appears among the Golfing band .
他 稀少 出现 之中 这 高尔夫球 乐队 .

他很少出现在高尔夫球队中。

[noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['mærid] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [bɪ'fɔːlz]
No doubt he's married ; but when that befalls
不 怀疑 他是 已婚 ; 但 什么时候 那 发生

毫无疑问他已婚；但当这种情况发生时

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən][end][tuː; tə] ['putəz] , [klʌbz] , [ænd; ənd][bɔːlz] ?
Is there an end to putters , clubs , and balls ?
是 那里 一个 结尾 到 推杆 , 俱乐部 , 和 球 ?

推杆、球杆和高尔夫球会就此消失吗?

[nɑːt][soʊ] , [mɪ'θɪŋks] : [sɜːr]['deɪvɪd] ['bɛrd] [kæn; kən] [pleɪ]
Not so , methinks : Sir David Baird can play
不是 所以 , 我觉得 : 先生 大卫 贝尔德 能 玩

我觉得未必：大卫·贝尔德爵士会打球。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['gɑːlfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ;
With any Golfer of the present day ;
和 任何 高尔夫球手 的 这 展示 天 ;

对于当今任何一位高尔夫球手来说；

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]['lɪŋgoʊ] , ['meɪdʒər][bɑːb] ['ænsˌtrʌðər] —
The Laird of Lingo , Major Bob Anstruther —
这 领主 的 语言 , 主要的 鲍勃 安斯特鲁瑟 —

语言之王，鲍勃·安斯特鲁瑟少校——

[bəuθ] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æz; əz] ['gʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	**married**	**,**	**and**	**the**	**one**	**as**	**good's**	**the**	**other**	**.**
两个都	已婚	,	和	这	一	作为	商品	这	其他	.

两人都已婚，而且彼此一样优秀。

['dælgəlɪʃ, 'dæl,glɪʃ][ænd; ənd]['heɪg] , [tuː] ['betər] [men][tuː; tə] [pleɪ]

Dalgleish	**and**	**Haig**	**,**	**two**	**better**	**men**	**to**	**play**
达格利什	和	海格	,	二	更好的	男人	到	玩

达格利什和黑格，两位更适合打球的人选。

[juː; jʊ] [skers] [wɪl] [miːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ;

You	**scarce**	**will**	**meet**	**upon**	**a**	**summer's**	**day**	**;**
你	稀少	将要	见面	之上	一个	夏季	天	;

你们很难在夏日相遇;

[ə'laɪk] [kə'rekt] , [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ,

Alike	**correct**	**,**	**whatever**	**may**	**befall**	**,**
相似	正确的	,	任何	可能	降临	,

同样正确，无论发生什么，

[swaɪp] , ['aɪərn] , ['pʌtər] , ['kwɔːrtər] - [stroʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Swipe	**,**	**iron**	**,**	**putter**	**,**	**quarter**	**-**	**stroke**	**,**	**and**	**all**	**.**
滑动	,	铁	,	推杆	,	四分之一	-	中风	,	和	全部	.

挥杆、铁杆、推杆、四分之一杆，所有击球方式。

[oʊld]['rɑːbərt] ['lindzi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [geɪm] ,

Old	**Robert**	**Lindsay**	**plays**	**a**	**decent**	**game**	**,**
老的	罗伯特	林赛	演出	一个	体面的	游戏	,

老罗伯特·林赛打得还不错。

[ðoʊ] - [nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːlfər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [feɪm] .

Tho	**'**	**not**	**a**	**Golfer**	**of**	**enormous**	**fame**	**.**
虽然	-	不是	一个	高尔夫球手	的	巨大的	名声	.

虽然他不是一位家喻户晓的高尔夫球手。

[wel] [kæn; kən][hiː; hi] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnoʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][flaɪ] ,

Well	**can**	**he**	**fish**	**with**	**minnow**	**as**	**with**	**fly**	**,**
出色地	能	他	鱼	和	桃花鱼	作为	和	飞	,

他能像用飞蝇钓一样用小鱼钓鱼吗?

[peɪnt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['fɑːrðɪŋ] - [bræg] [ʌn'kɑːmənli] ;

Paint	**,**	**and**	**play**	**farthing**	**-**	**brag**	**uncommonly**	**;**
画	,	和	玩	法辛	-	吹牛	不寻常地	;

绘画，以及不寻常地吹嘘;

[gɪv] ['dʒɑːli] ['dinəz] , ['dʒʌstɪs] [kɔːrts] [ə'tend] —

Give	**jolly**	**dinners**	**,**	**justice**	**courts**	**attend**	**—**
给	快乐的	晚餐	,	正义	法院	出席	—

举办欢乐的晚宴，司法法庭出席——

[ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [frend] .

A	**good**	**companion**	**and**	**a**	**steady**	**friend**	**.**
一个	好的	伴侣	和	一个	稳定的	朋友	.

一位很好的伙伴，一位可靠的朋友。

[bʌt; bət] - , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bə'fuːn] ,

But	**Cuttlehill**	**,**	**that**	**wonderful**	**buffoon**	**,**
但	-	,	那	精彩的	丑角	,

但是卡特希尔，那个滑稽可笑的家伙，

[wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][wɔːnt] , [æt; ət] [nuːn] ; [-]

We	**meet**	**him**	**now**	**no**	**more**	**,**	**as**	**wont**	**,**	**at**	**noon**	**;**	**[**	**41**	**]**
我们	见面	他	现在	不	更多的	,	作为	惯于	,	在	中午	;	[	-	]

现在我们再也不能像往常一样在中午见到他了; [41]

[noʊ] [mɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

No	**more**	**along**	**the**	**green**	**his**	**jokes**	**are**	**heard**	**,**
不	更多的	沿着	这	绿色的	他的	笑话	是	听到	,

再也听不到他在绿地上的笑话了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [dɛrd] [nɑːt] [ðen] , [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd] .

And	**some**	**who**	**dared**	**not**	**then**	**,**	**now**	**take**	**the**	**word**	**.**
和	一些	WHO	敢于	不是	然后	,	现在	拿	这	单词	.

而那些当时不敢说的话，现在也听从了。

[ˌfɛrˈwɛl] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[fəˈsiːʃəs] [ˈdʒɛm] — [tuː] [ˈʃʊrli] [gɔːn] —

facetious	**Jem**	**—**	**too**	**surely**	**gone**	**—**
滑稽的	杰姆	—	也	一定	已消失	—

滑稽的杰姆——也肯定走了——

[ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [dʒoʊ] [ˈmɪlər] [tuː; tə] [buˈləun] .

A	**loss**	**to**	**us**	**—**	**Joe**	**Miller**	**to**	**Boulogne**	**.**
一个	损失	到	我们	—	乔	磨坊主	到	布洛涅	.

我们输了——乔·米勒转会去了布洛涅。

[pʊr] [ˈpiːtər] [glæs] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [soʊl][ænd; ənd] [bluː] ,

Poor	**Peter**	**Glass**	**,**	**a**	**worthy**	**soul**	**and**	**blue**	**,**
贫穷的	彼得	玻璃	,	一个	值得	灵魂	和	蓝色的	,

可怜的彼得·格拉斯，一个善良而忧郁的人，

[hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — - [tɪz] [tuː] [truː] !

Has	**paid**	**the**	**debt**	**of**	**nature**	**—**	**'**	**tis**	**too**	**true**	**!**
有	有薪酬的	这	债务	的	自然	—	-	的	也	真的	!

偿还了大自然的债务——这话说得太对了!

[lɔːŋ] [dɪd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ['flɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] —

Long	**did**	**his**	**candle**	**flicker**	**with**	**the**	**gout**	**—**
长的	做过	他的	蜡烛	闪烁	和	这	痛风	—

痛风发作，他的蜡烛摇曳不定，很久很久了——

[wʌn] [pʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

One	**puff**	**,**	**a**	**little**	**stronger**	**,**	**blew**	**it**	**out**	**.**
一	噗	,	一个	小的	更强	,	吹	它	出去	.

轻轻一吹，力道稍大一些，就把它吹灭了。

[ænd; ənd] [gʊd] [pətuːloʊ] !

And	**good**	**Patullo**	**!**
和	好的	帕图洛	!

好帕图洛!

[hiː; hi] [huː] [droʊv] [æz; əz] [nʌn] ,

he	**who**	**drove**	**as**	**none**	**,**
他	WHO	驾驶	作为	没有任何	,

他驾驶得像个无名小卒，

[sɪns] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] ['drɪvn] — [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] !

Since	**him**	**,**	**have**	**driven**	**—**	**he**	**is**	**also**	**gone**	**!**
自从	他	,	有	驱动	—	他	是	还	已消失	!

自从他离开后，我就开车——他也走了!

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʃiːp] — [huː] [dʌz] [nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ði] [deɪ]

And	**Captain**	**Cheape**	**—**	**who**	**does**	**not**	**mourn**	**the**	**day**
和	队长	便宜	—	WHO	做	不是	哀悼	这	天

还有奇普船长——他并不为这一天感到悲伤。

[ðæt] [soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [ə'weɪ] ?
That snatch'd so good , so kind a friend away ?
那 抢夺 所以 好的 ， 所以 种类 一个 朋友 离开 ？

夺走一位如此美好、如此善良的朋友?

[wʌn] [mɔ:r] [aɪ] [neɪm] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] — [bʌt; bət][hi:; hi]
One more I name — and only one — but he
一 更多的 我 姓名 — 和 仅有的 一 — 但 他

我还要再提一个——而且只有一个——但他

[wʌz; wəz]['oʊldər][fɑ:r] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [dɪ'gri:] —
Was older far , and lower in degree —
曾是 老 远的 ， 和 降低 在 程度 —

更古老，程度更低——

[greɪt] ['deɪvi] ['rɔbətsn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [kæd] ,
Great Davie Robertson , the eldest cad ,
伟大的 戴维 罗伯逊 ， 这 长子 CAD ，

伟大的戴维·罗伯逊，最年长的浪荡子，

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæd] ;
In whom the good was stronger than the bad ;
在 谁 这 好的 曾是 更强 比 这 坏的 ；

他身上善的一面胜过恶的一面;

[hi:; hi] [sli:ps] [ɪn] [deθ] !
He sleeps in death !
他 睡觉 在 死亡 !

他长眠于死中!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sli:ps] [ə; eɪ] [skɪl]
and with him sleeps a skill
和 和 他 睡觉 一个 技能

与他同眠的，是一种技能

[wɪtʃ] ['deɪvi] , ['steɪtsmənlaɪk] , [kʊd; kəd] [wi:ld] [æt; ət] [wɪl] !
Which Davie , statesmanlike , could wield at will !
哪个 戴维 ， 政治家风范 ， 可以 挥 在 将要 !

戴维是一位具有政治家风范的人，他可以随意运用这种力量!

[saʊnd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] !
Sound be his slumbers !
声音 是 他的 睡眠 !

愿他安睡!

[jet] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk]
yet if he should wake
然而 如果 他 应该 唤醒

然而，如果他醒来的话

[ɪn] [wɜ:rld] [wer] [gɑ:lf] [ɪz] [pleɪd] , [hɪm'self] ['hi:d] [ʃeɪk] ,
In worlds where Golf is play'd , himself he'd shake ,
在 世界 在哪里 高尔夫球 是 玩过 ， 他自己 他会 摇 ，

在那些打高尔夫球的世界里，他自己也会颤抖。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tel] [i:tʃ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] , [-]
And look about , and tell each young beginner , [42]
和 看 关于 ， 和 告诉 每个 年轻的 初学者 ，[-]

环顾四周，告诉每个年轻的初学者[42]

" [aɪl] [^i:, ^i][hæf] - [eɪn] — [neɪ] [meə] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] .
" I'll gie half - ane — nae mair , as I'm a sinner .
" 患病的 gie 一半 - 一个 — 纳 梅尔 ， 作为 我是 一个 罪人 .

“我只会给一半——不再给，因为我是个罪人。”

" [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd]['ælən][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	He	leaves	a	son	,	and	Allan	is	his	name	,
"	他	树叶	一个	儿子	,	和	艾伦	是	他的	姓名	,

他留下一个儿子，名叫艾伦。

[ɪn] ['gɑːlfɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪm] ;

In	Golfing	far	beyond	his	father's	fame	;
在	高尔夫球	远的	超过	他的	父亲的	名声	;

他的高尔夫球技远远超越了他父亲的名气;

[ðoʊ] - [ɪn][dɪ'ploʊməsi] , [aɪ] ['ʃruːdli] [ges] ,

Tho	'	in	diplomacy	,	I	shrewdly	guess	,
虽然	-	在	外交	,	我	精明地	猜测	,

不过，在外交领域，我精明地猜测，

[hɪz; ɪz] [skɪlz] [ɪn'fɪriər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [les] .

His	skill's	inferior	,	and	his	fame	is	less	.
他的	技能	下	,	和	他的	名声	是	较少的	.

他的技能不如别人，名气也不如别人。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] — [oʊld] , [pər'tʃæns] , [ɔːr] [nuː] —

Now	for	the	mushrooms	—	old	,	perchance	,	or	new	—
现在	为了	这	蘑菇	—	老的	,	或许	,	或者	新的	—

现在来说说蘑菇——也许是老蘑菇，也许是新蘑菇——

[bʌt; bət] [huːm] [maɪ]['fɔːrmər] [streɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'vjuː] :

But	whom	my	former	strain	did	not	review	:
但	谁	我的	以前的	拉紧	做过	不是	审查	:

但我之前的菌株没有审查过:

[aɪl] [neɪm] [æn; ən][oʊld][wʌn] , ['pætən] , [tɑːm] , [ʌv; əv] [pɜːrθ] ,

I'll	name	an	old	one	,	Patton	,	Tom	,	of	Perth	,
患病的	姓名	一个	老的	一	,	巴顿	,	汤姆	,	的	珀斯	,

我举个老例子，帕顿，汤姆，来自珀斯。

[ʃɔːrt] , [staʊt] , [greɪ] - ['hedɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] !

Short	,	stout	,	grey	-	headed	,	but	of	sterling	worth	!
短的	,	肥硕	,	灰色的	-	标题	,	但	的	英镑	值得	!

身材矮壮，头发花白，但价值连城!

[ə; eɪ] ['gɑːlfər] ['pɜːrfɪkt] — ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

A	Golfer	perfect	—	something	,	it	may	be	,
一个	高尔夫球手	完美的	—	某物	,	它	可能	是	,

一位完美的职业高尔夫球手——或许是某种意义上的完美——

[ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [bʌt; bət] [fjuː] [soʊ] [truː] [æz; əz][hiː; hi] ;

The	worse	for	wear	,	but	few	so	true	as	he	;
这	更糟	为了	穿	,	但	很少	所以	真的	作为	他	;

虽然饱经风霜，但很少有人像他那样真诚;

[gʊd] - [hjuːmɚd] [wen] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [wen] [ə'hed] ,

Good	-	humour'd	when	behind	as	when	ahead	,
好的	-	幽默	什么时候	在后面	作为	什么时候	前方	,

无论落后还是领先，他都保持着乐观开朗的心态。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [laɪk] ['bleɪzɪz] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][bed] .

And	drinks	like	blazes	till	he	goes	to	bed	.
和	饮料	喜欢	火焰	直到	他	去	到	床	.

他酗酒如命，直到上床睡觉。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] ['pɛdi] , [nɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['swaɪpər] ,

His	friend	is	Peddie	,	not	an	awful	swiper	,
他的	朋友	是	佩迪	,	不是	一个	可怕	滑动器	,

他的朋友是佩迪，不是那种特别恶劣的偷窃者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['hiːz][ə; eɪ]['veri]['vaɪpər] :

But	at	the	putting	he's	a	very	viper	:
但	在	这	推杆	他是	一个	非常	毒蛇	:

但他推杆技术非常犀利:

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,

Give	him	a	man	to	drive	him	through	the	green	,
给	他	一个	男人	到	驾驶	他	通过	这	绿色的	,

给他安排个人开车带他穿过果岭,

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][bæd][tuː; tə] [biːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] —

And	he'll	be	bad	to	beat	,	it	will	be	seen	—
和	地狱	是	坏的	到	打	,	它	将要	是	已见	—

他会很难被打败,这一点很快就会显现出来——

['pætən] [ænd; ənd] ['pɛdi] — ['pɛdi] [ænd; ənd] ['pætən] ,

Patton	and	Peddie	—	Peddie	and	Patton	,
巴顿	和	佩迪	—	佩迪	和	巴顿	,

巴顿和佩迪——佩迪和巴顿,

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bet][ə'pɑːn] .

Are	just	the	people	one	should	bet	upon	.
是	只是	这	人们	一	应该	赌注	之上	.

正是值得押注的人。

[ðer; ðər] [kiːθ] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ['wɔːxoʊp] [wɜːrks] [ə'weɪ] ,

There	Keith	with	Andrew	Wauchope	works	away	,
那里	基思	和	安德鲁	沃乔普	作品	离开	,

基思和安德鲁·沃乔普在那里一起工作,

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪ] ; [-]

And	most	respectable	the	game	they	play	;	[	43	]
和	最多	可敬	这	游戏	他们	玩	;	[	-	]

而且他们所玩的游戏非常值得尊敬;[43]

[ðə; ði]['neɪvi] ['kæptənz] ['stedinəs] [ænd; ənd][eɪdʒ]

The	navy	Captain's	steadiness	and	age
这	海军	船长的	稳定性	和	年龄

海军上校的沉稳和年龄

[gɪv] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [pʊl] — [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,

Give	him	,	perhaps	,	the	pull	—	but	I'll	engage	,
给	他	,	也许	,	这	拉	—	但	患病的	从事	,

或许让他占上风——但我会参与其中。

[er] [sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr] ['ræðər] [wiːks] , [ɑːr; ər][fled] ,

Ere	some	few	months	,	or	rather	weeks	,	are	fled	,
埃雷	一些	很少	几个月	,	或者	相当	周	,	是	逃亡	,

几个月,或者更确切地说是几周过去了,

[juːθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

Youth	and	activity	will	take	the	lead	.
青年	和	活动	将要	拿	这	带领	.

青年和活力将发挥主导作用。

[siː] [ʒɪl'mʊr] [nekst] — [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][draɪv][ə; eɪ][bɔːl]

See	Gilmour	next	—	and	he	can	drive	a	ball
看	吉尔摩	下一个	—	和	他	能	驾驶	一个	球

接下来看看吉尔摩——他能把球打出去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

As	far	as	any	man	among	them	all	;
作为	远的	作为	任何	男人	之中	他们	全部	;

就他们之中任何一个人而言;

[ɪn] [ɛvɹi] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [kæn; kən] [liːd] [ðə; ði][væn] ,

In	ev'ry	hunting	-	field	can	lead	the	van	,
在	每一个	打猎	-	场地	能	带领	这	货车	,

在每个狩猎场上，都可以带头领队，

[ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .

And	is	throughout	a	perfect	gentleman	.
和	是	自始至终	一个	完美的	绅士	.

而且他始终是一位完美的绅士。

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['roʊmən][noʊz]

Next	comes	a	handsome	man	,	with	Roman	nose
下一个	来	一个	英俊的	男人	,	和	罗马	鼻子

接下来是一位英俊的男士，有着罗马鼻。

[ænd; ənd] ['wɪskərz] [dɑːrk] — [wʊlf] ['mɜːrri] [aɪ] [sə'poʊz] ;

And	whiskers	dark	—	Wolfe	Murray	I	suppose	;
和	胡须	黑暗的	—	沃尔夫	默里	我	认为	;

还有黑色的胡须——我想是沃尔夫·默里吧;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] ['leɪtli] , [stɪl] [hiː; hi] [pleɪz]

He	has	begun	but	lately	,	still	he	plays
他	有	开始	但	最近	,	仍然	他	演出

他已经开始玩了，但最近他还在玩。

[ə; eɪ] ['ferɪʃ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['merɪts] [preɪz] ;

A	fairish	game	,	and	therefore	merits	praise	;
一个	漂亮的	游戏	,	和	所以	优点	称赞	;

一场相对公平的游戏，因此值得称赞;

[æsk][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

Ask	him	when	at	his	worst	,	and	he	will	say	,
问	他	什么时候	在	他的	最差	,	和	他	将要	说	,

你问问他什么时候状态最差，他会说:

" - [tɪz][bæd] — [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

"	'	Tis	bad	—	but	,	Lord	!
"	-	的	坏的	—	但	,	主	!

"这很糟糕——但是，主啊!

[haʊ] [aɪ] [pleɪd] ['jestərdeɪ] !

how	I	play'd	yesterday	!
如何	我	玩过	昨天	!

我昨天玩得真棒!

" [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] — [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] —

"	Another	man	with	whiskers	—	stout	and	strong	—
"	其他	男人	和	胡须	—	肥硕	和	强的	—

"另一个留着胡须的男人——身材魁梧强壮——"

[ə; eɪ] ['gɑːlfər] [tuː] [huː] [swaɪps] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [ə'lɔːŋ] ,

A	Golfer	too	who	swipes	his	balls	along	,
一个	高尔夫球手	也	WHO	滑动	他的	球	沿着	,

一位高尔夫球手也用扫射的方式击球,

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [pʌt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] ,

And	well	he	putts	,	but	I	should	simply	say	,
和	出色地	他	推杆	,	但	我	应该	简单地	说	,

他推杆技术不错，但我只想说,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪ] ;

His	own	opinion's	better	than	his	play	;
他的	自己的	意见的	更好的	比	他的	玩	;

他自己的见解比他的球技好;

[dʌn'dæs, 'dʌndæs][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːr] [gliː] , [ɔːr] [kætʃ] ,

Dundas	can	sing	a	song	,	or	glee	,	or	catch	,
邓达斯	能	唱歌	一个	歌曲	,	或者	高兴	,	或者	抓住	,

Dundas 会唱歌，或者欢笑，或者接球，

[aɪ] [θɪŋk] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] . [-]

I	think	far	better	than	he	makes	a	match	.	[	44	]
我	思考	远的	更好的	比	他	制作	一个	匹配	.	[	-	]

我认为他比我更擅长安排比赛。[44]

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['heri] [lɪps] [bɪ'treɪ]

But	who	is	he	whose	hairy	lips	betray
但	WHO	是	他	谁	毛茸茸	嘴唇	背叛

但他的毛茸茸的嘴唇究竟出卖了他什么?

[hə'zɑːr] [ɔːr] ['lænsər] ?

Hussar	or	Lancer	?
骠骑兵	或者	枪骑兵	?

骠骑兵还是枪骑兵?

[mjuːz] , [oʊ]['kaɪndli] [seɪ] !

Muse	,	oh	kindly	say	!
沉思	,	哦	亲切地	说	!

缪斯啊，请您赐予我力量!

- [tɪz] ['kæptɪn] ['fiːldən] .

'	Tis	Captain	Feilden	.
-	的	队长	菲尔登	.

是费尔登船长。

[lɔːrd] , [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [hɪts] !

Lord	,	how	hard	he	hits	!
主	,	如何	难的	他	点击量	!

我的天，他下手真狠!

- [tɪz] [streɪndʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [nɑːk] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə]['bɪts] !

'	Tis	strange	he	does	not	knock	the	ball	to	bits	!
-	的	奇怪的	他	做	不是	敲	这	球	到	比特	!

真奇怪，他居然没把球打得粉碎!

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [fer] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [stroʊk]

Sometimes	he	hits	it	fair	,	and	makes	a	stroke
有时	他	点击量	它	公平的	,	和	制作	一个	中风

有时他击球很稳，也能打出一杆。

[huːz] ['dɪstəns] - ['envi] [maɪt] [prə'voʊk] ;

Whose	distance	Saddell's	envy	might	provoke	;
谁	距离	-	嫉妒	可能	惹	;

萨德尔的嫉妒可能会激起谁的疏离感?

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [pleɪ] ; [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] ['evər]

But	take	his	common	play	;	the	worst	that	ever
但	拿	他的	常见的	玩	;	这	最差	那	曾经

但就他平常的表现而言，那简直是最糟糕的。

[pleɪd] [gɑːlf] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm]['klevər] .

Play'd	Golf	might	give	him	one	,	and	beat	him	clever	.
玩过	高尔夫球	可能	给	他	一	,	和	打	他	聪明的	.

打高尔夫球的人可能会给他一个机会，然后巧妙地打败他。

[bæd][ðoʊ] - [hiː; hi][biː; bi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr]

Bad	tho	'	he	be	,	the	Captain	has	done	more
坏的	虽然	-	他	是	,	这	队长	有	完毕	更多的

尽管他作恶多端，但这位船长做的远不止这些。

[ðæn; ðən]['evər][mæn] [huː] [pleɪd] [æt; ət] [gɑːlf] [bɪ'fɔːr] :
Than **ever** **man** **who** **play'd** **at** **Golf** **before** **:**
比 曾经 男人 WHO 玩过 在 高尔夫球 前 :

比以往任何打高尔夫球的人都强:

[wʌn] - [bɔːl][hiː; hi][droʊv] — - [twʌz][ɪn] [dɪ'sper] —
One **thund'ring** **ball** **he** **drove** **—** **'** **twas** **in** **despair** **—**
一 - 球 他 驾驶 — - 那是 在 绝望 —

他击出一记雷鸣般的球——那是绝望之举——

[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [her] !
Wide **of** **the** **hole** **,** **indeed** **,** **but** **kill'd** **a** **hare** **!**
宽的 的 这 洞 , 的确 , 但 被杀 一个 野兔 !

虽然离洞口有点远，但还是打死了一只野兔!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['kæptɪn] ['kæmbl] , [oʊld] - , [siː] !
Captain **Campbell** **,** **old** **Schehallion** **,** **see** **!**
队长 坎贝尔 , 老的 - , 看 !

坎贝尔船长，老谢哈利恩，看!

[moʊst][hæv; həv] [pleɪd] [lɔːŋgər] , [fjuː][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ; —
Most **have** **play'd** **longer** **,** **few** **so** **well** **as** **he** **;** **—**
最多 有 玩过 更长 , 很少 所以 出色地 作为 他 ; —

大多数人的职业生涯比他长，但很少有人能像他一样出色;

[ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['haɪləndər] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ]['traɪf(ə)l] , —
A **sterling** **Highlander** **,** **and** **that's** **no** **trifle** **,** **—**
一个 英镑 高地人 , 和 那就是 不 琐事 , —

一位杰出的高地人，这可不是小事。

[soʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [geɪl] — [ə; eɪ]['wɜːrkmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ;
So **thinks** **the** **Gael** **—** **a** **workman** **with** **a** **rifle** **;**
所以 思考 这 盖尔 — 一个 工人 和 一个 步枪 ;

盖尔人——一个拿着步枪的工人——这样想的;

[kiːps] ['oʊpən] [haʊs] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [θɪŋ] —
Keeps **open** **house** **—** **a** **very** **proper** **thing** **—**
保持 打开 房子 — 一个 非常 恰当的 事物 —

保持开放的房屋——这是非常合适的做法——

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ruˈmætɪk] , ['fidlz] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] !
And **,** **tho** **'** **rheumatic** **,** **fiddles** **like** **a** **king** **!**
和 , 虽然 - 风湿病 , 小提琴 喜欢 一个 国王 !

虽然患有风湿病，但他拉琴拉得像个国王!

[sɜːr] ['tɔməs] [ʌv; əv] [mɑːnkriːɛf] — [aɪ]['kænɑːt] [daʊt]
Sir **Thomas** **of** **Moncrieffe** **—** **I** **cannot** **doubt**
先生 托马斯 的 蒙克里夫 — 我 不能 怀疑

蒙克里夫的托马斯爵士——我毫不怀疑

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːlfər] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ; [-]
But **he** **will** **be** **a** **Golfer** **out** **-** **and** **-** **out** **;** **[** **45** **]**
但 他 将要 是 一个 高尔夫球手 出去 - 和 - 出去 ; [-]

但他将成为一名彻头彻尾的高尔夫球手; [45]

[ðoʊ] - [naʊ] , [pər'hæps] , ['hiːz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['kerləs] [tuː] —
Tho **'** **now** **,** **perhaps** **,** **he's** **off** **,** **and** **careless** **too** **—**
虽然 - 现在 , 也许 , 他是 离开 , 和 粗心 也 —

不过现在，他或许已经离开了，而且也变得漫不经心了——

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['nuːmərəs] , [hɪz; ɪz] [hɪts] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

His	misses	numerous	,	his	hits	are	few	;
他的	错过	很多的	,	他的	点击量	是	很少	;

他失误很多，成功却很少；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['zeləs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]

But	he	is	zealous	;	and	the	time	will	be
但	他	是	热心	;	和	这	时间	将要	是

但他热心肠；时候到了。

[wen] [fjuː] [wɪl] ['betər] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

When	few	will	better	play	the	game	than	he	.
什么时候	很少	将要	更好的	玩	这	游戏	比	他	.

很少有人能比他更擅长玩这个游戏。

[bæl'bɜːrniː] [ænd; ənd] - [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [gʊd] —

Balbirnie	and	Makgill	will	both	be	good	—
巴尔比尼	和	-	将要	两个都	是	好的	—

巴尔比尼和马吉尔都会表现出色——

[strɔːŋ] , ['æktɪv] , ['læθi] ['fɛloʊz] ; [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Strong	,	active	,	lathy	fellows	;	so	they	should	.
强的	,	积极的	,	拉蒂	伙伴们	;	所以	他们	应该	.

强壮、活跃、精力充沛的家伙；他们就应该如此。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [grænt] , [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [tuː] ,

But	for	John	Grant	,	a	clever	fellow	too	,
但	为了	约翰	授予	,	一个	聪明的	同伴	也	,

但对于约翰·格兰特来说，他也是个聪明人。

[aɪ] ['riːəli] [fɪr] [ðæt] [gɑːlf] [wɪl] ['nevər] [duː] .

I	really	fear	that	Golf	will	never	do	.
我	真的	害怕	那	高尔夫球	将要	绝不	做	.

我真的很担心高尔夫永远不会成功。

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [peɪnt] , [ænd; ənd] [raɪd] ,

'	Tis	strange	,	indeed	;	for	he	can	paint	,	and	ride	,
-	的	奇怪的	,	的确	;	为了	他	能	画	,	和	骑	,

确实很奇怪；因为他既会画画，又会骑马。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] ;

And	hunt	the	hounds	,	and	many	a	thing	beside	;
和	打猎	这	猎犬	,	和	许多	一个	事物	旁	;

还要猎捕猎犬，以及其他许多事情；

[ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] [fʌn] ;

Amuse	his	friends	with	anecdote	and	fun	;
娱乐	他的	朋友们	和	轶事	和	乐趣	;

用轶事和趣事逗乐他的朋友们；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn] [hænd] — ['hiːz] [dʌn] !

But	when	he	takes	his	club	in	hand	—	he's	done	!
但	什么时候	他	需要	他的	俱乐部	在	手	—	他是	完毕	!

但当他拿起球杆时——他就完了！

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留！

[aɪ] [rɪ'trækt] ! — [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

I	retract	!	—	Since	writing	the	above	,
我	缩回	!	—	自从	写作	这	多于	,

我收回上述言论！——自从写下以上内容后，

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] , [baɪ][dʒoʊv] ;
I've seen him play a better game , by Jove ;
我已经 已见 他 玩 一个 更好的 游戏 , 经过 朱庇特 ;

我发誓，我见过他打得更好。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
So much beyond what one could have believ'd ,
所以 很多 超过 什么 一 可以 有 相信 ,

远远超出了人们的想象，

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][fɔːr; fər][wʌns] [di'siːvd] ;
That I confess myself for once deceived ;
那 我 承认 我 为了 一次 受骗 ;

我承认自己曾受骗过一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [θruː] ,
And if he can go on the season through ,
和 如果 他 能 去 在 这 季节 通过 ,

如果他能继续打完整个赛季的话，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [duː] .
There's still a chance that he may really do .
有 仍然 一个 机会 那 他 可能 真的 做 .

他或许真的会这么做，这仍然有可能。

[aɪv] [kept] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn]['petoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] —
I've kept a man , in petto , for the last —
我已经 保留 一个 男人 , 在 佩托 , 为了 这 最后的 —

我把一个男人藏在里面，直到最后——

[nɑːt][æn; ən][oʊld] ['gɑːlfər] , [bʌt; bət][baɪ] [fjuː] [sə'pɑːst] — [-]
Not an old Golfer , but by few surpassed — [46]
不是 一个 老的 高尔夫球手 , 但 经过 很少 超越 — [-]

虽然他不是一位资深高尔夫球手，但很少有人能超越他——[46]

[greɪt] ['kæptɪn] ['fɛrli] !
Great Captain Fairlie !
伟大的 队长 费尔利 !

伟大的费尔利船长!

[wen] [hiː; hi]['draɪvz][ə; eɪ][bɔːl] —
When he drives a ball —
什么时候 他 驱动 一个 球 —

当他击球时——

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt][hɪt][ðem; ðəm][ɔːl] ,
One of his best — for he don't hit them all ,
一 的 他的 最好的 — 为了 他 不 打 他们 全部 ,

这是他最好的击球之一——因为他并非每次都能击中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kɑːmən] [stretʃ] [ʌv; əv] [saɪt]
It **then** **requires** **no** **common** **stretch** **of** **sight**
它 然后 需要 不 常见的 拉紧 的 视线

这样就不需要常见的视线延伸了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] .
To **watch** **its** **progress** **,** **and** **to** **see** **it** **light** **.**
到 手表 它是 进步 , 和 到 看 它 光 .

观察它的进展，并见证它的曙光。

[wʌn] ['moʊmənt] : [aɪv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] —
One **moment** **:** **I've** **another** **to** **define** **—**
一 片刻 : 我已经 其他 到 定义 —

刚才还有一件事要处理——

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪn] —
A **famous** **sportsman** **,** **and** **a** **judge** **of** **wine** **—**
一个 著名的 运动员 , 和 一个 法官 的 葡萄酒 —

一位著名的运动员，同时也是一位葡萄酒评委——

[huːm] ['feɪθf(ə)l] [mɛmri] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ;
Whom **faithful** **Mem'ry** **offers** **to** **my** **view** **;**
谁 忠实 记忆 优惠 到 我的 看法 ;

忠实的记忆将我呈现在眼前;

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;
He **made** **the** **game** **a** **study** **,** **it** **is** **true** **;**
他 制成 这 游戏 一个 学习 , 它 是 真的 ;

他确实把这场比赛当成了研究;

[stɪl] , ['meni] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n]
Still **,** **many** **play** **as** **well** **but** **,** **for** **position**
仍然 , 许多 玩 作为 出色地 但 , 为了 位置

不过，很多人也参与其中，但为了位置。

[dʒɑːn] ['bʌk(ə)l] ['ferli] ['begərz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] !
John **Buckle** **fairly** **beggars** **competition** **!**
约翰 扣上 相当 乞丐 竞赛 !

约翰·巴克尔简直是竞争对手中的乞丐!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] !
And **now** **farewell** **!**
和 现在 告别 !

再见!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] —
I **am** **the** **worse** **for** **wear** **—**
我 是 这 更糟 为了 穿 —

我状态很差——

[greɪ] [ɪz] [maɪ] ['dʒækɪt] , ['groʊɪŋ] [greɪ] [maɪ] [her] !
Grey **is** **my** **jacket** **,** **growing** **grey** **my** **hair** **!**
灰色的 是 我的 夹克 , 生长 灰色的 我的 头发 !

我的外套是灰色的，我的头发也渐渐变灰了!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [pleɪ] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
And **though** **my** **play** **is** **pretty** **much** **the** **same** **,**
和 尽管 我的 玩 是 漂亮的 很多 这 相同的 ,

虽然我的演奏方式基本没变，

[maɪn] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [geɪm] .
Mine **is** **,** **at** **best** **,** **a** **despicable** **game** **.**
矿 是 , 在 最好的 , 一个 卑鄙 游戏 .

我的那款游戏，往好了说，也只能算是一款糟糕透顶的游戏。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [sɪŋ]
But **still** **I** **like** **it** **—** **still** **delight** **to** **sing**
但 仍然 我 喜欢 它 — 仍然 喜 到 唱歌

但我仍然喜欢它——唱歌仍然让我感到快乐

[klʌbz] , ['pleɪɜ-z] , ['kædiz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Clubs **,** **players** **,** **caddies** **,** **balls** **,** **and** **everything** **.**
俱乐部 , 玩家 , 球童 , 球 , 和 一切 .

球杆、球员、球童、球，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] [braɪt] [mʌst; məst] [feɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [pleɪ] ,
But **all** **that's** **bright** **must** **fade** **,** **and** **we** **who** **play** **,**
但 全部 那就是 明亮的 必须 褪色 , 和 我们 WHO 玩 ,

但所有美好的事物终将消逝，而我们这些玩耍的人，

[laɪk] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [suːn] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ;
Like **those** **before** **us** **,** **soon** **must** **pass** **away** **;**
喜欢 那些 前 我们 , 很快 必须 经过 离开 ;

像我们之前的人一样，不久也将离世；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['prɑːfəts] [skɪl] [tuː; tə] [treɪs]
Yet **it** **requires** **no** **prophet's** **skill** **to** **trace**
然而 它 需要 不 先知的 技能 到 痕迹

然而，追踪并不需要先知般的技能。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [θruː] - [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [reɪs] : [-]
The **royal** **game** **thro** **'** **each** **succeeding** **race** **:** **[** **47** **]**
这 皇家 游戏 喉咙 - 每个 成功 种族 : [-]

皇家游戏贯穿每一届比赛：[47]

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] [floʊz] ,
While **on** **the** **tide** **of** **generations** **flows** **,**
尽管 在 这 潮 的 几代人 流量 ,

随着世代更迭的浪潮，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] , [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [roʊz] ;
It **still** **shall** **bloom** **,** **a** **never** **-** **fading** **rose** **;**
它 仍然 将 盛开 , 一个 绝不 - 褪色 玫瑰 ;

它仍将盛开，一朵永不凋谢的玫瑰；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [lɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [flægz] - ,
And **still** **St** **.** **Andrews** **Links** **,** **with** **flags** **unfurl'd** **,**
和 仍然 英石 . 安德鲁斯 链接 , 和 旗帜 - ,

圣安德鲁斯林克斯球场依旧，旗帜飘扬。

[ʃæl; ʃəl] ['pɪrləs] [reɪn] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Shall **peerless** **reign** **,** **and** **challenge** **all** **the** **world** **!**
将 无与伦比 在位 , 和 挑战 全部 这 世界 !

必将无与伦比，挑战世界！

[ðə; ði] [naɪn] [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
THE **NINE** **HOLES** **OF** **THE** **LINKS** **OF** **ST** **.** **ANDREWS** **.**
这 九 孔 的 这 链接 的 英石 . 安德鲁斯 .

圣安德鲁斯林克斯球场的九个球洞。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] .

IN	A	SERIES	OF	SONNETS	.
在	一个	系列	的	十四行诗	.

在一系列十四行诗中。

[aɪ] . [ðə; ðiː] [fɜːrst] [ɔːr] [brɪdʒ] [hoʊl] .

I	.	THE	FIRST	OR	BRIDGE	HOLE	.
我	.	这	第一的	或者	桥	洞	.

一、第一孔或桥孔。

['seɪkrɪd][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ɪz][ðə; ðiː][spɑːt] —

Sacred	to	hope	and	promise	is	the	spot	—
神圣	到	希望	和	承诺	是	这	点	—

神圣之地，承载着希望与承诺——

[tuː; tə] [fɪlps] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː]['juːniən] ['pɑːrlər] [nɪr] ,

To	Philp's	and	to	the	Union	Parlour	near	,
到	菲尔普的	和	到	这	联盟	客厅	靠近	,

去菲尔普餐厅和附近的联合客厅，

[tuː; tə] ['evri] ['gɑːlfər] , ['evri] ['kædi] [dɪr] —

To	every	Golfer	,	every	caddie	dear	—
到	每一个	高尔夫球手	,	每一个	球童	亲爱的	—

致每一位高尔夫球手，每一位亲爱的球童——

[wer] [wiː; wi] [straɪk] [ɔːf] — [oʊ] , [nɛə] [tuː; tə][biː; bi][fər'gɑːt] ,

Where	we	strike	off	—	oh	,	ne'er	to	be	forgot	,
在哪里	我们	罢工	离开	—	哦	,	从未	到	是	忘了	,

我们出发的地方——哦，永远不会被遗忘，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][lændz][moʊst]['dɪstənt][wiː; wi]['soʊdʒɜːrn] .

Although	in	lands	most	distant	we	sojourn	.
虽然	在	土地	最多	遥远	我们	旅居	.

即使身处最遥远的国度。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['perilz][ɪz][ðə; ðiː] [pleɪs] ;

But	not	without	its	perils	is	the	place	;
但	不是	没有	它是	危险	是	这	地方	;

但这个地方也并非没有危险;

[mɑːrk][ðə; ðiː] [ə'poʊzɪŋ] ['kædiz] [slaɪ] ['grɪməs] ,

Mark	the	opposing	caddie's	sly	grimace	,
标记	这	反对	球童的	狡猾	鬼脸	,

注意对方球童狡黠的表情。

['wɪspərɪŋ] : " ['hiːz] [ɑːn][ðə; ðiː][roʊd] ! "

Whispering	:	"	He's	on	the	road	!	"
耳语	:	"	他是	在	这	路	!	"

低声说道："他上路了！"

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ðiː][bɜːrn] !

"	He's	in	the	burn	!
"	他是	在	这	烧伤	!

"他被烧伤了！"

" [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]['grændɝ] [geɪm]

"	So	is	it	often	in	the	grander	game
"	所以	是	它	经常	在	这	更宏伟	游戏

在更宏大的游戏中，这种情况也经常发生。

[ʌv; əv][laɪf] , [wen] , ['iːgər] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][pɑːm] , [-]

Of	life	,	when	,	eager	,	hoping	for	the	palm	,	[	49	]
的	生活	,	什么时候	,	渴望的	,	希望	为了	这	棕榈	,	[	-	]

生命，当，渴望，盼望棕榈树，[49]

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Breathing	**of**	**honour**	**,**	**joy**	**,**	**and**	**love**	**and**	**fame**	**,**
呼吸	的	荣誉	,	喜悦	,	和	爱	和	名声	,

荣耀、喜悦、爱与名望的气息，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr][kwɑːm] ,

Conscious	**of**	**nothing**	**like**	**a**	**doubt**	**or**	**qualm**	**,**
有意识的	的	没有什么	喜欢	一个	怀疑	或者	疑虑	,

内心毫无疑虑或不安，

[wiː; wi][stɑːrt] , [ænd; ənd][kraɪ] : " [sə'luːt] [ˌjuː 'es] , [mjuːz][ʌv; əv]['faɪər] !

We	**start**	**,**	**and**	**cry**	**:**	**"**	**Salute**	**us**	**,**	**muse**	**of**	**fire**	**!**
我们	开始	,	和	哭	:	"	礼炮	我们	,	沉思	的	火	!

我们开始，并高呼："向我们致敬，火焰缪斯！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fʊtstep] [lændz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

"	**And**	**the**	**first**	**footstep**	**lands**	**us**	**in**	**the**	**mire**	**.**
"	和	这	第一的	脚步	土地	我们	在	这	沼泽	.

"而第一步就让我们陷入了泥潭。"

[ɑːr] . [siː] .

R	**.**	**C**	**.**
拉	.	C	.

遥控车

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] - [hoʊl] .

THE	**SECOND**	**OR**	**CARTGATE**	**HOLE**	**.**
这	第二	或者	-	洞	.

第二个或弹匣口。

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə]['taɪroʊ][ɪz][ðaɪ]['praɪm(ə)l] [stroʊk] ,

Fearful	**to**	**Tyro**	**is**	**thy**	**primal**	**stroke**	**,**
可怕	到	初学者	是	你的	原始	中风	,

对新手来说，你的第一击令人恐惧。

[oʊ] - !

O	**Cartgate**	**!**
哦	-	!

哦，卡特盖特！

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['oʊps]

for	**behold**	**the**	**bunker**	**opes**
为了	看哪	这	掩体	操作

看哪，掩体打开了

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːɪŋ] - [pleɪs] [ɪts] [jɔːnɪŋ] [tʃɔps] ,

Right	**to**	**the**	**teeing**	**-**	**place**	**its**	**yawning**	**chops**	**,**
正确的	到	这	发球台	-	地方	它是	打哈欠	排骨	,

径直走到发球台，它张开大嘴，

[hoʊp][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'woʊk] .

Hope	**to**	**engulf**	**ere**	**it**	**is**	**well**	**awoke**	**.**
希望	到	吞噬	埃雷	它	是	出色地	醒来	.

希望在它完全觉醒之前将其吞噬。

[ðæt] [pæst] , [ə; eɪ] ['silə] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['rʌʃɪz]

That	**passed**	**,**	**a**	**Scylla**	**in**	**the**	**form**	**of**	**rushes**
那	通过了	,	一个	斯库拉	在	这	形式	的	冲刺

那过去了，一只化作灯芯草的斯库拉。

[nɑːdz][tuː; tə] [kə'rɪbdɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [rʌts] [ə'pɪrz] :
Nods to Charybdis which in ruts appears :
点头 到 卡律布狄斯 哪个 在 车辙 出现 :

向卡律布狄斯致敬，它陷入了困境：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [huː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stiəz] ;
He will be safe who in the middle steers ;
他 将要 是 安全的 WHO 在 这 中间 牛 ;

中间掌舵的人才能安全；

[wʌn] [step] [ə'saɪd] , [ðə; ði][bɔːl] [dɪ'strʌkʃn] ['brʌʃɪz] .
One step aside , the ball destruction brushes .
一 步 旁边 , 这 球 破坏 刷子 .

稍稍退后一步，球体破坏刷。

[gɑːlf] ['sɪmblz] [ðʌs] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l][laɪf] ,
Golf symbols thus again our painful life ,
高尔夫球 符号 因此 再次 我们的 痛苦 生活 ,

高尔夫符号再次象征着我们痛苦的生活。

['deindʒəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] :
Dangers in front , and pitfalls on each hand :
危险 在 正面 , 和 陷阱 在 每个 手 :

前方危机四伏，处处暗藏陷阱：

[bʌt; bət] [siː] , [wʌn] ['glɔːriəs] [kliːk] - [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd]
But see , one glorious cleek - stroke from the sand
但 看 , 一 辉煌 克里克 - 中风 从 这 沙

但是瞧，从沙滩上漂亮地划出一杆

[sendz] ['taɪroʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ɔːl] ['fɜːrðər] [straɪf] !
Sends Tyro home , and saves all further strife !
发送 初学者 家 , 和 保存 全部 更远 冲突 !

把泰罗送回家，避免了进一步的冲突！

['hiːz] [ɪn][æt; ət][sɪks] — [oʊld]['sændi] [vjuːz] [ðə; ði] [læd]
He's in at six — old Sandy views the lad
他是 在 在 六 — 老的 沙 浏览 这 小伙子

他六点钟进来了——老桑迪看着这孩子

[wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] , [riˈmɑːkɪŋ] : " [ðæts] [noʊ][bæd] !
With new respect , remarking : " That's no bad !
和 新的 尊重 , 评论 : " 那就是 不 坏的 !

带着新的敬意，说道："那还不错！"

" [ɑːr] . [siː] . [-]
" R . C . [50]
" 拉 . C . [-]

RC[50]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [θɜːrd] [hoʊl] .
THE THIRD HOLE .
这 第三 洞 .

第三洞。

[noʊ] [rest] [ɪn] [gɑːlf] — [stɪl] ['perilz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] :
No rest in Golf — still perils in the path :
不 休息 在 高尔夫球 — 仍然 危险 在 这 小路 :

高尔夫球运动永无宁日——前路依然充满挑战：

[hɪr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] , [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][goʊz]

Here	**,**	**playing**	**a**	**good**	**ball**	**,**	**perhaps**	**it**	**goes**
这里	,	玩耍	一个	好的	球	,	也许	它	去

在这里，打出一个好球，也许会.....

['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði] - [noʊz] ,

Gently	**into**	**the**	**Principalian**	**Nose**	**,**
轻轻地	进入	这	-	鼻子	,

轻轻地进入鼻中隔，

[ɔ:r] [els] [tæmz] [ku:] , [wɪtʃ] ['i:kwəli] [ɪz] [deθ] .

Or	**else**	**Tam's**	**Coo**	**,**	**which**	**equally**	**is**	**death**	**.**
或者	别的	谭的	酷	,	哪个	同样地	是	死亡	.

否则就是谭氏咕咕声，那也等同于死亡。

[pər'hæps][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][mɪd] - [er] ,

Perhaps	**the**	**wind**	**will**	**catch**	**it**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**
也许	这	风	将要	抓住	它	在	中	-	空气	,

或许风会在半空中把它吹走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɪn] — " [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !

And	**take**	**it**	**to**	**the**	**Whins**	**—**	**"**	**Look**	**out**	**,**	**look**	**out**	**!**
和	拿	它	到	这	抱怨	—	"	看	出去	,	看	出去	!

然后把它带给惠恩斯——"小心，小心!

[tɑ:m] ['mɔ:rɪs] , [bi:; bi] , [oʊ][bi:; bi] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [skaʊt] !

Tom	**Morris**	**,**	**be**	**,**	**oh**	**be**	**,**	**a**	**faithful**	**scout**	**!**
汤姆	莫里斯	,	是	,	哦	是	,	一个	忠实	侦察	!

汤姆·莫里斯，做个忠诚的童子军吧!

" [bʌt; bət][tɑ:m] , [ðoʊ] [lɪŋks] - [aɪd] , [faindz][nɑ:t] ['eniwer] .

"	**But**	**Tom**	**,**	**though**	**links**	**-**	**eyed**	**,**	**finds**	**not**	**anywhere**	**.**
"	但	汤姆	,	尽管	链接	-	眼睛	,	发现	不是	任何地方	.

"但是汤姆虽然眼神犀利，却一无所获。"

[sʌtʃ] [ðaɪ]['mɪsˌhæps] , [oʊ]['merɪt] : ['fi:b(ə)l] [bɔ:lz]

Such	**thy**	**mishaps**	**,**	**O**	**Merit**	**:**	**feeble**	**balls**
这样的	你的	事故	,	哦	优点	:	微弱	球

功绩啊，你遭遇的却是这样的不幸：软弱无力的球

['mi:nwaɪl] [roʊl][ɑ:n] , [ænd; ənd][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ;

Meanwhile	**roll**	**on**	**,**	**and**	**lie**	**upon**	**the**	**green**	**;**
同时	卷	在	,	和	说谎	之上	这	绿色的	;

与此同时，继续翻滚，躺在草地上;

- [tɪz] [wel] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [ju:; jʊ] , [wen] [ðɪs] [bɪ'fɔ:lz] ,

'	**Tis**	**well**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**if**	**you**	**,**	**when**	**this**	**befalls**	**,**
-	的	出色地	,	我的	朋友们	,	如果	你	,	什么时候	这	发生	,

朋友们，如果当这种情况发生时，你们.....

[kæn; kən] [sper] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [spli:n] .

Can	**spare**	**yourselves**	**the**	**infamy**	**of**	**spleen**	**.**
能	空闲的	你们自己	这	骂名	的	脾	.

可以免于脾脏的恶名。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑ:vɜ:rbz] [fɔ:rs] ,

It	**only**	**shows**	**the**	**ancient**	**proverb's**	**force**	**,**
它	仅有的	演出	这	古老的	谚语	力量	,

这正体现了这句古老谚语的力量。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fɜ:rðər] [goʊ][ænd; ənd] [fer] [ðə; ði] [wɜ:rs] .

That	**you**	**may**	**further**	**go**	**and**	**fare**	**the**	**worse**	**.**
那	你	可能	更远	去	和	票价	这	更糟	.

你可能会继续走下去，境遇更糟。

[ɑːr] . [siː] .
R . **C** .
拉 . C .

遥控车

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [hoʊl] .
THE **FOURTH** **OR** **GINGER** **-** **BEER** **HOLE** **.**
这 第四 或者 姜 - 啤酒 洞 .

第四个洞，或者说姜汁啤酒洞。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [lɔːst] [ðɪs] [læst] [ʌn'lʌki] [hoʊl] ,
Though **thou** **hast** **lost** **this** **last** **unlucky** **hole** **,**
尽管 你 哈斯特 丢失的 这 最后的 倒霉 洞 ,

虽然你输掉了这最后一个倒霉的洞，

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [bɪ'teɪk] [ðiː] [nɑːt] [tuː; tə] ['swerɪŋ] ,
I **say** **again** **,** **betake** **thee** **not** **to** **swearing** **,**
我 说 再次 , 带 你 不是 到 咒骂 ,

我再说一遍，千万不要发誓。

[ɔːr] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [prə'feinli] ['derɪŋ] ,
Or **any** **form** **of** **speech** **profanely** **daring** **,**
或者 任何 形式 的 演讲 亵渎地 大胆 ,

或者任何形式的亵渎神明的大胆言论，

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'ledʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kən'soʊl] . [-]
Though **some** **allege** **it** **tendeth** **to** **console** **.** **[** **51** **]**
尽管 一些 指控 它 倾向 到 安慰 . [-]

虽然有人声称它有安慰作用。[51]

['betər] [duː] [ðaʊ] [ðaɪ] ['swelɪŋ] [griːfs] [kən'troʊl] ,
Better **do** **thou** **thy** **swelling** **griefs** **control** **,**
更好的 做 你 你的 肿胀 悲伤 控制 ,

你最好控制住你心中涌起的悲伤。

[sə'geɪʃəs] [ðæt] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ə'weits] [ðiː]
Sagacious **that** **at** **hand** **a** **joy** **awaits** **thee**
明智 那 在 手 一个 喜悦 等待 你

睿智之人，喜悦就在眼前等着你。

([sɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪ'leɪts] [ðiː]) ,
(**Since** **out** **of** **doubt** **a** **glass** **of** **beer** **elates** **thee** **)** **,**
(自从 出去 的 怀疑 一个 玻璃 的 啤酒 欣喜 你) ,

（毫无疑问，一杯啤酒会让你感到愉悦），

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] .
Without **that** **frightful** **peril** **to** **thy** **soul** **.**
没有 那 可怕 危险 到 你的 灵魂 .

没有那种可怕的灵魂危险。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] !
A **glass** **of** **beer** **!**
一个 玻璃 的 啤酒 !

一杯啤酒！

[goʊ] [dɪp] [ðaɪn] ['æŋgri] [biːk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
go **dip** **thine** **angry** **beak** **in** **it** **,**
去 蘸 你的 生气的 喙 在 它 ,

去把你的怒喙伸进去吧，

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪts][reɪdʒ] [wɪl] [melt] [tuː; tə] [sɔːft] [plə'sɪdəti] ,
And straight its rage will melt to soft placidity ,
和 直的 它是 愤怒 将要 熔化 到 柔软的 平静 ,

它的怒火会立刻消融为平静。

[ðæt] ['sɑːləs] ['faɪndɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
That solace finding thou art wise to seek in it ;
那 慰藉 寻找 你 艺术 明智的 到 寻找 在 它 ;

你明智地选择在其中寻求慰藉;

[ɑː] , [duː] [nɑːt] [ðaʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [pliː] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , do not thou on this poor plea reject it ,
啊 , 做 不是 你 在 这 贫穷的 恳求 拒绝 它 ,

啊，你不要因为这点微不足道的理由就拒绝它。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪnwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ə'sɪdəti] —
That in thy inwards it will breed acidity —
那 在 你的 向内 它 将要 品种 酸度 —

它会使你的体内滋生酸性物质——

[wʌn] [glæs] [ʌv; əv] ['stuːɜts] ['brændi] [wɪl] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
One glass of Stewart's brandy will correct it .
一 玻璃 的 斯图尔特的 白兰地 将要 正确的 它 .

一杯斯图尔特白兰地就能解决这个问题。

[piː] . [ə; eɪ] .
P . A .
P . 一个 .

宾夕法尼亚州

[viː] . [ðə; ðiː] [hel] [hoʊl] .
V . THE HELL HOLE .
V . 这 地狱 洞 .

五、地狱之穴。

[wʌt] ['derɪŋ] ['dʒiːniəs] [fɜːrst] [ɪ'klept] [ðiː] [hel] ?
What daring genius first yclept thee Hell ?
什么 大胆 天才 第一的 yclept 你 地狱 ?

究竟是哪位大胆的天才率先创造了地狱?

[wʌt] [haɪ] , [poʊ'etɪk] , [ɔː] - [strʌk] [grænd] [oʊld] ['gɑːlfər] ,
What high , poetic , awe - struck grand old Golfer ,
什么 高的 , 诗意的 , 敬畏 - 击 盛大 老的 高尔夫球手 ,

多么高尚、富有诗意、令人敬畏的伟大老高尔夫球手啊!

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒɪst] [ðæn; ðən] ['skɑːfər] !
Much more of a mythologist than scoffer !
很多 更多的 的 一个 神话学家 比 嘲讽者 !

与其说是嘲讽者，不如说是神话学家!

[huː'ɛə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ðiː] [neɪm] [bi'fits] [ðiː] [wel] .
Whoe'er he was , the name befits thee well .
谁 他 曾是 , 这 姓名 适合 你 出色地 .

无论他是谁，这个名字都很适合你。

" [ɔːl] [hoʊp] [ə'bændən] , [jiː; ji] [huː] ['entər] [hɪr] ,
" All hope abandon , ye who enter here ,
" 全部 希望 放弃 , 是的 WHO 进入 这里 ,

“进入此门者，放弃一切希望吧。”

" [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːf(ə)l] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['gluːmi] [dʒɔːz] ,
" Is written awful o'er thy gloomy jaws ,
" 是 书面 可怕 超过 你的 阴沉 下颚 ,

“可怕的文字写在你阴郁的嘴上，

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] ['ælən] [maɪt] [gɪv] [pɔːz] :
A **threat** **to** **all** **save** **Allan** **might** **give** **pause** **:**
一个 威胁 到 全部 节省 艾伦 可能 给 暂停 :

除了艾伦以外，所有人都面临威胁，这或许会让人有所顾虑：

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kʌm] [toʊnz] [ʌv; əv] [fɪr] —
And **frequent** **from** **within** **come** **tones** **of** **fear** **—**
和 频繁 从 之内 来 音调 的 害怕 —

内心深处时常涌起恐惧的情绪——

[dred] [saʊnd] [ʌv; əv] [kliːk] , [wɪtʃ] ['evər] [fɔːl] [ɪn] [veɪn] , [-]
Dread **sound** **of** **cleeks** **,** **which** **ever** **fall** **in** **vain** **,** **[** **52** **]**
恐惧 声音 的 克利克斯 , 哪个 曾经 落下 在 徒劳 , [-]

令人恐惧的吱吱声，总是徒劳无功，[52]

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [bʌt; bət] ['skænti] —
And **—** **for** **mere** **mortal** **patience** **is** **but** **scanty** **—**
和 — 为了 仅仅 凡人 耐心 是 但 稀少 —

而凡人的耐心终究是有限的——

[ʃriːkɪŋz] [ˌðer'æftər] , [æz; əz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [peɪn] ,
Shriekings **thereafter** **,** **as** **of** **souls** **in** **pain** **,**
尖叫声 此后 , 作为 的 灵魂 在 疼痛 ,

随后便是如同灵魂痛苦呻吟般的尖叫声，

['daɪər] [næʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [kɜːrs] ,
Dire **gnashings** **of** **the** **teeth** **,** **and** **horrid** **curses** **,**
可怕的 咬牙切齿 的 这 牙齿 , 和 可怕的 诅咒 ,

撕心裂肺的咬牙切齿和可怕的诅咒，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['dekəreɪt] [maɪ] [vəːsiz] ,
With **which** **I** **need** **not** **decorate** **my** **verses** **,**
和 哪个 我 需要 不是 装饰 我的 诗句 ,

我无需用任何修饰来美化我的诗歌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [fækt] , [juːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['dænti] .
Because **,** **in** **fact** **,** **you'll** **find** **them** **all** **in** **Dante** **.**
因为 , 在 事实 , 你会 寻找 他们 全部 在 但丁 .

事实上，你可以在但丁的作品中找到它们。

[piː] . [ə; eɪ] .
P **.** **A** **.**
P . 一个 .

宾夕法尼亚州

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['heðər] [hoʊl] .
THE **HEATHER** **HOLE** **.**
这 希瑟 洞 .

石楠洞。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[prə'dɪdʒəs] [wəʊz] [duː] [stɪl] [ɪn'vaɪrən] —
prodigious **woes** **do** **still** **environ** **—**
惊人 烦恼 做 仍然 环境 —

巨大的苦难依然笼罩着——

[tuː; tə] [kwoʊt] [vɜːr'beɪtɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [greɪv] [oʊld] ['poʊət] —

To	quote	verbatim	from	some	grave	old	poet	—
到	引用	逐字	从	一些	严重	老的	诗人	—

借用某位古老诗人的原话——

[ðə; ði] [mæn] [huː] [niːdz] [mʌst; məst] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] ;

The	man	who	needs	must	meddle	with	his	iron	;
这	男人	WHO	需求	必须	插手	和	他的	铁	;

有需要的人必须摆弄他的铁器;

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] ['evər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [duːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	here	,	if	ever	,	thou	art	doomed	to	know	it	.
和	这里	, 如果		曾经	,	你	艺术	注定失败	到	知道	它	.

而在这里，你注定要亲身体验到这一点。

[fɔːr; fər] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðiː] , ['daʊtləs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪnz] ,

For	now	behold	thee	,	doubtless	for	thy	sins	,
为了	现在	看哪	你	,	毫无疑问	为了	你的	罪孽	,

如今你这般模样，无疑是因你的罪孽，

['tɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌŋkər] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tilling	some	bunker	,	as	if	on	a	lease	of	it	,
耕作	一些	掩体	,	作为	如果	在	一个	租	的	它	,

耕种一些地堡，就好像是租来的一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə] [meɪk] [duː] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	so	assiduous	to	make	due	increase	of	it	;
和	所以	刻苦	到	制作	到期的	增加	的	它	;

因此，他们孜孜不倦地努力使其适当增长;

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ['hoʊmləs] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪn] !

Or	wandering	homeless	through	a	world	of	whins	!
或者	漫游	无家可归者	通过	一个	世界	的	抱怨	!

或者流落街头，在怨声载道的世界里游荡!

[ænd; ənd] [wen] , [ðiːz] ['perilz] [pæst] , [ðaʊ] [siːməst] [ded] .

And	when	,	these	perils	past	,	thou	seemest	dead	.
和	什么时候	,	这些	危险	过去的	,	你	似乎	死的	.

当这些危险过去，你仿佛已经死去。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [hæf] — [oʊ] [woʊ] , [ðə; ði] [bɔːl] [goʊz] ['krʊkɪd] ,

And	hop'st	a	half	—	O	woe	,	the	ball	goes	crooked	,
和	-	一个	一半	—	哦	悲哀	,	这	球	去	歪	,

跳了半圈——哎呀，球跑偏了!

['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [foʊ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [hoʊl] [ə'hed] ,

Making	thy	foe	just	one	more	hole	ahead	,
制作	你的	敌人	只是	一	更多的	洞	前方	,

让你的敌人只领先你一个洞，

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɔːl] [tuː] [sæd] ,

Surely	a	consummation	all	too	sad	,
一定	一个	圆房	全部	也	伤心	,

这无疑是一个令人无比悲伤的结局。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['snirɪŋ] ['devəlɪʃ] " ['nevər] ['ljkit] ,

Without	that	sneering	devilish	"	Never	lookit	,
没有	那	冷笑	恶魔般的	"	绝不	瞧瞧	,

如果没有那种嘲讽的、邪恶的"永远不要看它"，

" [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kæd] .

"	The	parting	comment	of	the	opposing	cad	.
"	这	离别	评论	的	这	反对	CAD	.

"对方那个无赖临别赠言。"

[piː] . [ə; eɪ] . [-]
P . A . [53]
P . 一个 . [-]

PA[53]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [haɪ] [ɔːr] ['iːdn] [hoʊl] .
THE HIGH OR EDEN HOLE .
这 高的 或者 伊甸园 洞 .

高洞或伊甸洞。

[ðə; ði] ['ʃeli] [pɪt][ɪz] [klɪrd] [æt; ət][wʌn] [fel] [bloʊ] ,
The shelly pit is cleared at one fell blow ,
这 雪莉 坑 是 已清除 在 一 跌倒 吹 ,

贝壳坑被一举清理干净。

[ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] !
A stroke to be remembered in your dreams !
一个 中风 到 是 记得 在 你的 梦境 !

一次让你在梦中都难以忘怀的中风!

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['iːdn] [ɑːn][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [gliːmz] ,
But here the Eden on your vision gleams ,
但 这里 这 伊甸园 在 你的 想象 闪光 ,

但在这里，伊甸园在你眼前闪耀，

['lʌvli] , [bʌt; bət] - [ɪn][ɪts] ['sɑːləm] [floʊ] .
Lovely , but treach'rous in its solemn flow .
迷人的 , 但 - 在 它是 庄严 流动 .

优美，但庄严的旋律中却暗藏危险。

[ðə; ði][hoʊl][ɪz] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft] , [tuː] [nɪr] [ðə; ði][taɪd] ,
The hole is perched aloft , too near the tide ,
这 洞 是 栖息 高空 , 也 靠近 这 潮 ,

这个洞高高耸立，离潮水太近了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd]['broʊkən][ɪz][ðə; ði] [graʊnd]
The green is small , and broken is the ground
这 绿色的 是 小的 , 和 破碎的 是 这 地面

绿色面积很小，地面也破败不堪。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrmd] [speɪs] [sə'raʊnd] !
Which doth that little charmed space surround !
哪个 确实 那 小的 迷住了 空间 环绕 !

那片迷人的小空间环绕着什么呢?

[goʊ][nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][goʊ][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ;
Go not too far , and go not to a side ;
去 不是 也 远的 , 和 去 不是 到 一个 边 ;

不要走得太远，也不要偏离方向;

[teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spuːn] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['sekənd] [stroʊk] ;
Take the short spoon to do your second stroke ;
拿 这 短的 勺子 到 做 你的 第二 中风 ;

用短勺进行第二次划桨;

['sændi] [en'triːts] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði][wɪnd] [teɪk] [hiːd] [ɑːn] ,
Sandy entreats you will the wind take heed on ,
沙 恳求 你 将要 这 风 拿 注意 在 ,

桑迪恳求你让风听从，

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [seɪnt] [prəˈvoʊk] ,

For	,	oh	,	it	would	a	very	saint	provoke	,
为了	,	哦	,	它	会	一个	非常	圣	惹	,

因为，哦，这会激怒一位非常圣洁的人，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let] [jʊr; jər] [bɔːl] [plʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːdn] .

If	you	should	let	your	ball	plump	in	the	Eden	.
如果	你	应该	让	你的	球	丰满	在	这	伊甸园	.

如果你让你的球在伊甸园里蓬松起来。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [feɪt] [kənˈtroʊl] ?

You	do	your	best	,	but	who	can	fate	control	?
你	做	你的	最好的	,	但	WHO	能	命运	控制	?

你尽力而为，但谁又能掌控命运呢?

[soʊ] [hɪr] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɪz] [əˈnʌðər] [hoʊl] .

So	here	against	you	is	another	hole	.
所以	这里	反对	你	是	其他	洞	.

所以，你对面还有另一个洞。

[ɑːr] . [siː] . [ˈdʒunjɚ] .

R	.	C	.	Jr	.
拉	.	C	.	小	.

RC Jr.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hoʊl] .

THE	SHORT	HOLE	.
这	短的	洞	.

短洞。

[briːf] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈiːzi] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ədˈventʃər] ;

Brief	but	not	easy	is	the	next	adventure	;
简短的	但	不是	简单的	是	这	下一个	冒险	;

短暂却不轻松的下一个冒险即将展开;

[ˈledʒənd] [əˈvɜːz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][wʌn] ,

Legend	avers	it	has	been	done	in	one	,
传奇	反	它	有	到过	完毕	在	一	,

传说一次就能完成，

[ðoʊ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [stiːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈrerli] [dʌn] —

Though	such	long	steals	are	now	but	rarely	done	—
尽管	这样的	长的	偷窃	是	现在	但	很少	完毕	—

虽然现在很少发生这种长时间的偷袭——

[ɪn] [θriː] - [twɜːr] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ðə; ði][hoʊl][ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] . [-]

In	three	'	twere	well	that	you	the	hole	should	enter	.	[	54	]
在	三	-	是	出色地	那	你	这	洞	应该	进入	.	[	-	]

在三个"很好，你应该进入洞里。[54]

[ˈstreɪndʒli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Strangely	original	is	this	bit	of	ground	,
奇怪的	原来的	是	这	少量	的	地面	,

这块地出奇地独特，

[fɔːr; fər] , [waɪl] [æt; ət][hænd][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] [griːn] ,

For	,	while	at	hand	the	smooth	and	smiling	green	,
为了	,	尽管	在	手	这	光滑的	和	微笑	绿色的	,

因为，就在眼前这片光滑而微笑的绿色，

[wʌn] ['bʌŋkər] [waɪd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] ,
One **bunker** **wide** **and** **bushy** **yawns** **between** **,**
一 掩体 宽的 和 茂密的 打哈欠 之间 ,

一个宽阔的掩体，中间长满了茂密的灌木，

[wer] - ['gʌtə] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .
Where **Tyro's** **gutta** **is** **too** **often** **found** **.**
在哪里 - 古塔 是 也 经常 成立 .

Tyro 的牙龈经常在那里被发现。

['nɜːrvəs] [jʊr; jər] ['raɪv(ə)l] [straɪks] [ænd; ənd] [hiːlz] [hɪz; ɪz] [bɔːl] —
Nervous **your** **rival** **strikes** **and** **heels** **his** **ball** **—**
紧张的 你的 竞争对手 罢工 和 高跟鞋 他的 球 —

紧张的对手击球并用脚后跟踢球——

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪn] - [bʊʃ] [æt; ət] [sɪks] ['hiːl] [skers] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] :
From **that** **whin** **-** **bush** **at** **six** **he'll** **scarce** **extract** **it** **:**
从 那 抱怨 - 衬套 在 六 地狱 稀少 提炼 它 :

他从那棵六英尺高的荆棘丛中几乎摘不到它：

[jɔːrz] , [baɪ] [noʊ] ['blʌndər] [ðɪs] [taɪm] [ˌkauntə'ræktid] ,
Yours **,** **by** **no** **blunder** **this** **time** **counteracted** **,**
此致 , 经过 不 错误 这 时间 抵消 ,

这一次，您的失误没有造成任何影响。

[ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] - [klʌb] [lɔːftɪd] ['oʊvər] [ɔːl] .
Is **with** **the** **grass** **-** **club** **lofted** **over** **all** **.**
是 和 这 草 - 俱乐部 阁楼 超过 全部 .

是草地俱乐部高高举起的。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪd] — [haʊ] [juː; jʊ] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] !
There **goes** **a** **hole** **in** **your** **side** **—** **how** **you** **hug** **it** **!**
那里 去 一个 洞 在 你的 边 — 如何 你 拥抱 它 !

你侧腹有个洞——你抱得真紧！

[mʌtʃ] [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔː'streɪliən] ['dɪgər] [dʌz] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] .
Much **as** **th** **'** **Australian** **digger** **does** **a** **nugget** **.**
很多 作为 th - 澳大利亚 挖掘机 做 一个 金块 .

就像澳大利亚的挖掘机挖金块一样。

[ɑːr] . [siː] . ['dʒunjɚ] .
R **.** **C** **.** **Jr** **.**
拉 . C . 小 .

RC Jr.

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [hoʊl] .
THE **END** **HOLE** **.**
这 结尾 洞 .

末端孔。

[ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [end] — [ðə; ði] ['dɪstəns] - [poʊst]
The **end** **,** **but** **not** **the** **end** **—** **the** **distance** **-** **post**
这 结尾 , 但 不是 这 结尾 — 这 距离 - 邮政

终点，但并非终点——距离柱

[ðæt] [hævz] [ðə; ði] [geɪm] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðiː] ,
That **halves** **the** **game** **—** **a** **serious** **point** **to** **thee** **,**
那 一半 这 游戏 — 一个 严肃的 观点 到 你 ,

这就让比赛胜负减半了——这一点对你来说很重要。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [mɔːr] [ðaʊ] [luːz] , - [twɪl] [biː; bi] [θriː] :
For if one more thou losest , ' twill be three :
为了 如果 一 更多的 你 失败 , - 斜纹布 是 三 :

如果你再失去一个，那就是三个了：

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θɪŋk] [nɑːt][ɔːl][ɪz][lɔːst] .
Yet even in that case , think not all is lost .
然而 甚至 在 那 案件 , 思考 不是 全部 是 丢失的 .

但即便如此，也并非一切都已结束。

[men] [fɔːr] [bɪ'haɪnd][hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ðiˌ][rɪ'tɜːrn] ,
Men four behind have been , on the return ,
男人 四 在后面 有 到过 , 在 这 返回 ,

落后四名的男子在返回途中，

[soʊ] ['feɪvərd] [baɪ][oʊ'lɪmpəs] , [ɔːr][baɪ] [ker] ,
So favoured by Olympus , or by care ,
所以 受青睐 经过 奥林匹斯山 , 或者 经过 关心 ,

如此蒙受奥林匹斯的眷顾，或受到眷顾，

[ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['tɛrərz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] ,
That all their terrors vanished into air ,
那 全部 他们的 恐怖 消失了 进入 空气 ,

他们所有的恐惧都烟消云散了。

[ænd; ənd] ['kædiz] [kraɪd][ðem; ðəm]['dɔːmi][æt; ət][ðə; ðiˌ][bɜːrn] ! [-]
And caddies cried them dormy at the burn ! [55]
和 球童 哭 他们 宿舍 在 这 烧伤 ! [-]

球童们在小溪边喊着"宿舍"！[55]

[aɪ][kʊd; kəd][kwoʊt]['prɑːvɜːrbz] , [dɪd][aɪ] [spiːk] [æt; ət]['rændəm] :
I could quote proverbs , did I speak at random :
我 可以 引用 谚语 , 做过 我 说话 在 随机的 :

我可以引用谚语，我刚才是不是随口说说?

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɪp] [kʌmz] ['ɪntuː][pɔːrt] ,
Full many a broken ship comes into port ,
满的 许多 一个 破碎的 船 来 进入 港口 ,

许多破旧的船只满载着货物驶入港口。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] [geɪnd] [æt; ət][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
Full many a cause is gained at last resort ,
满的 许多 一个 原因 是 获得 在 最后的 采取 ,

许多事业最终都是在万不得已的情况下才得以实现的。

[bʌt; bət] [gɑːlf] [ˌɪm'prɛsɪz] [moʊst] , [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
But Golf impresses most , Nil desperandum .
但 高尔夫球 令人印象深刻 最多 , 零 绝望 .

但高尔夫给人留下最深刻的印象，Nil desperandum。

[tɜːrn] , [ðen] , [maɪ][sʌn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'genst] , [nɔːr] [dred]
Turn , then , my son , with two against , nor dread
转动 , 然后 , 我的 儿子 , 和 二 反对 , 也不 恐惧

儿子，转身吧，即使面对两个敌人，也不要畏惧。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ðiˌ] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hed] .
To gain the winning - post with one ahead .
到 获得 这 获胜 - 邮政 和 一 前方 .

以领先一分的优势赢得比赛。

[ɑːr] . [siː] . ['dʒunjɚ] .
R . C . Jr .
拉 . C . 小 .

RC Jr.

[skræp]
Scrap
废料

废料

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [skræp] ['relətɪv] [tuː; tə] [gɑːlf] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rer] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ['westmɪnstər]
The 这 **following** 下列的 **Scrap** 废料 **relative** 相对的 **to** 到 **Golf** 高尔夫球 **occurs** 发生 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **rare** 稀有的 **work** 工作 **entitled** 标题 **Westminster** 威斯敏斯特
['droʊləri] ,
Drollery 笑话 **,** ,

以下这段与高尔夫有关的趣闻出现在一本名为《威斯敏斯特滑稽剧》的非常罕见的作品中。

12mo , - , [piː] . - .
12mo 12mo **,** , **1671** - **,** , **p** p **.** . **28** - **.** .

12mo，1671，第 28 页。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] —
A 一个 **Song** 歌曲 **called** 称为 **—** —

一首名为——的歌

" [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪti] [læs]
" " **And** 和 **to** 到 **each** 每个 **pretty** 漂亮的 **lass** 小姐

“致每一位美丽的姑娘”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .
We 我们 **will** 将要 **give** 给 **a** 一个 **green** 绿色的 **gown** 袍 **.** .

我们将赠送一件绿色礼服。

" [ðʌs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] [lɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [geɪ] ,
" " **Thus** 因此 **all** 全部 **our** 我们的 **life** 生活 **long** 长的 **we** 我们 **are** 是 **frolick** 嬉戏 **and** 和 **gay** 同性恋 **,** ,

因此，我们一生都嬉戏玩闹，快乐无比。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['revəlz] [wiː; wi] ['merəli] [pleɪ]
And 和 **instead** 反而 **of** 的 **Court** 法庭 **revels** 揭秘 **we** 我们 **merrily** 兴高采烈地 **play** 玩

我们不再沉溺于宫廷狂欢，而是快乐地玩耍

[æt; ət][træp] , [æt; ət] [ruːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑrli] - [breɪk] [rʌn] ,
At 在 **Trap** 陷阱 **,** , **at** 在 **Rules** 规则 **,** , **and** 和 **at** 在 **Barly** 大麦 **-** - **break** 休息 **run** 跑步 **,** ,

在 Trap、Rules 和 Barly-break run，

[æt; ət] ['gɔf] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]
At 在 **Goff** 戈夫 **and** 和 **at** 在 **Foot** 脚 **-** - **Ball** 球 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **we** 我们 **have** 有 **done** 完毕

在戈夫和足球界；以及当我们完成

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [spɔːrts] , [wiːl] [læf] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,
These 这些 **innocent** 清白的 **sports** 运动的 **,** , **we'll** 出色地 **laugh** 笑 **and** 和 **lie** 说谎 **down** 向下 **,** ,

这些无伤大雅的运动，我们会笑着躺下休息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪti] [læs]
And 和 **to** 到 **each** 每个 **pretty** 漂亮的 **lass** 小姐

致每一位美丽的姑娘

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .
We will give a green gown .
我们 将要 给 一个 绿色的 袍 .

我们将赠送一件绿色礼服。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [skræps]
N . B . — The above was copied from a book containing many curious Scraps
N . B . — 这 多于 曾是 复制 从 一个 书 包含 许多 好奇的 碎屑
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːlfɪŋ] ,
relating to Golfing ,
相关 到 高尔夫球 ,

注：以上内容摘自一本收录了许多与高尔夫球运动相关的奇闻轶事的书籍。

['ɑːrtʃəri] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ['meɪdmənt] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ædvəkeɪt] .
Archery , and Curling , belonging to James Maidment , Esq . , advocate .
射箭 , 和 冰壶 , 属于 到 詹姆斯 女佣 , 先生 . , 提倡 .

射箭和冰壶运动属于律师詹姆斯·梅德门特先生所有。

[ðə; ði] ['gɑːlfɝz] ['gɑːrlənd] . [-]
THE GOLFER'S GARLAND . [10]
这 高尔夫球手的 花环 . [-]

高尔夫球手的花环。[10]

[ʌv; əv] ['rʊrəl] [daɪ'vɜːʃnz] , [tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃeɪs]
Of rural diversions , too long has the chase
的 乡村的 转移 , 也 长的 有 这 追赶

乡村消遣中，追逐的持续时间太长了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː'sɜːpt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] ;
All the honours usurped , and assumed the chief place ;
全部 这 荣誉 篡夺 , 和 假定 这 首席 地方 ;

所有荣誉都被篡夺，并占据了最重要的位置；

[bʌt; bət] [truːθ] [bɪdz] [ðə; ði] [mjuːz] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrwərd] [prə'kleɪm] ,
But truth bids the muse from henceforward proclaim ,
但 真相 出价 这 沉思 从 从此以后 宣布 ,

但真理命令缪斯女神从此以后宣告：

[ðæt] ['gɑːlfɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [spɔːrts] [stændz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [feɪm] .
That Golfing of field sports stands foremost in fame .
那 高尔夫球 的 场地 运动的 站立 首先 在 名声 .

在所有田径运动中，高尔夫球运动享有极高的声誉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With a fal - the - ral - a , etc .
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[æt; ət] [gɑːlf] [wiː; wi] [kən'tend] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] [ɔːr] [spliːn] ,
At Golf we contend without rancour or spleen ,
在 高尔夫球 我们 抗衡 没有 冤仇 或者 脾 ,

在高尔夫球场上，我们比赛时没有怨恨或不满。

[ænd; ənd] ['blʌdləs] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [wiː; wi] [riːp] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ;
And bloodless the laurels we reap on the green ;
和 无血 这 月桂树 我们 收割 在 这 绿色的 ;

我们毫不费力地在绿茵场上收获桂冠；

[frʌm; frəm] [ɪg'zɜːʃənz] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [ə'raɪz] ,
From vig'rous exertions our pleasures arise ,
从 旺盛的 努力 我们的 快乐 出现 ,

我们的快乐源于辛勤的努力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [noʊ] [pʊr] ['fju:dʒətɪv][daɪz] .

And	to	crown	our	delight	no	poor	fugitive	dies	.
和	到	王冠	我们的	喜	不	贫穷的	逃犯	死亡	.

更令人欣喜的是，没有一个可怜的逃犯丧命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.	[	58	]
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.	[	-	]

带有 fal-the-ral-a 等。[58]

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][klæd] ,

O'er	the	green	see	our	heroes	in	uniform	clad	,
超过	这	绿色的	看	我们的	英雄	在	制服	覆膜	,

在绿茵场上，可以看到我们身着制服的英雄们。

[ɪn] ['pɑ:rtiz] [wel] [mætʃt] [haʊ] [ðeɪ] ['greɪsfəli] [spred] ,

In	parties	well	matched	how	they	gracefully	spread	,
在	各方	出色地	匹配	如何	他们	优雅地	传播	,

在配合默契的聚会中，他们优雅地传播着……

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stroʊks] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [stroʊks] , [ðeɪ] [tend] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl] ,

Whilst	with	long	strokes	,	and	short	strokes	,	they	tend	to	the	goal	,
而	和	长的	笔画	,	和	短的	笔画	,	他们	趋向	到	这	目标	,

无论采用长击球还是短击球，他们都倾向于朝着目标前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌt] [wel] [də'rektɪd] [plʌmp] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .

And	with	putt	well	directed	plump	into	the	hole	.
和	和	推杆	出色地	指导	丰满	进入	这	洞	.

一记精准的推杆，球应声入洞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[frʌm; frəm]['eksərsaɪz] [ki:n] , [frʌm; frəm] [streŋθ] ['æktɪv] [ænd; ənd][boʊld] ,

From	exercise	keen	,	from	strength	active	and	bold	,
从	锻炼	敏锐的	,	从	力量	积极的	和	大胆的	,

从运动中汲取热情，从力量中汲取活力和勇气，

[wi:; wi] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [gri:n] , [ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] ;

We	traverse	the	green	,	and	forget	to	grow	old	;
我们	横穿	这	绿色的	,	和	忘记	到	生长	老的	;

我们漫步在绿荫之中，忘记了变老；

[blu:] ['dɛvəlz] , [dɪ'zi:zɪz] , [dʌl] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ker] ,

Blue	devils	,	diseases	,	dull	sorrow	and	care	,
蓝色的	魔鬼	,	疾病	,	乏味的	悲哀	和	关心	,

忧郁的魔鬼、疾病、沉闷的悲伤和忧虑，

[ɑ:r; ər] - [daʊn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Are	knock'd	down	by	our	balls	as	they	whiz	through	the	air	.
是	-	向下	经过	我们的	球	作为	他们	呼啸	通过	这	空气	.

被我们飞速穿过空中的球击倒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - - [sʌn] [ʌv; əv][ælk'mi:nə] [wʊd] [drʌb] ,

The	strong	-	sinew'd	son	of	Alcmena	would	drub	,
这	强的	-	-	儿子	的	阿尔克梅娜	会	德鲁布	,

阿尔克墨涅那身强力壮的儿子会痛击，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [wen] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ;

And	demolish	a	monster	when	armed	with	a	club	;
和	拆除	一个	怪物	什么时候	武装	和	一个	俱乐部	;

手持棍棒，击溃怪物;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['hə:kjuli:z] [slu:] ,

But	what	were	the	monsters	which	Hercules	slew	,
但	什么	是	这	怪物	哪个	赫拉克勒斯	一万	,

但赫拉克勒斯斩杀的究竟是哪些怪物呢?

[tu:; tə] [ðoʊz] [fi:ndz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:lz] [wi:; wi] [səb'du:] ?

To	those	fiends	which	each	week	with	our	balls	we	subdue	?
到	那些	恶魔	哪个	每个	星期	和	我们的	球	我们	征服	?

那些我们每周都用球来征服的恶魔?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[helθ] , ['hæpinəs] , ['hɑ:rməni] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪm] ,

Health	,	happiness	,	harmony	,	friendship	,	and	fame	,
健康	,	幸福	,	和谐	,	友谊	,	和	名声	,

健康、幸福、和谐、友谊和名望

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [geɪm] :

Are	the	fruits	and	rewards	of	our	favourite	game	:
是	这	水果	和	奖励	的	我们的	最喜欢的	游戏	:

我们最喜欢的游戏带来的成果和回报是:

[ə; eɪ][spɔ:rt][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fer] [mʌst; məst] [ə'pru:v] ;

A	sport	so	distinguished	the	fair	must	approve	;
一个	运动	所以	杰出的	这	公平的	必须	批准	;

如此杰出的运动，博览会理应予以认可;

[soʊ][tu:; tə] [gɑ:lf] [gɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] .

So	to	Golf	give	the	day	and	the	evening	to	love	.
所以	到	高尔夫球	给	这	天	和	这	晚上	到	爱	.

所以，高尔夫应该把白天和夜晚都献给爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.	[	59	]
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.	[	-	]

带有 fal-the-ral-a 等。[59]

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['stændɪŋ] [toʊst] [wi:; wi][tu:; tə] ['gɑ:lfɪŋ] [ə'saɪn] ,

Our	first	standing	toast	we	to	Golfing	assign	,
我们的	第一的	常设	吐司	我们	到	高尔夫球	分配	,

我们首先起立举杯，向高尔夫球运动致敬。

[noʊ] ['ʌðər] [ə'mju:zmənt] [soʊ]['tru:li][dɪ'vaɪn] ;

No	other	amusement	so	truly	divine	;
不	其他	娱乐	所以	真的	神圣的	;

没有其他娱乐活动能像它一样如此美妙;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ,

It	has	charms	for	the	aged	,	as	well	as	the	young	,
它	有	魅力	为了	这	老年人	,	作为	出色地	作为	这	年轻的	,

它对老年人和年轻人都有吸引力。

[ðen] [æz; əz][fɜ:rst][ʌv; əv] [fi:ld] [spɔ:rts] [let] [ɪts] ['preɪzɪz] [bi:; bi] [sʌŋ] .

Then	as	first	of	field	sports	let	its	praises	be	sung	.
然后	作为	第一的	的	场地	运动的	让	它是	赞扬	是	唱	.

然后，让我们歌颂它，因为它是田径运动之首。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] ,

And	to	crown	our	devotion	,	and	grateful	goodwill	,
和	到	王冠	我们的	虔诚	,	和	感激的	善意	,

为了表达我们的奉献和感激之情，

[ə; eɪ] ['bʌmpər] - [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] [let][ˌjuː 'es] [fɪl] ;

A	bumper	brimhigh	to	their	healths	let	us	fill	;
一个	保险杠	-	到	他们的	健康	让	我们	充满	;

让我们为他们的健康干杯；

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['blesɪŋz] [ə'tend] [ðem; ðəm] ,

Our	charming	instructresses	—	blessings	attend	them	,
我们的	迷人	女教师	—	祝福	出席	他们	,

我们可爱的女教师们——愿她们蒙受祝福，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ə'fend] [ðem; ðəm] !

And	cursed	be	the	clown	who	would	dare	to	offend	them	!
和	被诅咒的	是	这	小丑	WHO	会	敢	到	得罪	他们	!

胆敢冒犯他们的丑角必将受到诅咒！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

The	next	we	shall	drink	to	our	friends	far	and	near	;
这	下一个	我们	将	喝	到	我们的	朋友们	远的	和	靠近	;

接下来，我们将为远近的朋友们举杯庆祝；

[tuː; tə][ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'pɪr] ,

To	the	mem'ry	of	those	who	no	longer	appear	,
到	这	记忆	的	那些	WHO	不	更长	出现	,

谨以此缅怀那些已逝之人。

[huː] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][læst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðæt] [buən]

Who	have	play'd	their	last	round	,	and	passed	over	that	bourne
WHO	有	玩过	他们的	最后的	圆形的	,	和	通过了	超过	那	伯恩

那些已经打完最后一轮比赛，并越过那道边界的人

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['gɑːlfər] [kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

From	which	the	best	Golfer	can	never	return	.
从	哪个	这	最好的	高尔夫球手	能	绝不	返回	.

即使是最好的高尔夫球手也无法从中恢复过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	a	fal	-	the	-	ral	-	a	,	etc	.
和	一个	失败	-	这	-	拉尔	-	一个	,	ETC	.

带有 fal-the-ral-a 等。

[ðen] [fɪl] [ʌp][jʊr; jər] [glæs] , [ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l][soʊl]

Then	fill	up	your	glass	,	and	let	each	social	soul
然后	充满	向上	你的	玻璃	,	和	让	每个	社会的	灵魂

然后斟满你的酒杯，让每个社交灵魂都沉浸其中。

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌtər] , [ðə; ði][bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] ;

Drink	to	the	putter	,	the	balls	,	and	the	hole	;
喝	到	这	推杆	,	这	球	,	和	这	洞	;

为推杆、高尔夫球和球洞干杯！

[ænd; ənd] [meɪ] ['evri] [tru:] ['gɑ:lfər] [ɪn'veriəbli] [faɪnd]
And **may** **every** **true** **Golfer** **invariably** **find**
和 可能 每一个 真的 高尔夫球手 总是 寻找

愿每一位真正的高尔夫球手都能找到

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [pleɪ] [fer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] [pru:v] [kaɪnd] .
His **opponent** **play** **fair** **,** **and** **his** **fair** **one** **prove** **kind** **.**
他的 对手 玩 公平的 , 和 他的 公平的 一 证明 种类 .

他的对手公平竞争，而他公平的对手则表现得仁慈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] - [ðə; ði] - [ræl] - [ə; eɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With **a** **fal** **-** **the** **-** **ral** **-** **a** **,** **etc** **.**
和 一个 失败 - 这 - 拉尔 - 一个 , ETC .

带有 fal-the-ral-a 等。

[-] [frʌm; frəm] - ['poʊəm] " [ðə; ði] ['gɔf] " - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
[**10** **]** **From** **Mathieson's** **Poem** **"** **The** **Goff** **"** **1743** **,** **with** **the** **exception** **of** **the**
[-] 从 - 诗 " 这 戈夫 " - , 和 这 例外 的 这
5th [vɜ:rs] ,
5th **verse** **,**
5th 诗 ,

[10] 出自马蒂森1743年的诗作《戈夫》，除第五节外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [klʌb] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
which **was** **copied** **by** **a** **member** **of** **the** **Burgess** **Club** **from** **a** **version** **of**
哪个 曾是 复制 经过 一个 成员 的 这 伯吉斯 俱乐部 从 一个 版本 的
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [faʊnd] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['bʊkstɔ:l] .
the **song** **found** **on** **an** **old** **bookstall** **.**
这 歌曲 成立 在 一个 老的 书摊 .

这首歌是由伯吉斯俱乐部的一名成员从一个旧书摊上找到的版本中抄录下来的。

[ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - - .
THE **LINKS** **O** **'** **INNERLEVEN** **.**
这 链接 哦 - - .

内尔莱文的链接。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɑ:lfɪŋ] [klʌb] , - .
Sung **at** **the** **Autumn** **Meeting** **of** **the** **Innerleven** **Golfing** **Club** **,** **1841** **.**
宋 在 这 秋天 会议 的 这 - 高尔夫球 俱乐部 , - .

1841 年在 Innerleven 高尔夫俱乐部秋季会议上演唱。

[tu:n] — ['deɪnti] ['deɪvi] .
Tune **—** **Dainty** **Davie** **.**
调 — 纤巧 戴维 .

曲调——Dainty Davie。

[wɑ:] [wɑ:d][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['dɑ:ktɚz] [bɪlz] —
Wha **wad** **be** **free** **from** **doctor's** **bills** **—**
世界卫生大会 瓦德 是 自由的 从 医生的 账单 —

谁会不用支付医疗费?

[frʌm; frəm] [træʃ] [oʊ] - ['paudəz] [ænd; ənd][oʊ] - [pɪlz] —
From **trash** **o** **'** **powders** **and** **o** **'** **pills** **—**
从 垃圾 o - 粉末 和 o - 药片 —

从垃圾堆里捡来的粉末和药片——

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz]['ɪlz]
Will **find** **a** **cure** **for** **a** **'** **his** **ills**
将要 寻找 一个 治愈 为了 一个 - 他的 疾病

会找到治愈他所有疾病的方法

[ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - - .
On the Links o ' Innerleven .
在 这 链接 o - - .

在 Innerleven 的林克斯球场上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːr] ['læsiz] [bliːtʃ] [ðer; ðər] ['kleɪz] ,
For there whar lassies bleach their claes ,
为了 那里 码头 姑娘们 漂白 他们的 克莱斯 ,

因为姑娘们在那里漂白她们的衣服，

[ænd; ənd] - ['tɑːdl] [daʊn] [ðə; ði] [breɪz] ,
And bairnies toddle doun the braes ,
和 - 蹒跚学步 杜恩 这 布雷斯 ,

乳酪们在胸罩上蹒跚学步，

[ðə; ði] ['meri] ['gɑːlfər] ['deɪli] [pleɪz]
The merry Golfer daily plays
这 欢乐 高尔夫球手 日常的 演出

快乐的高尔夫球手每日游戏

[ɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - - .
On the Links o ' Innerleven .
在 这 链接 o - - .

在 Innerleven 的林克斯球场上。

[ˌes eɪ 'iː][haɪ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːlfɝz] [hɑː] - ,
Sae hie ye to the Golfer's ha ' ,
sae 嗨 是的 到 这 高尔夫球手的 哈 - ,

Sae hie ye 到高尔夫球手的 ha'，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'reɪndʒd] ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði]['wɑː] - ,
And there , arranged alang the wa ' ,
和 那里 , 安排 阿朗 这 哇 - ,

在那里，排列着 alang the wa'，

[oʊ] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][jiː; ji] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɔː] ,
O ' presses ye will see a raw ,
哦 - 出版社 是的 将要 看 一个 生的 ,

O' presss 你会看到一个生的，

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [oʊ] - - . [-]
At the Club o ' Innerleven . [61]
在 这 俱乐部 o - - . [-]

在 Innerleven 俱乐部。[61]

[ðer; ðər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['frendli] [bɑːks] [jɪl] [drɔː]
There from some friendly box ye'll draw
那里 从 一些 友好的 盒子 叫喊 画

你会从某个友好的盒子里抽到

[ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]['sekənd] - ['hændɪd][ˌbiː 'eɪ] - , —
A club and second - handed ba ' , —
一个 俱乐部 和 第二 - 递交 ba - , —

俱乐部和二手ba'，—

[ə; eɪ] ['gɔrleɪ] ['pɪlz] [ðə; ði][best][oʊ] - [ə; eɪ] -
A Gourlay pill's the best o ' a '
一个 古尔雷 药丸 这 最好的 o - 一个 -

古尔雷药丸是最好的

[fɔːr; fər] [helθ] [æt; ət] - .
For health at Innerleven .
为了 健康 在 - .

在Innerleven享受健康。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːlfɚz] [spɔːrt][biː; bi] [kiːn] ,

And	though	the	Golfer's	sport	be	keen	,
和	尽管	这	高尔夫球手的	运动	是	敏锐的	,

尽管高尔夫球手对这项运动充满热情，

[jet] [ɔːft][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [griːn]

Yet	oft	upon	the	putting	-	green
然而	经常	之上	这	推杆	-	绿色的

然而，在推杆果岭上，这种情况却屡见不鲜。

['hiːl] [rest] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

He'll	rest	to	gaze	upon	the	scene
地狱	休息	到	目光	之上	这	场景

他会停下来凝视这番景象。

[ðæt] [laɪz] [raʊnd] - —

That	lies	round	Innerleven	—
那	谎言	圆形的	-	—

那地方就在Innerleven附近——

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] ['krʌmpld] [wei]

To	trace	the	steamboat's	crumpled	way
到	痕迹	这	汽船的	皱巴巴的	方式

追溯汽船扭曲的轨迹

[θruː] ['lɑːrgoʊz] [lɑːk] - [laɪk] ['sɪlvəri] [beɪ] ,

Through	Largo's	loch	-	like	silvery	bay	,
通过	拉戈的	湖	-	喜欢	银色	湾	,

穿过拉戈湖那银光闪闪的海湾，

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] ['breikəz] [pleɪ]

Or	to	hear	the	hushing	breakers	play
或者	到	听到	这	嘘	断路器	玩

或者聆听海浪轻柔的拍打声

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [oʊ] - - .

On	the	beach	o	'	Innerleven	.
在	这	海滩	o	-	-	.

在因纳莱文海滩上。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

When	in	the	evening	of	my	days	,
什么时候	在	这	晚上	的	我的	天	,

在我一天中的傍晚，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [reɪz]

I	wish	I	could	a	cottage	raise
我	希望	我	可以	一个	小屋	增加

我希望我能拥有一间小屋

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['snʌgli] - ['ʃɛltɚɪŋ] [breɪz]

Beneath	the	snugly	-	sheltering	braes
下面	这	舒适地	-	庇护所	布雷斯

在温暖遮蔽的山坡下

- - .

O'erhanging	Innerleven	.
-	-	.

悬于内尔莱文之上。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr]

There	in	the	plot	before	the	door
那里	在	这	阴谋	前	这	门

在门前的地块上

[aɪˈd] [reɪz] [maɪ]['vedʒtəb(ə)l] [stɔːr] ,
I'd raise my vegetable store ,
ID 增加 我的 蔬菜 店铺 ,

我会扩大我的蔬菜储存规模，

[ɔːr] [tʌg] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr]
Or tug for supper at the oar
或者 拖船 为了 晚餐 在 这 桨

或者划桨争取晚餐

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [nɪr] - . [-]
In the bay near Innerleven . [62]
在 这 湾 靠近 - . [-]

在因纳利文附近的海湾。[62]

[bʌt; bət] ['deɪli] [ɑːn] [ðaɪ] ['mætʃləs] [graʊnd]
But daily on thy matchless ground
但 日常的 在 你的 无比 地面

但每日在你无与伦比的土地上

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kædi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
I and my caddie would be found ,
我 和 我的 球童 会 是 成立 ,

我和我的球童会被找到的。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [stɪl] [əˈnʌðər] [raʊnd]
Describing still another round
描述 仍然 其他 圆形的

描述另一轮

[ɑːn] [ðaɪ] [lɪŋks] , [swiːt] - !
On thy Links , sweet Innerleven !
在 你的 链接 , 甜的 - !

在你的林克斯，甜蜜的因内莱文！

[wʊd] [aɪ] [ker] [ðen] [fɔːr; fər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [rʌbz] ,
Would I care then for fortune's rubs ,
会 我 关心 然后 为了 命运的 摩擦 ,

我那时还会在意命运的捉弄吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] [kɜːrk] [ænd; ənd] [steɪt] ['hʌbʌb] ,
And a ' their Kirk and State hubbubs ,
和 一个 - 他们的 柯克 和 状态 喧闹声 ,

还有他们在柯克和州政府的喧嚣，

[waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [stʌmp] [ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ] [klʌbz]
While I could stump and swing my clubs
尽管 我 可以 树桩 和 摇摆 我的 俱乐部

虽然我可以挥杆击球

[ɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - - ?
On the Links o ' Innerleven ?
在 这 链接 o - - ?

在 Innerleven 的林克斯球场上?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [greɪ] [sæt] [daʊn] ,
And when the e'ening grey sat doun ,
和 什么时候 这 - 灰色的 卫星 杜恩 ,

当暮色降临，灰蒙蒙的天空沉沉下来时

[aɪˈd] [kæst] [əˈsaɪd] [maɪ] ['tækɪt] [-] [ʃuːn] ,
I'd cast aside my tacket [11] shoon ,
ID 投掷 旁边 我的 钉子 [-] 舒恩 ,

我会把我的tacket[11] shoon扔到一边，

[ænd; ənd] [kræk] [oʊ] - ['pʌtər] , [kliːk] , [ænd; ənd] [spuːn] , [-]
And crack o ' putter , cleek , and spoon , [12]
和 裂缝 o - 推杆 , 克里克 , 和 勺子 , [-]

还有推杆、勺子和勺子的咔嚓声，[12]

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] - .
Wi ' a friend at Innerleven .
威 - 一个 朋友 在 - .

Wi' 在 Innerleven 有个朋友。

[saɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['kæmərən] [brɪg] , [-]
Syne o'er a glass o ' Cameron Brig , [13]
同步 超过 一个 玻璃 o - 卡梅伦 布里格 , [-]

喝一杯卡梅伦双桅船，[13]

[ə; eɪ] ['naɪtkæp] [wiː; wi] [wʊd] ['duːsli] [swɪg] ,
A nightcap we would doucely swig ,
一个 睡前小酌 我们 会 温柔地 啜饮 ,

我们会轻轻啜饮一杯睡前酒，

['læfɪŋ] [æt; ət] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [wɪg] ,
Laughing at Conservative and Whig ,
笑 在 保守的 和 辉格党 ,

嘲笑保守党和辉格党，

[baɪ][ðə; ði] [lɪŋks] [oʊ] - - .
By the Links o ' Innerleven .
经过 这 链接 o - - .

由 Innerleven 的 Links 提供。

[-] ['gɔlfəz] [wer] [tæks] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd][fɜːrm] [wen] [ðeɪ] [straɪk] .
[11] Golfers wear tacks in their shoes that they may stand firm when they strike .
[-] 高尔夫球手 穿 图钉 在 他们的 鞋 那 他们 可能 站立 公司 什么时候 他们 罢工 .

[11] 高尔夫球手在鞋子里放钉子，以便在击球时站稳。

[-] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [klʌbz] .
[12] Names for different kinds of clubs .
[-] 姓名 为了 不同的 种类 的 俱乐部 .

[12] 不同类型俱乐部的名称。

[-] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] [dɪ'stɪlərɪ] .
[13] The name of a noted distillery .
[-] 这 姓名 的 一个 著名的 酒厂 .

[13] 一家著名酿酒厂的名称。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] . (- .)
IN PRAISE OF GUTTA PERCHA . (1856 .)
在 称赞 的 古塔 胶 . (- .)

赞美古塔胶。(1856年)

[tuːn] — ['deɪnti] ['deɪvi] .
Tune — Dainty Davie .
调 — 纤巧 戴维 .

曲调——Dainty Davie。

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt]
Of a ' the changes that of late
的 一个 - 这 变化 那 的 晚的

最近的变化

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] ['jʊrəps] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] —
Have shaken Europe's social state —
有 摇晃 欧洲的 社会的 状态 —

已经动摇了欧洲的社会秩序——

[let] ['wʌndərɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [preɪt] ,
Let wondering politicians prate ,
让 好奇 政治家 喋喋不休 ,

就让那些心存疑虑的政客们喋喋不休吧。

[ænd; ənd] - [baʊt] [ðem; ðəm] ['mæk] [ə; eɪ] [wɔːrk] [ə; eɪ] - —
And ' bout them mak a wark a ' —
和 - 回合 他们 制作 一个 工作 一个 - —

而关于他们，做一件工作——

[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [meə] [kən'dʒiːniəl] [hɪr] ,
A subject mair congenial here ,
一个 主题 梅尔 相投 这里 ,

这里有一个更合适的话题，

[ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːlfɚz] [ɪr]
And dearer to a Golfer's ear
和 更贵 到 一个 高尔夫球手的 耳朵

更受高尔夫球手的喜爱

[aɪ] [sɪŋ] — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [raʊnd] [læst] [jɪr]
I sing — the change brought round last year
我 唱歌 — 这 改变 带来 圆形的 最后的 年

我唱歌——这是去年发生的变化

[baɪ] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] !
By balls of Gutta Percha !
经过 球 的 古塔 胶 !

用古塔胶球作证!

[ðoʊ] - - [biː; bi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [moʊst] [rer] ,
Tho ' Gouf be of our games most rare ,
虽然 - - 是 的 我们的 游戏 最多 稀有的 ,

尽管高夫是我们游戏中最罕见的，

[jet] [truːθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [wer]
Yet truth to speak , the tear and wear
然而 真相 到 说话 , 这 撕 和 穿

然而说实话，磨损和损耗

[oʊ] - [bɔːlz] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪr] ,
O ' balls was felt to be severe ,
哦 - 球 曾是 毛毡 到 是 严重 ,

O'球被认为很严重，

[ænd; ənd] [sɔːrs] [oʊ] - [greɪt] [vek'seɪʃn] ; [-]
And source o ' great vexation ; [64]
和 来源 o - 伟大的 烦恼 ; [-]

以及极大的烦恼之源；[64]

[wen] - [bɔːlz] [kɔːst] [hæf] - [ə; eɪ] - - ,
When Gourlay's balls cost half - a - croun ,
什么时候 - 球 成本 一半 - 一个 - - ,

当古尔雷的球卖半克朗的时候，

[ænd; ənd] ['ælənz] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [daʊn] ,
And Allan's no a farthing doun ,
和 艾伦的 不 一个 法辛 杜恩 ,

而艾伦可不是个穷光蛋。

[ðə; ði] [fek] [əʊ] [wɑːd] [bɪn] ['hærid] [suːn] ,
The feck o's wad been harried soon ,
这 费克 的 瓦德 到过 疲惫不堪 很快 ,

那群混蛋很快就被骚扰了，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

In	this	era	of	taxation	.
在	这	时代	的	税收	.

在这个税收时代。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] — [wiː; wi] ['dɪnə] [ker]

But	times	are	changed	—	we	dinna	care
但	时代	是	已更改	—	我们	迪娜	关心

但时代变了——我们不在乎了

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɛə] [draɪv] ['leðər] [meə] ,

Though	we	may	ne'er	drive	leather	mair	,
尽管	我们	可能	从未	驾驶	皮革	梅尔	,

虽然我们可能永远不会再驾驶皮革制品，

- [stʌft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['feðər] [ɔːr][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [her] —

Be't	stuffed	wi	'	feather	or	wi	'	hair	—
-	填充	wi	-	羽毛	或者	wi	-	头发	—

不要塞满羽毛或毛发——

[fɔːr; fər] [nuː] [wɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] .

For	noo	we're	independent	.
为了	不	是	独立的	.

现在我们是独立的。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [hæ] [gɑːt] ,

At	last	a	substance	we	hae	got	,
在	最后的	一个	物质	我们	哈	得到	,

我们终于得到了一种物质，

[freɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [skers] [meə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [groʊt] ,

Frae	which	for	scarce	mair	than	a	groat	,
弗雷	哪个	为了	稀少	梅尔	比	一个	燕麦片	,

Frae 比一格罗特还少，

[ə; eɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [kʌmz] [ðæt] [kæn; kən] [roʊ] [ænd; ənd] [s'tɑːt] —

A	ba	'	comes	that	can	row	and	stot	—
一个	ba	-	来	那	能	排	和	斯托特	—

一个会划船和跳跃的婴儿来了——

[ə; eɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [ðə; ði] [moʊst] [træn'sendənt] .

A	ba	'	the	most	transcendent	.
一个	ba	-	这	最多	超凡脱俗	.

最超凡脱俗的。

[heɪl] , ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] , ['preʃəs] [gʌm] !

Hail	,	Gutta	Percha	,	precious	gum	!
冰雹	,	古塔	胶	,	宝贵的	胶	!

古塔胶万岁，珍贵的树胶！

[ɔː(r)] ['skɑːtləndz] [lɪŋks] [læŋ] [meɪ] [jiː; ji] [bʌm] ;

O'er	Scotland's	links	lang	may	ye	bum	;
超过	苏格兰的	链接	语言	可能	是的	屁股	;

O'er 苏格兰的链接 lang may ye bum;

[sʌm; səm] [pɜːrs] - [praʊd] ['bɪli] [hɔː] [ænd; ənd] [hʌm] ,

Some	purse	-	proud	billies	haw	and	hum	,
一些	钱包	-	自豪的	比利斯	霍	和	哼	,

有些爱炫耀钱包的乡巴佬支支吾吾、哼哼唧唧，

[ænd; ənd] [seɪ] [jɜːr] [æt; ət] - - ;

And	say	ye're	douf	at	fleein	'	;
和	说	是的	杜夫	在	-	-	;

并说你们逃跑失败了;

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ji:; ji] ['ferli] [aʊt] ,
But **let** **them** **try** **ye** **fairly** **out** **,**
但 让 他们 尝试 是的 相当 出去 ,

但让他们公平地考验你们吧。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ə'baʊt] ,
Wi **'** **ony** **balls** **for** **days** **about** **,**
威 - 仅 球 为了 天 关于 ,

几天来只有球，

[jʊr; jər] ['merɪts] [ðeɪ] [wɪl] ['laʊdli] [taʊt] ,
Your **merits** **they** **will** **loudly** **tout** **,**
你的 优点 他们 将要 高声 兜售者 ,

他们会大肆宣扬你的优点，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðeɪ] [hæ] [bɪn] - - . [-]
And **own** **they** **hae** **been** **leein** **'** **.** **[** **65** **]**
和 自己的 他们 哈 到过 - - . [-]

而且他们一直都在偷懒。[65]

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] - [jʊr; jər] [preɪz] [ɪz] [spent] ,
And **noo** **that** **a** **'** **your** **praise** **is** **spent** **,**
和 不 那 一个 - 你的 称赞 是 花费 ,

现在，你的赞美之词已经用尽了。

[jɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['kɑ:ment] ,
Ye'll **listen** **to** **a** **friend's** **comment** **,**
叫喊 听 到 一个 朋友们 评论 ,

你会听取朋友的意见，

[ænd; ənd] ['kaɪndlɪə] ['tæk] [ɑ:n] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [peɪnt] ,
And **kindlier** **tak** **on** **wi** **'** **paint** **,**
和 更友善 tak 在 wi - 画 ,

而且更友善地拿起油漆，

[ðen] [ji:; ji] [wɑ:d] [bi:; bi] [pər'fekʃ(ə)n] .
Then **ye** **wad** **be** **perfection** **.**
然后 是的 瓦德 是 完美 .

那时你们就完美了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lu:n] ,
And **sure** **some** **scientific** **loon** **,**
和 当然 一些 科学 潜鸟 ,

当然，还有一些科学怪人。

[ɑ:n] ['gɑ:lfɪŋ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [bu:n] ,
On **Golfing** **will** **bestow** **a** **boon** **,**
在 高尔夫球 将要 赐给 一个 恩惠 ,

打高尔夫球会带来好处，

[ænd; ənd] [^i:, ^i] [ji:; ji] [ə; eɪ] [kɑ:z'metɪk] [su:n] ,
And **gie** **ye** **a** **cosmetic** **soon** **,**
和 gie 是的 一个 化妆品 很快 ,

很快给你送个化妆品，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] .
And **brighten** **your** **complexion** **.**
和 提亮 你的 肤色 .

提亮肤色。

" [fɑ:r] [ænd; ənd] [ʃʊr] !
" **FAR** **AND** **SURE** **!**
" 远的 和 当然 !

“远而稳！”

" [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ʃerɪf] ['loʊgən] .
" By the late Sheriff Logan .
" 经过 这 晚的 警长 洛根 .

"由已故的洛根警长所著。"

" [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] ! [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] ! " - [twʌz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
" Far and sure ! far and sure ! " ' twas the cry of our fathers ,
" 远的 和 当然 ! 远的 和 当然 ! " - 那是 这 哭 的 我们的 父亲们 ,

"远而稳！远而稳！"这是我们父辈的呼喊。

- [twʌz] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hɜːrd] ;
' Twas a cry which their forefathers heard ;
- 那是 一个 哭 哪个 他们的 祖先 听到 ;

这是他们的祖先曾听到的呼喊声；

- [tɪz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [wen] [ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['gæðərz] :
' Tis the cry of their sons when the mustering gathers :
- 的 这 哭 的 他们的 儿子们 什么时候 这 集结 聚集 :

这是他们的儿子们在集结时发出的呼喊：

[wen] [wɪə(r)] [gɔːn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrd] .
When we're gone may it still be the word .
什么时候 是 已消失 可能 它 仍然 是 这 单词 .

当我们离世之后，愿它依然是真理。

" [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] !
" Far and sure !
" 远的 和 当然 !

"远而稳！"

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ;
" there is honour and hope in the sound ;
" 那里 是 荣誉 和 希望 在 这 声音 ;

"声音中蕴含着荣耀和希望；

[lɔːŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][roʊl] !
Long over these Links may it roll !
长的 超过 这些 链接 可能 它 卷 !

愿它长久地沿着这些链接滚动！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [oʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
It will — O it will !
它 将要 — 哦 它 将要 !

一定会的——哦，一定会的！

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [feɪs] [ə'raʊnd]
for each face around
为了 每个 脸 大约

围绕每个面

[ʃoʊz] [ɪts]['mædʒɪk][ɪz][felt][ɪn] [iːtʃ] [soʊl] .
Shows its magic is felt in each soul .
演出 它是 魔法 是 毛毡 在 每个 灵魂 .

这表明它的魔力能在每个人的灵魂深处感受到。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][laɪf] ; [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɔːr][ðə; ði][bɑːr] ,
Let it guide us in life ; at the desk or the bar ,
让 它 指导 我们 在 生活 ; 在 这 桌子 或者 这 酒吧 ,

让它指引我们的人生；无论是在办公桌前还是在酒吧里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃiːld] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] - [geɪ] [lʊr] ;
It will shield us from folly's gay lure ;
它 将要 盾 我们 从 - 同性恋 饵 ;

它将保护我们免受愚昧的诱惑；

[ðen] , [ðoʊ] - [rʌf] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst][fɑːr] ,
Then , tho ' rough be the course , and the winning post far ,
然后 , 虽然 - 粗糙的 是 这 课程 , 和 这 获胜 邮政 远的 ,

即使前路坎坷，终点遥不可及，

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [steɪks] — [oʊ][biː; bi] [ʃʊr] ! [-]
We will carry the stakes — O be sure ! [67]
我们 将要 携带 这 赌注 — 哦 是 当然 ! [-]

我们将承担责任——哦，请务必如此！[67]

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [gɑːlf] , ['weðər] " ['bɜːrdʒɪs] " [ɔːr] " [stɑːr] ;
Let it guide us in Golf , whether " Burgess " or " Star ;
让 它 指导 我们 在 高尔夫球 , 无论 " 伯吉斯 " 或者 " 星星 ;

让它指引我们打高尔夫，无论是"伯吉斯"还是"斯塔尔";

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [raʊnd] [let] [nʌn] [lʊk] [dɪ'mjʊr] :
" At the last round let none look demure :
" 在 这 最后的 圆形的 让 没有任何 看 端庄 :

"在最后一轮比赛中，谁都不要显得怯懦:

[ɔːl] ['gɔlfəz] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [wen] ['draɪvɪŋ][ɪz][fɑːr] ,
All Golfers are brothers when driving is far ,
全部高尔夫球手 是 兄弟 什么时候 驾驶 是 远的 ,

当路途遥远时，所有高尔夫球手都是兄弟。

[wen] ['pʊtɪŋ] [ɪz] ['kæni] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
When putting is canny and sure .
什么时候 推杆 是 精明 和 当然 .

放置时既精明又稳妥。

" [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] ! [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] ! " [fɪl] [ðə; ði] ['bʌmpər] [ænd; ənd] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Far and sure ! far and sure ! " fill the bumper and drain it ,
" 远的 和 当然 ! 远的 和 当然 ! " 充满 这 保险杠 和 流走 它 ,

"远而稳！远而稳！" 把保险杠装满水再放掉。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər]['evər] [ɪn'dʊr] ;
May our motto for ever endure ;
可能 我们的 座右铭 为了 曾经 忍受 ;

愿我们的座右铭永存;

[meɪ] [taɪm] ['nevər] [meɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [dɪs'ɑːnər] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
May time never maim it , nor dishonour stain it ;
可能 时间 绝不 残害 它 , 也不 羞辱 弄脏 它 ;

愿时间永不使其残缺，愿耻辱永不玷污;

[ðen] [drɪŋk] , ['brʌðərz] , [drɪŋk] , " [fɑːr][ænd; ənd] [ʃʊr] !
Then drink , brothers , drink , " Far and sure !
然后 喝 , 兄弟 , 喝 , " 远的 和 当然 !

兄弟们，喝吧，喝吧，"远而确定！"

" [sɔːŋ] .
" SONG .
" 歌曲 .

"歌曲。

[tuːn] — ['skɑːtlənd] [jet] .
Tune — Scotland yet .
调 — 苏格兰 然而 .

调音——苏格兰。

[geɪ] [brɪŋ] [maɪ][gaɪd] [ɔːld] [klʌbz] [eins] [meə] —
Gae bring my guid auld clubs ance mair —
盖伊 带来 我的 指南 老 俱乐部 安斯 梅尔 —

Gae 带我老伙计们来 ance mair—

[kʌm] , ['lædi] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] ,
Come , laddie , bring them fast ,
来 , 小伙子 , 带来 他们 快速地 ,

来吧，小伙子，快点带他们来。

[fɔːr; fər][aɪ] [mɔːn] [hæ] ['ænaɪðər] [geɪm] ,
For I maun hae anither game ,
为了 我 毛恩 哈 另一个 游戏 ,

因为我还需要另一场比赛，

[ɛə][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːzənz] [pæst] ;
E'er the autumn season's past ;
曾经 这 秋天 本季 过去的 ;

秋季已过；

[ænd; ənd] [troʊ] [jiː; ji][æz; əz][aɪ] [pleɪ] , [maɪ] [lædz] ,
And trow ye as I play , my lads ,
和 扔 是的 作为 我 玩 , 我的 小伙子们 ,

伙计们，当我演奏时，你们就投掷出去吧。

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ,
My song shall ever be ,
我的 歌曲 将 曾经 是 ,

我的歌声将永远流传下去，

" [ɔːld] ['skɑːtləndz] ['rɔɪəl] [geɪm] [oʊ] - - —
" Auld Scotland's royal game o ' Gouf —
" 奥尔德 苏格兰的 皇家 游戏 o - - —

"古老的苏格兰皇家高夫游戏——

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Our country's game for me .
我们的 该国的 游戏 为了 我 .

对我来说，这是我们国家的游戏。

" [ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] - - [jet] ,
" Then here's a toast to Goufin ' yet ,
" 然后 这里是 一个 吐司 到 - - 然而 ,

那么，让我们为古芬干杯吧！

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['ɑːnərz] [θriː] .
Wi ' a ' the honours three .
威 - 一个 - 这 荣誉 三 .

获得三项荣誉。

[θroʊ] [baɪ] [ðæt] ['wɑːləpɪŋ] [sjʊə'tʊ] —
Throw by that walloping surtout —
扔 经过 那 殴打 苏尔特 —

把那头横冲直撞的壮汉扔掉——

[ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːld] [red] ['dʒækɪt] —
On wi ' my auld red jacket —
在 wi - 我的 老 红色的 夹克 —

穿上我的旧红夹克——

[hɔːl] [æf] [θeɪ] [grɪpləs] ['welɪŋtənz]
Haul aff thae gripless Wellingtons
运输 亲属 泰 无握把 惠灵顿

拖曳无抓力的惠灵顿

[fɔːr; fər][jɑːn] [ʃuːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɔni] [ə; eɪ] ['tækɪt] . [-]
For yon shoon wi' mony a tacket . [69]
为了 远 舒恩 wi - 金钱 一个 钉子 . [-]

For yon shoon wi' mony a tacket.[69]

[hæŋ] [ʌp] [ðæt] ['snɔ:rɪŋ] ['ælbərt][hæt] —
Hang up that snoring Albert hat —
悬挂 向上 那 打鼾 阿尔伯特 帽子 —

把那顶打鼾的阿尔伯特帽子挂起来吧——

[jɑ:n] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] - [kæp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
Yon foraging - cap for me ;
扬 觅食 - 帽 为了 我 ;

给我准备的觅食帽;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:lfər] [aɪ] [wɔ:k] [fɔ:rθ] ,
And now a Golfer I walk forth ,
和 现在 一个 高尔夫球手 我 走 前进 ,

现在，我以高尔夫球手的身份走上前去。

[freɪ] ['wɜ:rldli] [ker] [set] [fri:] .
Frae worldly care set free .
弗雷 世俗 关心 放 自由的 .

摆脱世俗的烦恼。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[naʊ] , ['lædi] , [paʊtʃ] [θeɪ] ['gɔrleɪ] [bɑ:z] ,
Now , laddie , pouch thae Gourlay ba's ,
现在 , 小伙子 , 小袋 泰 古尔雷 ba 的 ,

现在，小伙子，把 Gourlay ba 的袋子装好。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [dʒɔɪ] [ðeɪl] [dæns] [ə; eɪ] [ri:l] —
Wi ' joy they'll dance a reel —
威 - 喜悦 他们会 舞蹈 一个 卷轴 —

他们会兴高采烈地跳起里尔舞——

[maɪ] [pleɪ] - [klʌb] ['keipəz][ɪn][maɪ][hænd] ,
My play - club capers in my hand ,
我的 玩 - 俱乐部 刺山柑 在 我的 手 ,

我手里拿着我的游戏俱乐部冒险故事,

[æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .
As supple as an eel .
作为 柔软 作为 一个 鳗鱼 .

像鳗鱼一样柔软。

[ænd; ənd] [si:] !
And see !
和 看 !

瞧!

[maɪ] ['pɑ:rtnɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
my partner's on the green ,
我的 合伙人的 在 这 绿色的 ,

我的搭档在果岭上,

[hɪz; ɪz][ˌbi: 'eɪ] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ti:] —
His ba ' upon the tee —
他的 ba - 之上 这 球座 —

他在发球台上的ba'——

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [raʊnd] [hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Impatient , round he swings his club ,
不耐烦 , 圆形的 他 摇摆 他的 俱乐部 ,

他不耐烦地挥舞着球杆,

['meɪkɪŋ] ['hedz] [oʊ] - ['goʊən] [fliː] .
Making heads o ' gowans flee .
制作 头部 o - 戈万斯 逃跑 .

让高粱头逃跑。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[haʊ] [swiːts] [ðə; ði] [er] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks]
How sweet's the air upon the links
如何 甜的 这 空气 之上 这 链接

球场上的空气多么清新啊！

[ðæt] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] !
That stretch along the sea !
那 拉紧 沿着 这 海 !

那段沿海地带！

[wer] , ['bendɪŋ] [daʊn] [waɪt] ['kloʊvər] ['hedz] .
Where , bending down white clover heads .
在哪里 , 弯曲 向下 白色的 三叶草 头部 .

在哪里，弯下白色的三叶草花穗。

[ɪn] ['saɪləns] [sips] [ðə; ði] [biː] .
In silence sips the bee .
在 沉默 啜饮 这 蜜蜂 .

蜜蜂静静地啜饮。

['aʊər; ɑːr] [steps] [haʊ] [laɪt] !
Our steps how light !
我们的 步骤 如何 光 !

我们的脚步多么轻盈！

[æz; əz] [ɑːn] [wiː; wi] [spiːd]
as on we speed
作为 在 我们 速度

我们加速前进

[ɔː(r)] ['bɔɪənt] [oʊ] - [bɑːm] , [-]
O'er bouyant knowes o ' balm , [70]
超过 浮力 知道 o - 香脂 , [-]

O'er bouyant 知道 o' 香脂，[70]

[tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] [ɪn] ['dɪstəns] [laɪ] ,
To where our balls in distance lie ,
到 在哪里 我们的 球 在 距离 说谎 ,

到我们球在远处的位置，

[laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .
Like mushrooms on the lawn .
喜欢 蘑菇 在 这 草地 .

就像草坪上的蘑菇一样。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ænd; ənd] - [twiːn] [iːtʃ] [stroʊk] [haʊ] ['soʊʃəli]
And ' tween each stroke how socially
和 - 青少年 每个 中风 如何 社会

以及每次划水之间的社交互动

[ə'brest] [ɪn] [kræk] [wi:; wi][goʊ] ,
Abreast **in** **crack** **we** **go** **,**
并排 在 裂缝 我们 去 ,

我们并肩走在裂缝里，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [oʊ] - [klʌb] [ænd; ənd]['mæk][oʊ] - [ˌbi: 'eɪ] -
And **shape** **o** **'** **club** **and** **mak** **o** **'** **ba** **'**
和 形状 o - 俱乐部 和 制作 o - ba -

俱乐部的形状和制作

[dɪ'skʌs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['spɔ:rtsmənz] [gloʊ] .
Discuss **wi** **'** **sportsman's** **glow** **.**
讨论 wi - 运动员的 辉光 .

带着运动员的光芒去讨论。

[ðen] [heɪl] - - ['læftər] [pi:lz] [ə'laʊd] ,
Then **hale** **-** **lung'd** **laughter** **peals** **aloud** **,**
然后 哈尔 - - 笑声 果皮 大声 ,

然后，一阵爽朗的笑声响彻云霄。

[ænd; ənd]['bæntər] ['stiŋlis] [flaɪz] ,
And **banter** **stingless** **flies** **,**
和 闲聊 无刺的 苍蝇 ,

还有那些爱开玩笑的无刺苍蝇，

[ænd; ənd] [terz] [oʊ] - [mɜ:rθ] [ə'stɑ:nɪʃt] [rʌn]
And **tears** **o** **'** **mirth** **astonished** **run**
和 眼泪 o - 欢笑 惊讶 跑步

喜极而泣，泪水夺眶而出。

[frʌm; frəm][sæd] [dɪs'peptɪk] - [aɪz] .
From **sad** **dyspeptics** **'** **eyes** **.**
从 伤心 消化不良 - 眼睛 .

从一个消化不良患者的视角来看。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then **here's** **a** **toast** **,** **etc** **.**
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [raʊndz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [rest] ,
And **when** **some** **rounds** **demand** **a** **rest** **,**
和 什么时候 一些 回合 要求 一个 休息 ,

当某些回合需要休息时，

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ki:n] ,
And **appetite** **is** **keen** **,**
和 食欲 是 敏锐的 ,

而且食欲旺盛，

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['gɑ:lfɚz] [fer] ,
How **sweet** **to** **taste** **the** **Golfer's** **fare** **,**
如何 甜的 到 品尝 这 高尔夫球手的 票价 ,

品尝高尔夫球手的佳肴真是美味!

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] !
Reclining **on** **the** **green** **!**
斜倚 在 这 绿色的 !

斜倚在绿茵上!

[nɛə] ['ɔ:ldəmən][æt; ət]['tɜ:rt(ə)l] [fi:st]
Ne'er **aldermen** **at** **turtle** **feast**
从未 市议员 在 龟 盛宴

内尔市议员参加海龟盛宴

[wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ,
Washed over with champagne ,
洗过 超过 和 香槟酒 ,

被香槟酒冲刷过，

[riˈdʒɔist] [laɪk][ˌjuː 'es] , [æz; əz][bæps][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] ,
Rejoiced like us , as baps we tear ,
欣喜若狂 喜欢 我们 , 作为 面包 我们 撕 ,

像我们一样欢欣雀跃，撕开面包卷，

[ænd; ənd][dʒʌgz][oʊ] - " ['bɛrɪks] " [dreɪn] .
And jugs o - " Berwick's " drain .
和 水罐 o - " 伯威克的 " 流走 .

还有几壶"贝里克"牌排水沟渠。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Then here's a toast , etc . [71]
然后 这里是 一个 吐司 , ETC . [-]

然后，大家举杯庆祝，等等。[71]

['aʊər; ɑːr] ['kædiz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [rɪ'klaɪnd] ,
Our caddies at our feet reclined ,
我们的 球童 在 我们的 脚 斜倚 ,

我们脚边的球童斜倚着，

[ðer; ðər] [ʃiːvz] [oʊ] - [klʌbz] [æt; ət] [rest] —
Their sheaves o - clubs at rest —
他们的 捆 o - 俱乐部 在 休息 —

他们静止的棍棒捆——

['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gɔlfəz] - [lɔːr] ,
Happy to hear the Golfers - lore ,
快乐的 到 听到 这 高尔夫球手 - 知识 ,

很高兴听到高尔夫球手们的故事。

[tʃuː] [ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['saɪlənt] [zest] .
Chew on wi - silent zest .
嚼 在 wi - 沉默的 热情 .

默默地津津有味地咀嚼。

[bʌt; bət][ʌp] , [laɪk]['dʒaiənts] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
But up , like giants flushed with wine ,
但 向上 , 喜欢 巨人 酡 和 葡萄酒 ,

但是，像喝醉了酒的巨人一样，向上涌动，

[ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [klʌbz] [wiː; wi] [wiːld] —
Again our clubs we wield —
再次 我们的 俱乐部 我们 挥 —

我们再次挥舞起我们的棍棒——

[wiː; wi] [fiːl] [nuː] ['vɪgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
We feel new vigour in our arms ,
我们 感觉 新的 活力 在 我们的 武器 ,

我们感到双臂重新焕发活力，

[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
And ardent take the field .
和 热心 拿 这 场地 .

热情洋溢的球员们踏上赛场。

[ðen] [hɪəz] [ə; eɪ][toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then here's a toast , etc .
然后 这里是 一个 吐司 , ETC .

那么，让我们举杯庆祝，等等。

[ðʌs] [ɑːn] [wiːv] ['tɔɪld] [æt; ət] - ,

Thus	on	we've	toiled	at	Dubbieside	,
因此	在	我们已经辛勤劳作		在	-	,

于是，我们就一直在杜比赛德辛勤劳作。

[bʌt; bət] - [niːθ] [ðə; ði]['loʊmənd] [hɪl]

But	'	neath	the	Lomond	hill
但	-	下方	这	洛蒙德	爬坡道

但在洛蒙德山下

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dɪn]

The	sun	has	sunk	,	and	the	whirling	din
这	太阳	有	沉没	,	和	这	旋转	din

太阳落山了，喧嚣声也渐渐消失。

[hæz; həz] ['siːst] [æt; ət]['kɝːkländ] [mɪl] .

Has	ceased	at	Kirkland	Mill	.
有	停止	在	柯克兰	磨	.

柯克兰磨坊已停工。

[ðə; ði][sænd] - [iːl] [kraʊd] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] [blæk]

The	sand	-	eel	crowd	is	thickening	black
这	沙	-	鳗鱼	人群	是	增稠	黑色的

沙鳗鱼群越来越黑

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - ['liːvən] [striːm] ,

By	the	mouth	o	'	Leven	stream	,
经过	这	嘴	o	-	莱文	溪流	,

在利文河口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] [tɑːr][ɪn]['lɑːrgoʊ] [beɪ]

And	the	wearied	Tar	in	Largo	Bay
和	这	疲惫	焦油	在	拉戈	湾

还有拉戈湾疲惫的焦油

[lets] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stiːm] .

Lets	off	the	roaring	steam	.
让我们	离开	这	咆哮	蒸汽	.

释放出滚滚蒸汽。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

So	here's	a	toast	,	etc	.
所以	这里是	一个	吐司	,	ETC	.

所以，让我们举杯庆祝，等等。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪn] [klʌb] ,

So	here's	a	health	to	our	ain	club	,
所以	这里是	一个	健康	到	我们的	艾因	俱乐部	,

所以，祝我们俱乐部成员身体健康！

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [nekst] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪðər] — [-]

St	.	Andrews	next	,	our	mither	—	[	72	]
英石	.	安德鲁斯	下一个	,	我们的	母亲	—	[	-	]

接下来是圣安德鲁斯，我们的母亲——[72]

[ə; eɪ] ['bʌmpər] [tuː; tə] - [nekst] ,

A	bumper	to	Dunbarnie	next	,
一个	保险杠	到	-	下一个	,

接下来是前往邓巴尼的缓冲路段，

['aʊər; ɑːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brɪðər] :

Our	neibour	and	our	brither	:
我们的	邻居	和	我们的	兄弟	:

我们的邻居和兄弟：

[ɔːld] - [səˈluːts] [jiː; ji][ə; eɪ] - ;
Auld Dubbieside salutes ye a ' ;
奥尔德 - 敬礼 是的 一个 - ;

Auld Dubbieside向你们致敬;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
And if you wish to meet her ,
和 如果 你 希望 到 见面 她 ,

如果你想见她，

[juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkə] - ,
You'll find her ready at a ca ' ,
你会 寻找 她 准备好 在 一个 ca - ,

你会发现她已经准备好了，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ['gælənt] ['kæptɪn] ['piːtər] .
Wi ' her gallant captain Peter .
威 - 她 英勇 队长 彼得 .

与她英勇的船长彼得在一起。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So here's a toast , etc .
所以 这里是 一个 吐司 , ETC .

所以，让我们举杯庆祝，等等。

[ə; eɪ] ['gɑːlfɪŋ] [sɔːŋ] .
A GOLFING SONG .
一个 高尔夫球 歌曲 .

一首高尔夫球歌。

[baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['bælənˌtaɪn] .
By Mr . James Ballantine .
经过 先生 . 詹姆斯 百龄坛 .

作者：詹姆斯·巴兰坦先生。

[tuːn] — [let] ['hɔːti] [gɔːl] .
Tune — Let Haughty Gaul .
调 — 让 傲慢 高卢 .

曲调——让傲慢的高卢人。

[kʌm] , [liːv] [jʊr; jər]['dɪndʒi] [desks] [ænd; ənd] [ʃɑːps] .
Come , leave your dingy desks and shops .
来 , 离开 你的 昏暗的 桌子 和 商店 .

来吧，离开你们那些昏暗的办公桌和店铺。

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['riː.ki] ,
Ye sons of ancient Reekie ,
叶 儿子们 的 古老的 里基 ,

古老的里基之子们，

[ænd; ənd][baɪ] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌni] [sloʊps] ,
And by green fields and sunny slopes ,
和 经过 绿色的 字段 和 阳光明媚 连续下坡 ,

在绿油油的田野和阳光明媚的山坡旁，

[fɔːr; fər] ['helθi] ['pæstaɪm] [siːk] [jiː; ji] .
For healthy pastime seek ye .
为了 健康 消遣 寻找 是的 .

寻找有益身心的消遣方式吧。

[dəunt] [baʊns] [əˈbaʊt][jʊr; jər] " [dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] ,
Don't bounce about your " dogs of war ,
不 弹跳 关于 你的 " 狗 的 战争 ,

不要在你那些"战争之犬"周围蹦来蹦去，

" [nɔːr][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skɑːf] , [bɔɪz] ,
" **Nor** **at** **our** **shinties** **scoff** **,** **boys** **,**
" 也不 在 我们的 苏格兰曲棍球 嘲笑 , 男孩们 ,

“也别嘲笑我们的苏格兰曲棍球，伙计们，

[bʌt; bət] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , " [ʃʊr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
But **learn** **our** **motto** **,** **"** **Sure** **and** **Far** **,**
但 学习 我们的 座右铭 , " 当然 和 远的 ,

但请记住我们的座右铭：“稳妥而远”，

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] , [bɔɪz] .
" **Then** **come** **and** **play** **at** **Golf** **,** **boys** **.**
" 然后 来 和 玩 在 高尔夫球 , 男孩们 .

“那就来打高尔夫吧，孩子们。”

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['brʌnts͵fiːld] [lɪŋks] [wɪl] [tʃeɪs]
Chorus **—** **Three** **rounds** **of** **Bruntsfield** **Links** **will** **chase**
合唱 一 三 回合 的 布伦茨菲尔德 链接 将要 追赶

合唱——布伦茨菲尔德林克斯球场三轮比赛将追逐

[ɔːl] ['mɜːrki] ['veɪpəz] [ɔːf] , [bɔɪz] ;
All **murky** **vapours** **off** **,** **boys** **;**
全部 浑浊的 蒸汽 离开 , 男孩们 ;

孩子们，所有浑浊的烟雾都散去了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['sɪnjuːz] [breɪs]
And **nothing** **can** **your** **sinews** **brace**
和 没有什么 能 你的 肌腱 支撑

没有什么能支撑你的筋骨

[laɪk] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] , [bɔɪz] . [-]
Like **the** **glorious** **game** **of** **Golf** **,** **boys** **.** **[** **74** **]**
喜欢 这 辉煌 游戏 的 高尔夫球 , 男孩们 . [-]

就像精彩的高尔夫比赛一样，孩子们。[74]

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [hed] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
Above **our** **head** **the** **clear** **blue** **sky** **,**
多于 我们的 头 这 清除 蓝色的 天空 ,

头顶是湛蓝的天空，

[wiː; wi] [baʊnd] [ðə; ði] - [swɔːrd] [ɔː(r)] ,
We **bound** **the** **gowan'd** **sward** **o'er** **,**
我们 边界 这 - 草 超过 ,

我们围住了长满野芥菜的草地，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] [flai][fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ,
And **as** **our** **balls** **fly** **far** **and** **high** **,**
和 作为 我们的 球 飞 远的 和 高的 ,

当我们的球飞得又远又高时，

['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ;
Our **bosoms** **glow** **with** **ardour** **;**
我们的 胸部 辉光 和 热情 ;

我们胸中燃起炽热的光芒；

[waɪl] [dɪr] [i'dainə] , ['skɑːtləndz] [kwiːn] ,
While **dear** **Edina** **,** **Scotland's** **Queen** **,**
尽管 亲爱的 埃迪纳 , 苏格兰的 女王 ,

亲爱的艾迪娜，苏格兰女王，

[hɜːr; hər] ['mɪsti] [kæp] [lɪfts] [ɔːf] , [bɔɪz] ,
Her **misty** **cap** **lifts** **off** **,** **boys** **,**
她 蒙蒙 帽 电梯 离开 , 男孩们 ,

她的雾气笼罩的帽子被掀开了，孩子们。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [sə'riːnli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

And	smiles	serenely	on	the	green	,
和	微笑	平静地	在	这	绿色的	,

她面带微笑，神态安详地站在绿茵场上。

['greɪst] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] , [bɔɪz] .

Graced	by	the	game	of	Golf	,	boys	.
恩赐	经过	这	游戏	的	高尔夫球	,	男孩们	.

高尔夫球运动让孩子们受益匪浅。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	Three	rounds	,	etc	.
合唱	—	三	回合	,	ETC	.

合唱——三轮，等等。

[wiː; wi] [pʌt] , [wiː; wi] [draɪv] , [wiː; wi] [læf] , [wiː; wi] [tʃæt] ,

We	putt	,	we	drive	,	we	laugh	,	we	chat	,
我们	推杆	,	我们	驾驶	,	我们	笑	,	我们	聊天	,

我们打推杆，我们开车，我们欢笑，我们聊天，

['aʊər; ɑːr] [stroʊks] [ænd; ənd][dʒoʊks] [aɪ] ['klɪŋkɪŋ] ,

Our	strokes	and	jokes	aye	clinking	,
我们的	笔画	和	笑话	是的	叮当声	,

我们的击掌和玩笑总是叮当作响，

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] [fæt] ,

We	banish	all	extraneous	fat	,
我们	放逐	全部	无关的	胖的	,

我们去除所有多余的脂肪，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'streɪniəs] ['θɪŋkɪŋ] .

And	all	extraneous	thinking	.
和	全部	无关的	思维	.

以及所有无关的思考。

[wiːl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [koʊld] ,

We'll	cure	you	of	a	summer	cold	,
出色地	治愈	你	的	一个	夏天	寒冷的	,

我们会治好你的夏季感冒，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [kɔːf] , [bɔɪz] ,

Or	of	a	winter	cough	,	boys	,
或者	的	一个	冬天	咳嗽	,	男孩们	,

或者，孩子们，可能是得了冬季咳嗽。

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [jʌŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] ,

We'll	make	you	young	,	even	when	you're	old	,
出色地	制作	你	年轻的	,	甚至	什么时候	你是	老的	,

我们会让你即使年老也保持年轻。

[soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɑːlf] , [bɔɪz] .

So	come	and	play	at	Golf	,	boys	.
所以	来	和	玩	在	高尔夫球	,	男孩们	.

来打高尔夫吧，孩子们。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	Three	rounds	,	etc	.
合唱	—	三	回合	,	ETC	.

合唱——三轮，等等。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [wɪð; wɪθ] ['mʌli^rʌbz] ,

When	in	the	dumps	with	mulligrubs	,
什么时候	在	这	倾倒	和	腹痛	,

当情绪低落，像马铃薯片一样难吃的时候，

[ɔ:r] - [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rli] - [bri:] , [bɔɪz] , [-]
Or doyte with barley - bree , boys , [75]
或者 - 和 大麦 - 布里 , 男孩们 , [-]

或者用大麦芽酒做菜，孩子们，[75]

[goʊ][get][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n] [θri:] [rʌbz] ,
Go get you of the green three rubs ,
去 得到 你 的 这 绿色的 三 摩擦 ,

去拿那三块绿色的擦剂，

- [twɪl] [set][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ] " [ti:] , " [bɔɪz] .
' Twill set you on the " Tee , " boys .
- 斜纹布 放 你 在 这 " 球座 , " 男孩们 .

'Twill 让你们站在"T"上，小伙子们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'zi:z] [wi:; wi]['kænɑ:t] [kjʊr] ,
There's no disease we cannot cure ,
有 不 疾病 我们 不能 治愈 ,

没有我们治不好的病。

[noʊ] [ker] [wi:; wi]['kænɑ:t] [dɔ:f] , [bɔɪz] ;
No care we cannot doff , boys ;
不 关心 我们 不能 脱 , 男孩们 ;

孩子们，没有什么烦恼我们可以抛开；

['aʊər; ɑ:r][eɪm][ɪz]['evər] " [fɑ:r][ænd; ənd] [ʃʊr] " —
Our aim is ever " Far and Sure " —
我们的 目的 是 曾经 " 远的 和 当然 " —

我们的目标始终是"远大而稳妥"——

[soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɑ:lf] , [bɔɪz] .
So come and play at Golf , boys .
所以 来 和 玩 在 高尔夫球 , 男孩们 .

来打高尔夫吧，孩子们。

['kɔ:rəs] — [θri:] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

[oʊ] ['blesɪŋz] [ɑ:n] [pjʊr] - [er] ,
O blessings on pure cauler air ,
哦 祝福 在 纯的 - 空气 ,

纯净的考勒空气啊，愿你蒙福！

[ænd; ənd] ['evri] ['helθi] [spɔ:rt] , [bɔɪz] ,
And every healthy sport , boys ,
和 每一个 健康 运动 , 男孩们 ,

孩子们，还有每一项健康的运动。

[ðæt] [meɪks] [swi:t] ['neɪtʃər] [si:m] [mɔ:r] [fer] ,
That makes sweet Nature seem more fair ,
那 制作 甜的 自然 似乎 更多的 公平的 ,

这使得美好的大自然显得更加公平。

[ænd; ənd] [meɪks] [lɔ:ŋ] [laɪf] [si:m] [ʃɔ:rt] , [bɔɪz] ;
And makes long life seem short , boys ;
和 制作 长的 生活 似乎 短的 , 男孩们 ;

让漫长的人生显得短暂，孩子们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于高尔夫的诗歌(Poems on Golf)
第4/4页

[ðæt] [wɔ:mz] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəl] [gloʊ] ,
That warms your hearts with genial glow ,
那 温暖 你的 心 和 和蔼可亲 辉光 ,

那份温暖的光芒令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [hæv] [jʊr; jər][loʊf] , [bɔɪz] ,
And makes you halve your loaf , boys ,
和 制作 你 一半 你的 面包 , 男孩们 ,

而且它还会让你们把面包减半，伙计们。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ni:di] [tʃaɪld][ʌv; əv][woʊ] —
With every needy child of woe —
和 每一个 贫困 孩子 的 悲哀 —

每一个贫困潦倒的孩子——

[soʊ] [bles] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑ:lf] , [bɔɪz] .
So bless the game of Golf , boys .
所以 保佑 这 游戏 的 高尔夫球 , 男孩们 .

所以，孩子们，愿高尔夫运动一切顺利。

['kɔ:rəs] — [θri:] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

[ðen] [dɑ:n] [jʊr; jər] ['brɪliənt] ['skɑ:rlət][koʊts] ,
Then don your brilliant scarlet coats ,
然后 大学教师 你的 杰出的 猩红 外套 ,

然后穿上你们鲜艳的猩红色外套，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [blu:] ['velvɪt] [kæps] , [bɔɪz] .
With your bright blue velvet caps , boys .
和 你的 明亮的 蓝色的 天鹅绒 帽子 , 男孩们 .

戴上你们那亮蓝色的天鹅绒帽子，孩子们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɑ:ts]
And some shall play the rocket shots
和 一些 将 玩 这 火箭 镜头

有些人会打出火箭般的射门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [pæps] , [bɔɪz] . [-]
And some the putting paps , boys . [76]
和 一些 这 推杆 报纸 , 男孩们 . [-]

还有一些狗仔队，伙计们。[76]

[noʊ][sʌn][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [mæn][ɔ:r] [bɔɪ] ,
No son of Scotland , man or boy ,
不 儿子 的 苏格兰 , 男人 或者 男生 ,

没有一个苏格兰之子，无论是男人还是男孩，

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊf] , [bɔɪz] ,
Shall e'er become an oaf , boys ,
将 曾经 变得 一个 笨蛋 , 男孩们 ,

你们这些孩子，难道永远都不能变成傻瓜吗?

[huː] ['gæðərz] ['frendʃɪp] , [helθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Who gathers friendship , health , and joy ,
WHO 聚集 友谊 , 健康 , 和 喜悦 ,

谁能聚集友谊、健康和快乐?

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːlf] , [bɔɪz] .
In playing at the Golf , boys .
在 玩耍 在 这 高尔夫球 , 男孩们 .

在打高尔夫球时，男孩们。

['kɔːrəs] — [θriː] [raʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — Three rounds , etc .
合唱 — 三 回合 , ETC .

合唱——三轮，等等。

['gɑːlfɪŋ] [sɔːŋ] .
GOLFING SONG .
高尔夫球 歌曲 .

高尔夫之歌。

[tuːn] — [kliːn] [piːz] [st'raɪ] .
Tune — Clean Pease Strae .
调 — 干净的 皮斯 斯特雷 .

调音——干净的豌豆街。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['lædiz] ,
When Tom and me were laddies ,
什么时候 汤姆 和 我 是 小伙子们 ,

当我和汤姆还是小伙子的时候，

[ʊr] ['pɑːstaimz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ˌɛsˌɛm'eɪ] - —
Oor pastimes were but sma ' —
门 消遣 是 但 小 - —

我们的消遣只是很小的事情——

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['kɑːmən] ['ʃɪnti] ,
A game at common shinty ,
一个 游戏 在 常见的 辛蒂 ,

一场普通的苏格兰曲棍球比赛，

[ɔːr] ['pleɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - ;
Or playin ' at the ba ' ;
或者 玩耍 - 在 这 ba - ;

或者在贝斯上玩耍;

[bʌt; bət] [læŋ] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi][ken] ,
But lang since then a game we ken ,
但 语言 自从 然后 一个 游戏 我们 肯 ,

但从那时起，我们就知道了一款游戏。

- - [greɪt] [ænd; ənd][ˌɛsˌɛm'eɪ] - :
Enticin ' great and sma ' :
- - 伟大的 和 小 - :

诱人的伟大和渺小:

[ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ] [wiːn] [ə'raʊn] - [liːθ] [griːn]
A king I ween aroun ' Leith green
一个 国王 我 温 周围 - 利斯 绿色的

我曾在利斯格林附近徘徊过一位国王

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - .
Has often gowff'd the ba ' .
有 经常 - 这 ba - .

经常脱掉上衣。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈglɔːriəs] - [breɪv] [ˈskoʊʃəz] [geɪm] ,
Wi ' glorious Gowff brave Scotia's game ,
威 - 辉煌 - 勇敢的 斯科舍省的 游戏 ,

威光荣的戈夫勇敢的苏格兰游戏，

[ʊr] [juːθ] [kʌmz] [bæk] [eins] [meə] ,
Oor youth comes back ance mair ,
门 青年 来 后退 安斯 梅尔 ,

我们的青春再次回归，

[wen] , [swɪft] [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [bɜːrdz] [ɑːn] [wɪŋ] ,
When , swift and free as birds on wing ,
什么时候 , 迅速 和 自由的 作为 鸟类 在 翼 ,

当，像展翅飞翔的鸟儿一样迅捷自由，

[ʊr] [bɔːlz] [flai] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Oor balls fly through the air .
门 球 飞 通过 这 空气 .

我们的球在空中飞舞。

[ðə; ði] [ˈreɪz] [oʊ] - [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ˈgoʊldən] [stɑːr]
The rays o ' fortune's golden star
这 射线 o - 命运的 金的 星星

命运之星的光芒

[moʊst] [ˈɜːrθli] [ˈɪlz] [kæn; kən] [kjʊr] ;
Most earthly ills can cure ;
最多 尘世的 疾病 能 治愈 ;

大多数人间疾病都能治愈；

- [ˈhɛlps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈʌðər] " [fɑːr] ,
Gowff helps to keep the others " far ,
- 帮助 到 保持 这 其他的 " 远的 ,

高夫帮助其他人“保持距离”，

" [ɔːr] [meɪks] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] " [ʃʊr] . " [-]
" Or makes their absence " sure . " [78]
" 或者 制作 他们的 缺席 " 当然 . " [-]

“或者说，他们的缺席是‘确定的’。”[78]

[wen] [aɪs] [ɪz] [kiːn] [ðə; ði] [ˈkɝːlɪn] - [stiːn]
When ice is keen the curlin ' steen
什么时候 冰 是 敏锐的 这 卷曲蛋白 - 斯蒂恩

当冰面锋利时，冰壶运动就会发生。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bɜːr] [geɪ] [strɔːt] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - ,
Wi ' birr gaes straught awa ' ,
威 - 比尔 盖斯 斯特劳特 awa - ,

Wi' birr gaes straught awa',

[ænd; ənd] [ˈkrɪkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [griːn] ,
And cricket on the meadow green ,
和 蟋蟀 在 这 草地 绿色的 ,

还有草地上的板球比赛，

[siːmz] [ˈmænli] , [brɪsk] , [ænd; ənd] [brɔː] ;
Seems manly , brisk , and braw ;
似乎 男子气概 , 轻快 , 和 布拉 ;

看起来很有男子气概，干脆利落，强壮有力；

[bʌt; bət] , [ˈlædi] , [ˈtæk] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hæn] - ,
But , laddie , tak a club in han ' ,
但 , 小伙子 , tak 一个 俱乐部 在 汉 - ,

但是，小伙子，手里拿根棍子吧。

[ðen] [tiː] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [ˌbiː ˈeɪ] - ;
Then tee and drive the ba ' ;
然后 球座 和 驾驶 这 ba - ;

然后开球并击球;

[jɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [geɪm] [oʊ] - -
Ye'll find the royal game o ' Gowff
叫喊 寻找 这 皇家 游戏 o - -

你会发现皇家游戏 o' Gowff

[ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - .
Is better than them a ' .
是 更好的 比 他们 一个 - .

比他们好。

[ʊr] [ˌvɔlənˈtiəz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [spiə]
Oor volunteers wi ' guns and spears
门 志愿者 wi - 枪支 和 长矛

我们的志愿者带着枪支和长矛

[kiːp] [ˈfɔːrən] [foʊz] [ɪn] [ɔː] ;
Keep foreign foes in awe ;
保持 外国的 敌人 在 敬畏 ;

让外国敌人感到敬畏;

[nuː] [ˈbrɪtənz] [juːθ] [ʃiːld] [nɔːrθ] [æn; ən] - [saʊθ] ,
Noo Britain's youth shield north an ' south ,
不 英国的 青年 盾 北 一个 - 南 ,

英国青年盾杯南北赛区

[leih] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [hɑː] - ;
Laigh cot and stately ha ' ;
拉伊 婴儿床 和 庄严 哈 - ;

莱格小屋和庄严的哈';

[ˌes eɪ ˈiː] [nɛə] [ə; eɪ] [foʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈskɑːtlənd] [fɪr]
Sae ne'er a foe shall Scotland fear
sae 从未 一个 敌人 将 苏格兰 害怕

苏格兰再也不会害怕任何敌人

[waɪl] [ˈskɑːtləndz] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] ,
While Scotland's game we play ,
尽管 苏格兰的 游戏 我们 玩 ,

苏格兰人玩的游戏,

[ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpʌtɪn] - [griːn]
Though we should leave the puttin ' green
尽管 我们 应该 离开 这 普丁 - 绿色的

虽然我们应该离开推杆果岭。

[tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] .
To buckle for the fray .
到 扣上 为了 这 磨损 .

屈服于战火。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ɑːr] . [klaːk] , [ˈedɪnbərə] .
Printed by R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡的 R. Clark 印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['daɪəlekt][ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ri'teind] [hɪr] .

Dialect	**and**	**archaic**	**spelling**	**abound**	**in**	**the**	**original**	**and**	**are**	**retained**	**here**	**.**
方言	和	古老的	拼写	盛产	在	这	原来的	和	是	保留	这里	.

原文中充斥着方言和古老的拼写，这里也保留了这些内容。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]['æksənts] [ə'pɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Variations	**in**	**hyphenation**	**,**	**punctuation**	**,**	**and**	**use**	**of**	**accents**	**appear**	**as**	**in**	**the**
变体	在	连字符	,	标点	,	和	使用	的	口音	出现	作为	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪk'sept] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

original	**,**	**except**	**as**	**noted**	**below**	**.**
原来的	,	除了	作为	著名的	以下	.

除了以下特别说明外，连字符、标点符号和重音符号的使用与原文相同。

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] : ['ædɪd] ['kɑːmə] (['draɪzˌdeɪl] ,)

Page	**vii**	**:**	**added**	**comma**	**(**	**DRYSDALE**	**,**	**)**
页	七	:	额外	逗号	(	德赖斯代尔	,	)

第 vii 页：添加了逗号（DRYSDALE,）

[peɪdʒ] - : [ðɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ([pig'meiljən] [ðɪs] [staʊt] [ɑːrm])

Page	**10**	**:**	**this**	**to**	**this**	**(**	**Pygmalion**	**this**	**stout**	**arm**	**)**
页	-	:	这	到	这	(	皮格马利翁	这	肥硕	手臂	)

第 10 页：从这个到这个（皮格马利翁这只粗壮的手臂）

[peɪdʒ] - : ['spelɪŋ] [ri'teind] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] (- [spɪr])

Page	**10**	**:**	**spelling**	**retained**	**from**	**original**	**(**	**Goliah's**	**spear**	**)**
页	-	:	拼写	保留	从	原来的	(	-	矛	)

第 10 页：保留原文拼写（歌利亚的长矛）

[peɪdʒ] - : ['haɪfn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] " [ænd; ənd] " ([ɪ'lektroʊ] - ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd])

Page	**37**	**:**	**hyphen**	**removed**	**before**	**"**	**and**	**"**	**(**	**Electro**	**-**	**Talbot**	**and**	**)**
页	-	:	连字符	已移除	前	"	和	"	(	电	-	塔尔博特	和	)

第 37 页：删除了“and”前的连字符（Electro-Talbot and）

[peɪdʒ] - : ['bɔɪənt] [tuː; tə] ['bɔɪənt] ([ɔː(r)] ['bɔɪənt])

Page	**69**	**:**	**bouyant**	**to**	**buoyant**	**(**	**O'er**	**buoyant**	**knowes**	**)**
页	-	:	浮力	到	浮力	(	超过	浮力	知道	)

第 69 页：bouyant 到 buoyant（O'er buoyant knowes）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神